

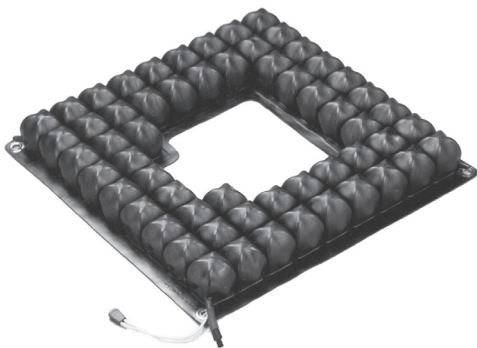
ROHO®

# Shower/Commode Cushion

## Toilet Seat Cushion

### THE ADAPTOR® PAD

Operation Manual



**permobil**

shape fitting technology®



## Contact Information



ROHO, Inc.  
1501 South 74th St.  
Belleville, IL 62223 U.S.A.

U.S.A.:  
800-736-0925  
Fax 888-551-3449

Customer Support:  
orders.roho@permobil.com

Outside the U.S.A.:  
+1 618-277-9150  
Fax +1 618-277-6518  
intlorders.roho@permobil.com  
permobil.com



### Warning

Indicates that not following the specified procedure could lead to potentially hazardous conditions resulting in serious injury.



### Caution

Indicates that not following the specified procedure could lead to potentially hazardous conditions resulting in minor to moderate injury or damage to the equipment or other property.

## Incident Reporting

In the event of a serious incident or injury, contact Customer Support and the competent authority of the State in which the user and/or patient is established.

## Contents

Intended Use	2
Important Safety Information	2-3
Parts Detail	4
Product Specifications THE ADAPTOR	
Shower/Commode Cushion Toilet Seat Cushion	5
Cleaning and Disinfecting	6-7
Troubleshooting Storage, Transport, Disposal and Recycling Limited Warranty	8
Español	9
Français	17
Deutsch	25
Italiano	33
Nederlands	41
Dansk	49
Svenska	57
Norsk	65
Suomi	73
Português	81
Polski	89
Hrvatski	97

## Symbols Glossary

Manufacturer	Quantity	Front of product	Size (width x depth x height)
Date of manufacture	Model number	Back of product	Medical Device
Consult instructions for use	Serial number	Bottom of product	No weight limit, if sized to user
Authorized representative in the European Community	Authorised representative in Switzerland	Unique Device Identifier	

## Please Note

Supplier: This manual must be given to the user of this product.

Operator (Individual or Caregiver): Before using this product, read the instructions and save for future reference.

Products may be covered by one or more U.S. and foreign patents and trademarks, including ROHO®, DRY FLOATATION®, THE ADAPTOR®, Yellow Rope® and shape fitting technology®. Zytel® is a registered trademark of DuPont.

Product information is changed as needed; current product information is available at permobil.com.

Contact Customer Support for previous versions of product information.

ROHO, Inc. is part of Permobil.

© 2007, 2024 Permobil

Rev. 2024-02-22

## Intended Use

The ROHO Shower/Commode Cushion (Shower/Commode Cushion) is an adjustable, air-filled, cellular-design, support surface that utilizes DRY FLOATATION technology and is intended for short-term cushioning needs on bedside commodes and shower chairs to provide skin/soft tissue protection. There is no weight limit.

The ROHO Toilet Seat Cushion (Toilet Seat Cushion) is an adjustable, air-filled, cellular-design, neoprene surface intended for short-term cushioning needs on toilets and portable bedside commodes. There is no weight limit.

THE ADAPTOR PAD (THE ADAPTOR) is an air-filled, cellular-design, neoprene surface intended for cushioning and shock absorption needs and reduction of friction on surfaces, such as a wheelchair frame, headrest, armrest, or footrest, to provide skin/soft tissue protection. There is no weight limit.

**Contraindication:** THE ADAPTOR is not intended to be used as a supporting medium under the buttocks.

*An experienced clinician should determine whether the product is appropriate for the individual's particular equipment needs. The product's intended use statement alone should not be relied upon to make that determination.*

*The medical products featured in this document are intended to be only one part of an overall care regimen that includes all therapeutic equipment and interventions. An experienced clinician should identify this care regimen after evaluating the individual's physical needs and overall medical condition.*

*A clinician should also evaluate for visual, reading, and cognitive impairment to determine the need for caregiver assistance or the need for other assistive technology, such as large-print instructions, to ensure proper product use.*

## Important Safety Information

### Warnings:

- Skin/soft tissue breakdown can occur due to a number of factors, which vary by individual. Check skin frequently, at least once a day. Redness, bruising, or darker areas (when compared to normal skin) may indicate superficial or deep tissue injury and should be addressed. If there is any discoloration to skin/soft tissue, STOP USE immediately. If the discoloration does not disappear within 30 minutes after disuse, immediately consult a clinician.
- DO NOT use an under-inflated or over-inflated cushioning device because the product benefits will be reduced or eliminated, resulting in an increased risk to skin and other soft tissue. If the cushioning device does not appear to be holding air, or if unable to inflate or deflate the cushioning device, see "Troubleshooting". Immediately contact the clinical caregiver, distributor, or Customer Support if the problem persists.

## Important Safety Information, continued



### Warnings:

- If unable to perform any tasks described in this manual, seek assistance by contacting the clinician, equipment provider, distributor, or Customer Support.
- Periodically, check the product for damage, and replace if necessary.
- DO NOT place obstructions or non-compatible accessories between the individual and the cushion. The cushion and any compatible accessories must be correctly sized and MUST be used as directed in this manual. Except as indicated in this manual, placement of any items between the individual and the cushion: 1) may reduce or eliminate the benefits of the cushion, increasing the risk to skin or to other soft tissue, and 2) may cause the individual to become unstable and vulnerable to falling.
- DO NOT use the cushion on top of, or in conjunction with, any other products or materials, except as indicated in this manual. Using non-compatible products or materials: 1) may reduce or eliminate the benefits of the cushion, increasing the risk to skin or to other soft tissue, and 2) may cause the individual to become unstable and vulnerable to falling.
- DO NOT expose the product to high heat, open flames or hot ashes. Testing or certification claims, including for flammability, may no longer apply to this device when it is combined with other products or materials. Check testing and certification claims for all products used in combination with this device.
- The cushion surface will acclimate to the surrounding temperature. Take appropriate precautions, especially when the cushion will contact unprotected skin.
- Use caution when skin will contact the seating surface. Tissue damage may result from increased friction.
- Use caution when handling the cushioning device: Metal grommets on the corners may be a finger trap hazard.
- DO NOT use the cushioning device as a water flotation device (e.g., a Life Preserver). It will NOT support the body in water.



### Cautions:

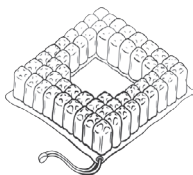
- Keep the cushioning device away from sharp objects.
- DO NOT allow the cushioning device to come into contact with oil-based lotions or lanolin. They may degrade the material.
- Changes in altitude may require adjustment to a DRY FLOATATION cushioning device.
- Prolonged exposure to ozone may degrade materials used in the cushioning device, affect the performance of the product, and void the product warranty.
- DO NOT use any valve, air cell, or strap as a handle for carrying or pulling the product. Grasp the product by the base or the outside edges.
- If a DRY FLOATATION cushioning device has been in temperatures lower than 32°F (0°C), and exhibits unusual stiffness, allow the cushioning device to warm to room temperature.
- Do not use a pump, cover or repair kit other than those compatible with the product.

## Parts Detail

Package Contents: All products featured in this manual include an operation manual. All products except THE ADAPTOR include a hand pump and repair kit.

To order replacement parts, contact the equipment provider or Customer Support. The serial number is located on the bottom of the cushion.

### Shower/Commode Cushion

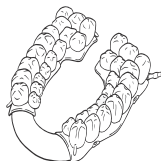


Hand Pump

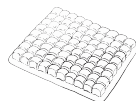


Repair Kit

### Toilet Seat Cushion



### THE ADAPTOR



## Product Specifications

**Materials:** Cushioning devices: neoprene rubber (made without latex); Zytel valves; straps and snaps

### Toilet Seat:

height range: 1 - 2¼ in. (2.5 - 5.5 cm); width: 7¾ in. (20cm); depth: 15¾ in. (40 cm); weight: 1¼ lb. (0.5 kg)

### Shower/Commode Seat:

height: 2¼ in. (5.5 cm); width range: 14¾ - 18¼ in. (37.5 - 46.5 cm); depth range: 14¾ - 18¼ (37.5 - 46.5 cm); average weight (based on mid-sized cushioning device): 2 lb. (1 kg)

*Made-to-order covers for the Toilet Seat Cushion and Shower/Commode Cushion: Not available in all markets. Refer to the cover care label for material content and for compliance to flammability requirements.*

### THE ADAPTOR:

height: 1 in. (2.5cm); width: 9¼ in. (23.5cm); depth: 13 in. (33cm); weight: ½ lb. (0.2kg)

1 in. = 2.54 cm = 25.4 mm

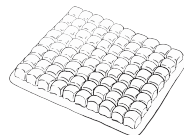
Contact Customer Care for specifications.

**Cushion expected lifetime:** 5 years

## THE ADAPTOR

**Warning:** Air cells that have been cut will not provide cushioning.

- Fit:** Use scissors to trim THE ADAPTOR to fit where needed (sides of wheelchairs, trays, head rests, foot rests, etc.) Cut between the sealed air cells when possible.
- Attach:** To attach the product to the surface, use hook and loop fastener strips



*Note: Hook/loop fastener strips are not included. They are available upon request.*

## Shower/Commode Cushion and Toilet Seat Cushion

### Warnings:

- There should be no contact between the individual and the base of the cushion. If there is contact, add air. The recommended space between the base of the cushion and the individual is approximately ½ in. (13 mm).
- Use caution when skin will contact the seating surface. Tissue damage may result from increased friction.
- To ensure stability, use the straps/snaps to secure the Toilet Seat Cushion to the surface.

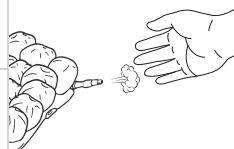
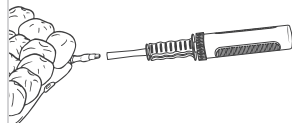
### Inflate to atmospheric pressure:

 **Warning:** DO NOT place any weight on the cushion during atmospheric inflation.

*Notes: To open, turn at least one full rotation. Use the hand pump nozzle to open the inflation valve.*

1. Open the inflation valve. Inflate with the hand pump until all of the air cells feel firm.
2. Remove the hand pump. Leave the inflation valve OPEN.
3. Allow air to escape from the inflation valve. Listen (or place a hand in front of the inflation valve) to see if the airflow has stopped.
4. After the airflow has stopped, CLOSE the inflation valve completely. The cushion is now inflated to atmospheric pressure.

Open



### Place the cushion:

5. Place the cushion on the surface, air cells facing up.
6. Toilet Seat Cushion only: Use the straps and snaps to secure the cushion to the surface.
7. Confirm correct placement of the cushioning device.

Close



### Transfer and adjust, if needed:

8. The individual should transfer to the product, sitting in their usual position.
9. Adjust the inflation level if needed:

**Not enough air:** If there is contact between the individual and the base of the cushion, add air.

**Too much air:** If the cushion feels uncomfortable or unstable and the air cells feel very firm, remove a small amount of air until the product feels comfortable and stable.

## Cleaning and Disinfecting



### General Warnings:

- Cleaning and disinfecting are separate processes. Cleaning must precede disinfection. If the product becomes soiled, or between use by different individuals: clean, disinfect, and check the product for proper functioning.
- Clean the product regularly and when it becomes soiled.
- If a made-to-order cover is being used with the Toilet Seat Cushion or Shower / Commode Cushion, remove it before cleaning / disinfecting, and replace it only when the cushion is completely dry. *Note: Covers are not available in all markets.*
- Follow all manufacturer bleach container and germicidal disinfectant safety guidelines.
- Note about sterilization: High temperatures accelerate aging and will damage the product assembly. The products featured in this manual are not packaged in a sterile condition, nor are they intended or required to be sterilized prior to use. If institution protocol demands sterilization: First, follow the cleaning and disinfecting instructions; then, open the inflation valve and use the lowest possible sterilizing temperature, but not to exceed 158°F (70°C), for the shortest time possible. DO NOT autoclave.



**Cushion Care Cautions:** Use of the following may cause damage to the cushion: abrasives (steel wool, scouring pads); caustic, automatic dishwasher detergents; cleaning products that contain petroleum or organic solvents, including acetone, toluene, Methyl Ethyl Ketone (MEK), naphtha, dry cleaning fluid, adhesive remover; oil-based lotions, lanolin; ozone gas; ultraviolet light cleaning methods. DO NOT expose to direct sunlight.



**Warning:** DO NOT allow water or cleaning solution to enter the cushion. Make sure the inflation valve is closed. *(Does not apply to THE ADAPTOR.)*

*Note: Deflated air cells may be easier to thoroughly clean. To deflate the air cells: with the inflation valve open, roll up and/or compress the cushion, and then completely close the inflation valve. (Does not apply to THE ADAPTOR.)*

## Hand Wash and Hand Disinfect the Cushion (Preferred Method)

**Hand Wash the Cushion:** Close the inflation valve. *(Does not apply to THE ADAPTOR.)* Place in a large sink. Hand wash, using mild liquid hand soap, hand dishwashing liquid, laundry detergent, or a multipurpose detergent (follow product label instructions.) Gently scrub all cushion surfaces, using a soft plastic bristle brush, a sponge or a cloth. Rinse with clean water. Air dry.



**Hand Disinfect the Cushion:** Follow the cleaning instructions, using 1 part household liquid bleach per 9 parts water. Follow the safety guidelines on the bleach product label. Keep the product wet with the bleach solution for 10 minutes. Rinse thoroughly with clean water. Air dry.




*Recommendation: When washing by hand, use room-temperature water.*



**Caution:** Rinse thoroughly. Detergent residue may cause air cells to stick together

## Cleaning and Disinfecting, continued

### Machine Wash and Disinfect the Cushion

 **IMPORTANT:** Machine washing can cause wear and damage, including cuts and tears to the cushion and the detachment of required product information. Washing and disinfecting the cushion by hand and air drying is strongly recommended.

 **Warnings:**

- DO NOT allow water or cleaning solution to enter the cushion. Make sure the inflation valve is closed. *(Does not apply to THE ADAPTOR.)*
- High water temperature may cause cushion discoloration and label detachment.
- DO NOT expose cushions to temperatures above 158°F (70°C), which may damage cushion components.
- For machine washing or disinfecting, make sure the washing machine capacity is sufficient. A washing machine that isn't large enough may not remove all soil or contaminants from a cushion.
- Using a damaged cushion will reduce or eliminate the benefits of the cushion and increase risk to skin and other soft tissue.

### Prepare the Cushion for Machine Cleaning:

1. Close the inflation valve. *(Does not apply to THE ADAPTOR.)* Examine the cushion for damage, and patch any holes (refer to Repair Kit instructions provided with the product).
2. Remove stains or odors as needed: Place the cushion in warm water and a disinfectant cleaning agent. Gently scrub, using a soft plastic bristle brush, and rinse with clean water.
3. Deflate the cushion. After having removed as much air as possible, close the inflation valve. *(Does not apply to THE ADAPTOR.)*
4. Inspect for any sharp edges in the washing machine that may damage the cushion.

**Machine Wash the Cushion:** Place the cushion in a laundry bag and then into the washing machine. When folding the cushion, make sure the air cells face outward.

Use warm water (85 - 105°F / 30 - 40°C) and laundry detergent or machine- and cushion-safe cleaner/biocide, placed in the detergent dispenser. Gentle cycle: Use a machine setting that does not include a high-speed spin cycle.



**Machine Disinfect the Cushion:** Follow the machine washing instructions and use hot water 140°F (60°C). Use biocide (refer to the manufacturer instructions). Rinse with clean water.



**Drying the Cushion:** Remove the cushion from the laundry bag and air dry. For faster drying, use a hand-held hair dryer, hold no closer than 6 in. (15 cm) from the cushion, and use a sweeping motion.



 **Warning:** Overheating the neoprene rubber can cause permanent product damage.

### Care Symbols



Hand wash.



Bleach (1 part bleach: 9 parts water)



Line dry in the shade.



Machine wash warm, gentle.



Machine wash hot, normal, at the temperature shown.



Use a handheld dryer.

## Troubleshooting

For additional assistance, contact the equipment provider, distributor, or Customer Support.

<p>Not holding air.</p>	<p>Shower/Commode Cushion or Toilet Seat Cushion: Inflate the cushion. Confirm that the inflation valve is completely closed. <i>(Does not apply to THE ADAPTOR.)</i> Look for holes in the cushion. If very small holes or no holes are visible, follow the instructions in the Repair Kit provided with the product. For inflation valve or hose damage, or for large holes or leaks in the cushion, see the Limited Warranty supplement, or contact Customer Support.</p> <p>THE ADAPTOR: If this product is not holding air, discontinue use immediately. Contact Customer Support.</p>
<p>Uncomfortable or unstable.</p>	<p>Check the inflation level. Confirm that the air cells face the individual. Confirm that the cushioning device is not too big or too small for the surface. If the cushion still feels uncomfortable or unstable after checking all of the above, immediately consult the prescribing healthcare professional.</p>
<p>Cushioning device slides.</p>	<p>Confirm that any straps and snaps are securely fastened.</p>
<p>A component is damaged or missing.</p>	<p>Refer to the Limited Warranty Supplement or Contact Customer Support for warranty or replacement.</p>

## Storage, Transport, Disposal and Recycling

**Storage or Transport:** Clean and disinfect the product. Open any inflation valve and deflate the product. *(Does not apply to THE ADAPTOR.)* Place in a container that protects the product from moisture, contaminants and damage. After storing or transporting, inspect the product to ensure it was not damaged (see "Troubleshooting"), and follow instructions to prepare the product for use.

**Disposal:** The components of the products in this manual are associated with no known environmental hazards when properly used and when disposed of in accordance with all local/regional regulations. At the end of its useful life, treat as healthcare waste and dispose of according to local healthcare-waste guidelines. Incineration must be performed by a qualified, licensed waste management facility.

**Recycling:** Contact a local recycling agency to determine recycling options for the product.

## Limited Warranty

**Limited Warranty Term:** 24 months from the date the product was originally purchased. The warranty does not apply to punctures, tears, burns, or misuse. See also the Limited Warranty supplement provided with the product, or contact Customer Support.

## Información de contacto



ROHO, Inc.  
1501 South 74th St.  
Belleville, IL 62223 (EE. UU.)

EE. UU.:  
+1 800-736-0925  
Fax: +1 888-551-3449

Atención al Cliente:  
orders.roho@permobil.com

Fuera de EE. UU.:  
+1 618-277-9150

Fax: +1 618-277-6518  
intlorders.roho@permobil.com  
permobil.com



### Advertencia

Indica que si no se sigue el procedimiento especificado se podrían producir condiciones posiblemente peligrosas y causar lesiones graves.



### Precaución

Indica que si no se sigue el procedimiento especificado se podrían producir condiciones posiblemente peligrosas y causar lesiones leves o moderadas, o daño al equipo u otras pertenencias.

## Notificación de incidentes

En caso de incidente o lesión grave, póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente y con la autoridad competente del estado en el que esté establecido el usuario o paciente.

## Contenido

Uso previsto	10
Información importante sobre seguridad	10-11
Descripción de los componentes	12
Especificaciones del producto	
THE ADAPTOR	
Cojín para ducha o inodoro portátil	
Cojín para asiento de inodoro	13
Limpieza y desinfección	14-15
Resolución de problemas	16
Almacenamiento, transporte, eliminación y reciclado	
Garantía limitada	

## Glosario de símbolos



Fabricante



Cantidad



Parte delantera del producto



Tamaño (anchura x profundidad x altura)



Fecha de fabricación



Número de modelo



Parte trasera del producto



Producto sanitario



Consulte las instrucciones de uso



Número de serie



Parte inferior del producto



Sin límite de peso, si se dimensiona correctamente para el usuario



Representante autorizado en la Unión Europea



Representante autorizada en Suiza



Identificador único del dispositivo

## Recuerde

Proveedor: Este manual debe entregarse al usuario del producto.

Usuario (interesado o cuidador): Antes de usar este producto, lea las instrucciones y guárdelas para consultarlas en el futuro.

Una o más patentes y marcas comerciales estadounidenses o extranjeras pueden cubrir los productos, entre ellas ROHO®, DRY FLOATATION®, THE ADAPTOR®, Yellow Rope® y shape fitting technology®. Zytel® es una marca registrada de DuPont.

La información del producto se modifica según sea necesario; la información actual del producto está disponible en permobil.com. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente para obtener versiones anteriores de la información del producto.

ROHO, Inc. pertenece a Permobil.

© 2007, 2024 Permobil

Rev. 22/02/2024

## Uso previsto

El cojín para ducha o inodoro portátil ROHO (cojín para ducha o inodoro portátil) es una superficie de apoyo ajustable, llena de aire y de diseño celular que utiliza la tecnología DRY FLOATATION y está destinada a cubrir las necesidades de apoyo mullido a corto plazo de los inodoros portátiles y las sillas de ducha para proporcionar protección a la piel o a los tejidos blandos. No hay límite de peso.

El cojín para asiento de inodoro ROHO (cojín para asiento de inodoro) es una superficie de neopreno ajustable, llena de aire y de diseño celular destinada a satisfacer las necesidades de apoyo mullido a corto plazo en los inodoros y en los inodoros portátiles. No hay límite de peso.

LA ALMOHADILLA THE ADAPTOR (THE ADAPTOR) es una superficie de neopreno de diseño celular y llena de aire. Se diseñó con el fin de proporcionar un apoyo mullido para amortiguar el impacto y reducir la fricción en superficies, como el armazón, el apoyacabeza, los apoyabrazos o el reposapiés de una silla de ruedas, de modo que funcione como protección de la piel o los tejidos blandos. No hay límite de peso.

**Contraindicaciones:** El uso previsto de THE ADAPTOR no consiste en actuar como un medio de apoyo debajo de los glúteos.

*Un profesional clínico con experiencia debe determinar si el producto es adecuado para las necesidades de equipo específicas de la persona. Para realizar esa determinación, no es posible basarse solamente en la declaración del uso previsto del producto.*

*Los productos médicos que se incluyen en este documento tienen el fin de ser solo una parte de un tratamiento general que incluya todos los equipos e intervenciones terapéuticas. Un profesional clínico con experiencia debe identificar este tratamiento después de evaluar las necesidades físicas y el estado médico general de la persona.*

*Un profesional clínico también debe evaluar si existe alguna discapacidad visual, cognitiva y de lectura para determinar si se necesita la asistencia de un cuidador o tecnología de apoyo, como instrucciones con tamaño de letra grande, para garantizar el uso adecuado del producto.*

## Información importante sobre seguridad



### Advertencias:

- Las heridas en la piel y tejidos blandos pueden obedecer a una serie de factores, que varían según el usuario. Examine la piel con frecuencia, al menos una vez al día. El enrojecimiento, los hematomas o las zonas más oscuras (comparadas con la piel normal) pueden indicar una lesión superficial o profunda del tejido y precisan asistencia. En caso de cualquier decoloración en la piel/tejido blanco, INTERRUMPA EL USO inmediatamente. Si la decoloración no desaparece en 30 minutos después de retirarlo, consulte enseguida a un profesional clínico.
- NO utilice un cojín que no esté bien inflado o que esté demasiado inflado, ya que se pueden reducir o eliminar los beneficios del producto, lo que resultará en un mayor riesgo para la piel y otros tejidos blandos. Si parece que el cojín no retiene el aire, o si no puede inflarlo o desinflarlo, consulte «Resolución de problemas». Póngase en contacto de inmediato con el cuidador clínico, el distribuidor o el servicio de atención al cliente si el problema persiste.

## Información importante de seguridad (continuación)



### Advertencias:

- Si no puede realizar alguna de las tareas descritas en este manual, solicite ayuda a un profesional de salud, al proveedor del equipo, al distribuidor o al servicio de atención al cliente.
- Revise periódicamente el producto en busca de desperfectos y reemplácelo si es necesario.
- NO coloque obstáculos ni accesorios que no son compatibles con el producto entre el usuario y el cojín. El cojín y cualquier accesorio compatible DEBEN tener un tamaño adecuado y usarse tal y como se indica en este manual. Salvo en las excepciones indicadas en este manual, la colocación de cualquier elemento entre el usuario y el cojín puede provocar lo siguiente: 1) los beneficios que aporta el cojín podrían verse reducidos o desaparecer, con lo que aumentaría el riesgo para la piel y otros tejidos blandos; y 2) el usuario podría desestabilizarse y caerse.
- NO use el cojín sobre cualquier otro producto o material, o en combinación con estos (salvo en las excepciones indicadas en este manual). El uso de productos o materiales no compatibles puede provocar lo siguiente: 1) los beneficios que aporta el cojín podrían verse reducidos o desaparecer, con lo que aumentaría el riesgo para la piel y otros tejidos blandos; y 2) el usuario podría desestabilizarse y caerse.
- NO exponga el producto a altas temperaturas, llamas abiertas o cenizas calientes. Las declaraciones de pruebas o certificación, entre ellas, de inflamabilidad, podrían dejar de aplicarse a este dispositivo cuando se lo combina con otros productos o materiales. Revise las declaraciones de pruebas y certificación de todos los productos utilizados en combinación con este dispositivo.
- La superficie del cojín se aclimatará a la temperatura ambiente. Tome las precauciones pertinentes, sobre todo si el cojín entra en contacto con piel desprotegida.
- Tenga cuidado cuando la piel entre en contacto con la superficie del asiento. El aumento de la fricción puede dañar los tejidos.
- Tenga cuidado cuando manipule el cojín: Los ojales metálicos en las esquinas pueden ser un peligro para los dedos.
- NO utilice el cojín como flotador (p. ej., como salvavidas). NO le hará flotar en el agua.



### Precauciones:

- Mantenga el cojín apartado de objetos punzantes.
- NO permita que el cojín entre en contacto con lociones a base de aceite o lanolina. Pueden degradar el material.
- Un cojín DRY FLOATATION puede precisar de ajustes si se producen cambios de altitud.
- La exposición prolongada al ozono puede degradar los materiales que se utilizan en el cojín, afectar el funcionamiento del producto y anular la garantía.
- NO utilice ninguna válvula, cámara de aire o correa como manija para trasladar el producto o tirar de este. Agarre el producto de la base o de los bordes exteriores.
- Si un cojín DRY FLOATATION ha estado expuesto a temperaturas inferiores a 0° C (32° F) y presenta una rigidez inusual, deje que se temple hasta la temperatura ambiente.
- No utilice una bomba, una cubierta o un kit de reparación que no sean compatibles con el producto.

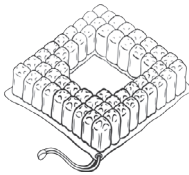
## Descripción de los componentes

Contenido del paquete: Todos los productos que aparecen en este manual incluyen un manual de instrucciones. Todos los productos, excepto THE ADAPTOR, incluyen una bomba manual y un kit de reparación.

Para pedir piezas de repuesto, comuníquese con el proveedor del equipo o con el servicio de atención al cliente.

El número de serie se encuentra en la parte inferior del cojín.

### Cojín para ducha o inodoro portátil

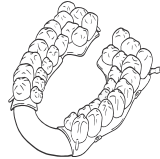


Bomba manual



Kit de reparación

### Cojín para asiento de inodoro



### THE ADAPTOR



## Especificaciones del producto

**Materiales:** Cojín: goma de neopreno (sin látex); válvulas Zytel; correas y broches de presión

### Asiento del inodoro:

Rango de altura: 1 in-2¼ in (2,5-5,5 cm); anchura: 7¼ in (20 cm); profundidad: 15¼ in (40 cm); peso: 1¼ lb (0,5 kg)

### Asiento para ducha o inodoro portátil:

Altura: 2¼ in (5,5 cm); rango de anchura: 14¼ in-18¼ in (37,5 cm-46,5 cm); rango de profundidad: 14¼ in-18¼ in (37,5 cm-46,5 cm); peso medio (basado en un cojín de tamaño medio): 2 lb (1 kg)

*Cubiertas a medida para el cojín para asiento de inodoro y el cojín para ducha o inodoro portátil: No disponible en todos los mercados. Consulte la etiqueta de cuidado de la funda para conocer el contenido del material y su conformidad con los requisitos de inflamabilidad.*

### THE ADAPTOR:

Altura: 1 in (2,5 cm); anchura: 9¼ in (23,5 cm); profundidad: 13 in (33 cm); peso: ½ lb (0,2 kg)

1 in = 2,54 cm = 25,4 mm

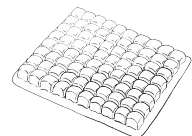
Vida útil prevista del cojín: 5 años.

*Comuníquese con el servicio de atención al cliente para obtener especificaciones.*

## THE ADAPTOR

**⚠ Advertencia:** Las cámaras de aire que se cortaron no proporcionan amortiguación.

- Tamaño adecuado:** Use tijeras para recortar THE ADAPTOR, de modo que se ajuste donde sea necesario (lados de las sillas de ruedas, bandejas, apoyacabezas, reposapiés, etcétera). Corte entre las cámaras de aire selladas cuando sea posible.



- Fijación:** Para sujetar el producto a la superficie, use los cierres de velcro.

*Nota: Los cierres de velcro no están incluidos. Están disponibles a petición del cliente.*

## Cojín para ducha o inodoro portátil y cojín para asiento de inodoro

### Advertencias:

- No debe haber contacto entre el usuario y la base del cojín. Si hay contacto, añada aire. El espacio recomendado entre la base del cojín y el usuario es aproximadamente  $\frac{1}{2}$  in (13 mm).
- Tenga cuidado cuando la piel entre en contacto con la superficie del asiento. El aumento de la fricción puede dañar los tejidos.
- Use las correas o broches para fijar el cojín para asiento del inodoro a la superficie y garantizar su estabilidad.

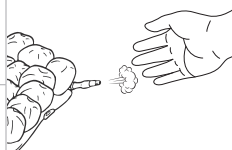
### Infle a presión atmosférica:

#### Advertencia: NO coloque peso sobre el cojín durante el inflado a presión atmosférica.

*Notas: Para abrir la válvula de inflado, gírela al menos una vuelta completa. Puede usar la boquilla de la bomba manual para abrir la válvula de inflado.*

1. Abra la válvula de inflado. Infle el cojín con la bomba manual hasta percibir todas las cámaras de aire firmes al tacto.
2. Retire la bomba manual. Deje la válvula de inflado ABIERTA.
3. Deje que el aire salga de la válvula de inflado. Escuche (o ponga una mano delante de la válvula de inflado) para detectar si el flujo de aire se detuvo.
4. Luego de que el flujo de aire se haya detenido, CIERRE completamente la válvula de inflado. Ahora el cojín está inflado a presión atmosférica.

Abrir



### Ubicación del cojín:

5. Coloque el cojín sobre la superficie, con las cámaras de aire hacia arriba.
6. Solo aplicable para el cojín para asiento de inodoro: Use las correas y los broches de presión para fijar el cojín a la superficie.
7. Verifique que el cojín se encuentre en la posición adecuada.

Cerrar



### Traslado y ajuste del cojín (si es necesario):

8. El usuario debe trasladarse al producto y sentarse de manera habitual.
9. Ajuste el nivel de inflado (si es necesario):

**No hay suficiente aire:** Si hay contacto entre el usuario y la base del cojín, añada aire.

**Hay demasiado aire:** Si el cojín se siente incómodo o inestable, y las cámaras de aire están muy firmes, retire una pequeña cantidad de aire hasta que el producto se sienta cómodo y estable.

## Limpeza y desinfección



### Advertencias generales:

- La limpieza y la desinfección se efectúan por separado. La limpieza debe realizarse antes que la desinfección. Si el producto se ensucia o se va a utilizar con diferentes usuarios, deberá limpiarlo, desinfectarlo y comprobar que funciona de la manera adecuada.
- Limpie el producto con regularidad y cuando se ensucie.
- Si utiliza una funda hecha a medida con el cojín para asiento de inodoro o con el cojín para ducha o inodoro portátil, quítela antes de la limpieza o desinfección, y cámbiela solo cuando el cojín esté completamente seco. *Nota: Las fundas no están disponibles en todos los mercados.*
- Siga todas las instrucciones de seguridad del fabricante del blanqueador y del desinfectante germicida.
- Nota sobre la esterilización: Las temperaturas altas aceleran el desgaste y dañarán el conjunto del producto. Los productos que aparecen en este manual no están embalados en condiciones estériles ni se prevé su esterilización antes del uso. Si el protocolo de su centro exige una esterilización: En primer lugar, siga las instrucciones de limpieza y desinfección; a continuación, abra la válvula de inflado y utilice la menor temperatura de esterilización disponible, sin que exceda los 70° C (158° F), durante el menor tiempo posible. NO esterilizar en autoclave.



**Precauciones para el cuidado del cojín:** El uso de los siguientes productos puede dañar el cojín: abrasivos (lana de acero, estropajos), sustancias cáusticas, detergentes para lavavajillas automático, productos de limpieza con petróleo o disolventes orgánicos (p. ej., acetona, tolueno, metiletiletona [MEC], nafta, líquidos para limpieza en seco, removedor de adhesivos), lociones oleaginosas, lanolina, gas ozono y métodos de limpieza con luz ultravioleta. NO lo exponga a la luz directa del sol.



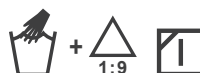
**Advertencia:** NO permita que el agua o la solución de limpieza entren en el cojín. Cerciérese de que la válvula de inflado esté cerrada. *(Esta acción no aplica a THE ADAPTOR).*  
*Nota: Puede que sea más fácil limpiar las cámaras de aire a fondo cuando están totalmente desinfladas. Para desinflarlas: con la válvula de inflado abierta, enrolle o comprima el cojín y, al terminar, cierre por completo la válvula de inflado. (Esta acción no aplica a THE ADAPTOR).*

### Lavado a mano y desinfección a mano del cojín (método recomendado)

**Lavado a mano del cojín:** Cierre la válvula de inflado. *(Esta acción no aplica a THE ADAPTOR).* Meta el cojín en una piletta grande. Lávelo a mano con un jabón de manos líquido que sea suave, un detergente líquido para vajilla, un detergente de ropa o un detergente multifunción (siga las instrucciones de la etiqueta del producto). Frote con cuidado todas las superficies del producto con un cepillo de cerdas suaves de plástico, una esponja o un paño. Enjuáguelo con agua limpia. Seque el producto al aire.



**Desinfección a mano del cojín:** Siga las instrucciones de limpieza, usando 1 parte de lejía doméstica diluida en 9 partes de agua. Siga las instrucciones de seguridad de la etiqueta de la lejía. Mantenga el producto mojado con la solución de lejía durante 10 minutos. Enjuáguelo abundantemente con agua limpia. Seque el producto al aire.



*Recomendación: si lava la funda a mano, utilice agua a temperatura ambiente.*



**Precaución:** Enjuáguela con abundante agua. El residuo de detergente puede provocar que las cámaras de aire se peguen.

## Limpieza y desinfección (continuación)

### Lavado y desinfección del cojín a máquina

**!** **IMPORTANTE:** El lavado a máquina puede causar desgaste y daños, entre los que se incluyen cortes y desgarros en el cojín, y el desprendimiento de la información necesaria del producto. Se recomienda lavar y desinfectar el cojín a mano, y secarlo al aire libre.

**!** **Advertencias:**

- NO permita que el agua o la solución de limpieza entren en el cojín. Cerciórese de que la válvula de inflado esté cerrada. *(Esta acción no aplica a THE ADAPTOR).*
- La alta temperatura del agua puede causar la decoloración del cojín y el desprendimiento de etiquetas.
- NO esponga los cojines a temperaturas superiores a los 70° C (158° F), ya que se pueden dañar sus componentes.
- Para lavar o desinfectar a máquina, asegúrese de que la lavadora tenga la capacidad suficiente. Es posible que una lavadora que no sea lo suficientemente grande no quite toda la suciedad o los contaminantes del cojín.
- El uso de un cojín dañado reducirá o eliminará los beneficios del mismo y aumentará el riesgo para la piel y otros tejidos blandos.

### Preparación del cojín para limpiarlo a máquina:

1. Cierre la válvula de inflado. *(Esta acción no aplica a THE ADAPTOR).* Examine el cojín en busca de daños y parchee los agujeros (siga las instrucciones del kit de reparación que se incluyen con el producto).
2. Eliminación de manchas u olores (según sea necesario): Coloque el cojín en agua caliente con un agente limpiador desinfectante. Frote suavemente, usando un cepillo de cerdas suaves de plástico, y enjuague con agua limpia.
3. Desinfe el cojín. Luego de haber quitado tanto aire como sea posible, cierre la válvula de inflado. *(Esta acción no aplica a THE ADAPTOR).*
4. Revise si hay bordes afilados en la lavadora que puedan dañar el cojín.

**Lavado del cojín a máquina:** Coloque el cojín en una bolsa de lavandería y, luego, en la lavadora. Cuando doble el cojín, asegúrese de que las cámaras de aire apunten hacia afuera. Use agua tibia (30° C a 40° C/8° F a 105° F) y coloque detergente para la ropa, o un limpiador o biocida apto para máquinas y cojines en el dispensador de detergente. Ciclo de lavado suave: Utilice una configuración en la lavadora que no incluya un ciclo de centrifugado de alta velocidad.



**Desinfección a máquina del cojín:** Siga las instrucciones de lavado a máquina y use agua caliente a 60° C (140° F). Use biocida (consulte las instrucciones del fabricante). Enjuáguelo con agua limpia.



**Secado del cojín:** Quite el cojín de la bolsa de lavandería y déjelo secar al aire libre. Para un secado más rápido, utilice un secador de mano, a no más de 6 in (15 cm) del cojín, y realice un movimiento de barrido.



**!** **Advertencia:** El sobrecalentamiento de la goma de neopreno puede causar daños permanentes en el producto.

### Símbolos para el cuidado



Lavar a mano



Lejía (1 parte de lejía: 9 partes de agua)



Secar tendido a la sombra.



Lavar a máquina con agua tibia, ciclo delicado



Lavar a máquina en caliente, ciclo normal, a la temperatura indicada



Use un secador de mano.

## Resolución de problemas

*Si necesita más ayuda, comuníquese con el proveedor del equipo, el distribuidor o el servicio de atención al cliente.*

<p>El producto no retiene el aire.</p>	<p>Cojín para ducha/inodoro portátil o para asiento de inodoro: Infle el cojín. Verifique que la válvula de inflado esté cerrada por completo. <i>(Esta acción no aplica a THE ADAPTOR)</i>. Compruebe si el cojín presenta agujeros. Si no se ven agujeros o los que hay son muy pequeños, siga las instrucciones del kit de reparación que se incluyen con el producto. Si hay desperfectos en las válvulas de inflado o las mangueras del cojín, o si este presenta agujeros grandes o fugas, consulte el anexo sobre la garantía limitada o comuníquese con el servicio de atención al cliente.</p> <p>THE ADAPTOR: Si este producto no retiene el aire, deje de usarlo inmediatamente. Ponerse en contacto con el servicio de atención al cliente.</p>
<p>El producto se siente incómodo o inestable.</p>	<p>Compruebe el nivel de inflado. Verifique que las cámaras de aire apunten hacia el usuario. Verifique que el cojín no sea ni muy grande ni muy pequeño para la superficie.</p> <p>Si el cojín todavía se siente incómodo o inestable después de revisar lo anterior, inmediatamente consulte con el profesional sanitario que lo recetó.</p>
<p>El cojín se desliza.</p>	<p>Verifique que las correas y los broches de presión estén bien sujetos.</p>
<p>Un componente está dañado o falta.</p>	<p>Consulte el Suplemento de garantía limitada o comuníquese con Servicio al cliente para obtener una garantía o un reemplazo.</p>

## Almacenamiento, transporte, eliminación y reciclado

**Almacenamiento o transporte:** limpie y desinfecte el producto. Abra cualquier válvula de inflado y desinfle el producto. *(Esta acción no aplica a THE ADAPTOR)* Coloque el producto en un contenedor que lo proteja de la humedad, las sustancias contaminantes y cualquier tipo de daño. Después de almacenar o transportar el producto, inspecciónelo para garantizar que no haya sufrido daños (consulte «Resolución de problemas») y siga las instrucciones para preparar el producto para su uso.

**Eliminación:** los componentes de los productos descritos en este manual no se asocian a ningún riesgo ambiental conocido si se utilizan de forma correcta y se eliminan de acuerdo con la normativa local/regional. Al final de la vida útil del producto, trátelo como un residuo sanitario y elimínelo siguiendo las directrices locales aplicables para residuos sanitarios. La incineración se realizará en una instalación cualificada y autorizada para la gestión de residuos.

**Reciclado:** póngase en contacto con un organismo local de reciclado para conocer las opciones de reciclado del producto.

## Garantía limitada

**Periodo de garantía limitada:** 24 meses a partir de la fecha de compra del producto.

La garantía no cubre perforaciones, desgarros, quemaduras o un uso indebido. Consulte también el anexo de garantía limitada que se incluye con el producto o comuníquese con el servicio de atención al cliente.

**Coordonnées**

ROHO, Inc.  
1501 South 74th St.  
Belleville, IL 62223 États-Unis

États-Unis :  
800-736-0925  
Fax 888-551-3449

Service à la clientèle :  
orders.roho@permobil.com

En dehors des États-Unis :  
618-277-9150  
Fax 618-277-6518  
intlorders.roho@permobil.com  
permobil.com

**Avertissement**

Indique que le non-respect de la procédure spécifiée pourrait entraîner des conditions potentiellement dangereuses susceptibles de causer des blessures graves.

**Mise en garde**

Indique que le non-respect de la procédure spécifiée pourrait entraîner des conditions potentiellement dangereuses susceptibles de causer des blessures légères à modérées ou des dommages à l'équipement ou à d'autres biens.

**Signalement des incidents**

En cas d'incident grave ou de blessure, contactez le soutien à la clientèle et l'autorité compétente de l'État dans lequel l'utilisateur ou le patient est établi.

**Table des matières**

Utilisation prévue	18
Informations de sécurité importantes	18-19
Détail des pièces	20
Caractéristiques du produit THE ADAPTOR	
Coussin de chaise percée/chaise de douche	21
Coussin pour lunette des toilettes	
Nettoyage et désinfection	22-23
Guide de dépannage	24
Entreposage, transport, élimination et recyclage	
Garantie limitée	

**Glossaire des symboles**

Fabricant



Quantité



Avant du produit



Taille (largeur x profondeur x hauteur)



Date de fabrication



Numéro de modèle



Arrière du produit



Dispositif médical



Consulter le mode d'emploi



Numéro de série



Fond du produit



N'a pas limite de poids, taille doit être adaptée à la personne



Représentant autorisé dans la Communauté européenne



Représentant autorisé en Suisse



Identifiant unique de l'appareil

**Remarque**

Fournisseur : le présent manuel doit être remis à l'utilisateur de ce produit.

Utilisateur (personne en fauteuil ou aidant naturel) : avant d'utiliser ce produit, lisez les présentes instructions et conservez-les pour pouvoir les consulter ultérieurement.

Les produits sont susceptibles d'être couverts par un ou plusieurs brevets et marques de commerce américains et étrangers, notamment ROHO®, DRY FLOATATION®, THE ADAPTOR®, Yellow Rope® et shape fitting technology®. Zytel® est une marque déposée de DuPont.

Les informations relatives aux produits peuvent être modifiées selon les besoins ; les informations actuelles relatives aux produits sont disponibles sur le site permobil.com. Contacter le service à la clientèle pour les versions précédentes du document d'informations sur les produits.

ROHO, Inc. fait partie du groupe Permobil.

© 2007, 2024 Permobil

Rév. 22/02/2024

## Utilisation prévue

Le coussin de chaise percée/chaise de douche ROHO (coussin de chaise percée/chaise de douche) est une surface de soutien réglable, pneumatique, de conception cellulaire et qui utilise la technologie DRY FLOATATION. Il répond aux besoins d'amortissement à court terme des chaises percées et des sièges de douche afin de protéger la peau et les tissus mous. Aucune limite de poids n'est imposée.

Le coussin pour lunette des toilettes ROHO (Coussin pour lunette des toilettes) est une surface en néoprène réglable, pneumatique, de conception cellulaire, qui a pour but de répondre aux besoins d'amortissement à court terme des toilettes et des chaises percées portables. Aucune limite de poids n'est imposée.

Le COUSSIN THE ADAPTOR (COUSSIN THE ADAPTOR) est une surface en néoprène pneumatique, de conception cellulaire, destinée à répondre aux besoins d'amortissement et d'absorption des chocs et à réduire les frottements sur les surfaces, telles que le châssis d'un fauteuil roulant, l'appui-tête, l'accoudoir ou le repose-pieds, afin de protéger la peau et les tissus mous. Aucune limite de poids n'est imposée.

**Contre-indications** : Le coussin THE ADAPTOR ne doit pas être utilisé comme support sous les fesses.

*Un clinicien expérimenté devra déterminer si le produit est adapté aux besoins particuliers de la personne concernée en matière d'équipement. La mention relative à l'utilisation prévue de ce produit ne doit pas être utilisée comme seule base pour décider de son utilisation.*

*Les produits médicaux présentés dans ce document ne constituent qu'une partie d'un protocole global de soins incluant tous les équipements et interventions thérapeutiques. Un clinicien expérimenté devra, après avoir identifié les besoins physiques de la personne concernée ainsi que sa condition physique générale, déterminer quel est le protocole de soins à suivre.*

*Un clinicien devra également évaluer les éventuelles déficiences visuelles, cognitives ou en lecture afin de déterminer la nécessité de recourir à un aidant naturel ou à d'autres technologies d'assistance, telles qu'un mode d'emploi imprimé en gros caractères, afin de s'assurer de l'utilisation correcte du produit.*

## Informations de sécurité importantes



### Avertissements :

- L'apparition de lésions cutanées/des tissus mous est susceptible de survenir en raison de divers facteurs, variables d'une personne à une autre. Il convient de vérifier fréquemment l'état de la peau, une fois par jour au moins. La présence de rougeurs, d'ecchymoses ou de zones de peau plus foncées (en comparaison avec de la peau saine) peut être le signe de lésions superficielles ou profondes des tissus et doit faire l'objet d'une prise en charge. Il convient d'INTERROMPRE L'UTILISATION du coussin immédiatement en cas de décoloration de la peau/des tissus mous. Si cette décoloration subsiste au-delà de 30 minutes après l'arrêt de l'utilisation du coussin, consulter immédiatement un clinicien.
- N'utilisez pas de dispositif d'amortissement sous-gonflé ou surgonflé, au risque de réduire, voire d'éliminer, les propriétés positives du produit, engendrant ainsi des risques accrus pour la peau et les autres tissus mous. Si le dispositif d'amortissement semble ne pas rester gonflé ou s'il n'est pas possible de le gonfler ou de le dégonfler, consulter la section « Guide de dépannage ». Contacter immédiatement le soignant, le distributeur ou le service à la clientèle si le problème persiste.

## Informations de sécurité importantes, suite



### Avertissements :

- Si vous n'êtes pas en mesure d'effectuer les tâches décrites dans le présent manuel, demandez de l'aide en contactant le clinicien, fournisseur d'équipements, distributeur, ou votre service à la clientèle.
- Inspecter régulièrement le produit pour vérifier qu'il n'est pas endommagé et le remplacer si nécessaire.
- Il convient de ne placer AUCUN obstacle ou accessoire non compatible entre la personne et le coussin. Le coussin et tout accessoire compatible doivent impérativement correspondre en matière de taille et DOIVENT être utilisés comme indiqué dans le présent manuel. Sauf indication contraire mentionnée dans ce manuel, placer des articles entre l'individu et le coussin peut entraîner : 1) la réduction ou l'annulation des bénéfices fournis par le coussin, augmentant ainsi les risques pour la peau ou pour les autres tissus mous et 2) la perte de stabilité et la possibilité de chute de l'individu.
- Le coussin NE DOIT PAS être utilisé par-dessus ou en association avec d'autres produits ou matériaux, à l'exception de ceux qui sont décrits dans le présent manuel. Utiliser des produits ou des matériaux non compatibles entraîne : 1) la réduction ou l'annulation des bénéfices fournis par le coussin, augmentant ainsi les risques pour la peau ou pour les autres tissus mous et 2) la perte de stabilité et la possibilité de chute de l'individu.
- NE PAS exposer le produit à des températures élevées, à des flammes nues ou à des cendres chaudes. Les revendications relatives aux tests ou aux certifications, notamment en matière d'inflammabilité, sont susceptibles de ne plus s'appliquer à ce dispositif lorsqu'il est associé à d'autres produits ou matériaux. Consulter les revendications relatives aux tests et aux certifications pour tous les produits utilisés en association avec ce dispositif.
- La surface du coussin va s'acclimater à la température ambiante. Prendre les précautions appropriées, en particulier lorsque le coussin sera en contact avec de la peau non protégée.
- Faire attention lorsque la peau entre en contact avec la surface du siège. Une friction accrue peut abîmer les tissus.
- Faire preuve de prudence lorsque vous manipulez le dispositif d'amortissement : Les œillets métalliques situés dans les coins peuvent représenter un danger de pincement des doigts.
- Le dispositif d'amortissement NE DOIT PAS être utilisé comme dispositif de flottaison (comme bouée de sauvetage par exemple). Il ne vous soutiendra PAS dans l'eau.



### Mises en garde :

- Éloigner le dispositif d'amortissement de tout objet pointu.
- NE PAS laisser le dispositif d'amortissement entrer en contact avec des lotions à base d'huile ou de la lanoline. Celles-ci pourraient dégrader le matériau.
- Les changements d'altitude peuvent nécessiter un réglage du dispositif d'amortissement DRY FLOATATION.
- Une exposition prolongée à l'ozone peut dégrader les matériaux utilisés dans le dispositif d'amortissement, affecter la performance du produit et annuler sa garantie.
- NE PAS utiliser de valve, de cellule pneumatique ou de sangle comme poignée pour transporter ou tirer le produit. Saisir le produit par la base ou par les bords extérieurs.
- Si le dispositif d'amortissement DRY FLOATATION a été exposé à des températures inférieures à 0 °C (32 °F) et présente une rigidité anormale, le laisser se réchauffer à la température ambiante.
- Ne pas utiliser de pompe, de couvercle ou de kit de réparation autres que ceux compatibles avec le produit.

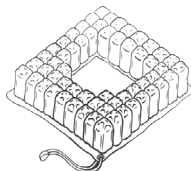
## Détail des pièces

Contenu du paquet : Tous les produits présentés dans ce manuel comprennent un manuel d'utilisation. Tous les produits, à l'exception de THE ADAPTATOR, comprennent une pompe à main et un kit de réparation.

*Pour commander des pièces de rechange, contacter le fournisseur du matériel ou le service à la clientèle.*

*Le numéro de série se trouve sous le coussin.*

### Coussin de chaise percée/ chaise de douche

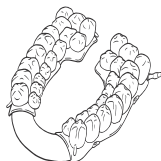


Pompe à main

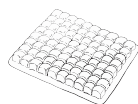


Kit de réparation

### Coussin pour lunette des toilettes



### THE ADAPTATOR



## Caractéristiques du produit

**Matières :** Dispositifs d'amortissement : caoutchouc néoprène (sans latex) ; valves Zytel ; sangles et boutons-pression

### Siège pour toilettes :

Plage de hauteur : 1 à 2 ¼ po (2,5 à 5,5 cm) ; largeur : 7 ¾ po (20 cm) ; profondeur : 15 ¾ po (40 cm) ; poids : 1 ¼ lb (0,5 kg)

### Siège pour chaise percée/chaise de douche :

Hauteur : 2 ¼ po (5,5 cm) ; plage de largeur : 14 ¾ à 18 ¼ po (37,5 à 46,5 cm) ; plage de profondeur : 14 ¾ à 18 ¼ (37,5 à 46,5 cm) ; poids moyen (correspondant à un dispositif d'amortissement de taille moyenne) : 2 lb (1 kg)

*Housses sur mesure destinée au coussin pour lunette des toilettes et au coussin de chaise percée/chaise de douche : Non disponibles sur tous les marchés. Se reporter à l'étiquette d'entretien de la housse pour connaître la composition des matières ainsi que la conformité du produit avec les exigences en matière d'inflammabilité.*

### THE ADAPTATOR :

Hauteur : 1 po (2,5 cm) ; largeur : 9¼ po (23,5 cm) ; profondeur : 13 po (33 cm) ; poids : ½ lb (0,2 kg)

1 po = 2,54 cm = 25,4 mm

Durée de vie prévue du coussin : 5 ans

Contactez le service à la clientèle pour en savoir plus sur les caractéristiques.

## THE ADAPTATOR



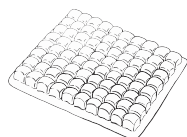
**Avvertimento :** Les cellules pneumatiques qui ont été coupées n'offriront pas de propriété d'amortissement.

### 1. Assemblage :

Utiliser des ciseaux pour découper le coussin THE ADAPTATOR à l'endroit souhaité (côtés des fauteuils roulants, plateaux, appuie-tête, repose-pieds, par exemple). Couper entre les cellules pneumatiques scellées, si possible.

### 2. Fixation :

Pour fixer le produit à la surface, utiliser des bandes Velcro



*Remarque : Les bandes Velcro ne sont pas fournies. Elles sont disponibles sur demande.*

## Coussin de chaise percée/chaise de douche et coussin pour lunette des toilettes



### Avertissements :

- La personne ne doit en aucun cas sentir la base du coussin. Si la personne la sent, ajouter de l'air. Nous recommandons un espace d'environ 1/2 po (13 mm) entre la base du coussin et la personne.
- Faire attention lorsque la peau entre en contact avec la surface du siège. Une friction accrue peut abîmer les tissus.
- Pour assurer une bonne stabilité, utiliser les sangles/boutons-pression pour fixer le coussin pour lunette des toilettes à la surface.

### Gonfler à la pression atmosphérique nécessaire :

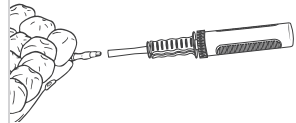


**Avertissement :** NE PAS placer de poids sur le coussin pendant le gonflage atmosphérique.

*Remarques : pour ouvrir, dévisser d'un tour complet au moins. Vous pouvez utiliser l'embout de la pompe à main pour ouvrir la valve de gonflage.*

1. Ouvrir la valve de gonflage. Gonfler à l'aide de la pompe à main jusqu'à ce que toutes les cellules pneumatiques soient fermes au toucher.
2. Retirer la pompe à main. Laisser la valve de gonflage ouverte.
3. Laisser l'air s'échapper de la valve de gonflage. Écouter (ou placer une main devant la valve de gonflage) pour voir si le flux d'air s'est arrêté.
4. Une fois le flux d'air arrêté, **FERMER** complètement la valve de gonflage. Le coussin est à présent gonflé à la pression atmosphérique nécessaire.

Ouvrir



Fermer



### Placer le coussin :

5. Placer le coussin sur la surface, les cellules pneumatiques vers le haut.
6. Coussin pour lunette des toilettes uniquement : Utiliser les sangles et les boutons-pression pour fixer le coussin à la surface.
7. Confirmer le bon positionnement du dispositif d'amortissement.

### Transférer et ajuster, si nécessaire :

8. L'individu doit s'asseoir sur le produit dans une position assise habituelle.
9. Ajuster le niveau de gonflage si nécessaire :


**Pas assez d'air :** Si un contact s'effectue entre la personne et la base du coussin, ajouter de l'air.


**Trop d'air :** Si le coussin n'est pas confortable ou pas stable et que les cellules d'air sont très fermes, retirer une petite quantité d'air jusqu'à ce qu'il soit adapté.

## Nettoyage et désinfection

### Avertissements généraux :

- Le nettoyage et la désinfection constituent des processus distincts. Le nettoyage doit avoir lieu avant la désinfection. Si le produit est souillé, ou entre deux utilisations par des personnes différentes : nettoyer et désinfecter le produit et vérifier son bon fonctionnement.
- Nettoyer le produit régulièrement et lorsqu'il est souillé.
- Si une housse faite sur mesure est utilisée avec le coussin pour lunette des toilettes ou le coussin de chaise percée/chaise de douche, la retirer avant de la nettoyer/désinfecter et ne la remettre que lorsque le coussin est complètement sec. *Remarque : Les housses ne sont pas disponibles sur tous les marchés.*
- Respecter les consignes de sécurité figurant sur les récipients des fabricants d'eau de javel et de produits désinfectants germicides.
- Remarque concernant la stérilisation : les températures élevées accélèrent le vieillissement et endommageront le produit. Les produits décrits dans le présent manuel ne sont pas fournis dans un emballage stérile et leur stérilisation n'est pas prévue ni requise avant leur utilisation. Si le protocole de l'établissement exige une stérilisation : suivre tout d'abord les instructions de nettoyage et de désinfection, puis ouvrir la valve de gonflage et utiliser la température de stérilisation la plus faible possible, sans dépasser 70 °C (158 °F), le moins longtemps possible. NE PAS passer à l'autoclave.

 **Précautions d'entretien des coussins :** Les produits suivants risquent d'endommager le coussin : abrasifs (paille de fer, tampons à récurer) ; détergents caustiques pour lave-vaisselle automatique ; produits de nettoyage contenant des solvants pétroliers ou organiques, y compris acétone, toluène, méthyléthylcétone (MEC), naphte, produit de nettoyage à sec, dissolvant d'adhésif ; lotions à base d'huile, lanoline, ozone gazeux ; méthodes de nettoyage aux rayons ultraviolets. NE PAS exposer à la lumière directe du soleil.

 **Avertissement :** NE PAS laisser d'eau ou de solution de nettoyage pénétrer dans le coussin. S'assurer que la valve de gonflage est fermée. *(Ne s'applique pas au coussin THE ADAPTOR.)*

*Remarque : il peut être plus facile de nettoyer le coussin correctement lorsque les cellules pneumatiques sont dégonflées. Pour dégonfler les cellules pneumatiques : ouvrir la valve de gonflage, rouler et/ou comprimer le coussin, puis fermer complètement la valve de gonflage. (Ne s'applique pas au coussin THE ADAPTOR.)*

### Laver et désinfecter le coussin à la main (méthode privilégiée)


**Laver le coussin à la main :** Fermer la valve de gonflage. *(Ne s'applique pas au coussin THE ADAPTOR.)* Placer le coussin dans un grand évier. Laver à la main avec un savon à main liquide doux, un liquide pour vaisselle à la main, un détergent à lessive ou un détergent multi-usage (suivre les instructions sur l'étiquette du produit.) Frotter doucement toutes les surfaces du coussin à l'aide d'une brosse à poils en plastique souples, une éponge ou un chiffon. Rincer à l'eau claire. Sécher à l'air.



**Pour désinfecter le coussin à la main :** Suivre les instructions de nettoyage en utilisant une solution javellisée (une dose d'eau de javel pour 9 doses d'eau). Suivre les consignes de sécurité figurant sur l'étiquette du produit de blanchiment. Laisser le produit en contact avec la solution javellisée pendant 10 minutes. Rincer abondamment à l'eau claire. Sécher à l'air.



*Recommandation : lors du lavage à la main, utiliser de l'eau à la température ambiante.*

 **Mise en garde :** Rincer abondamment. Les résidus de détergent peuvent rendre les cellules pneumatiques collantes

## Nettoyage et désinfection, suite

### Laver et désinfecter le coussin en machine

**!** **IMPORTANT** : Le lavage en machine peut entraîner une usure et des dommages au produit, notamment des coupures et des déchirures au niveau du coussin et le détachement des données obligatoires inscrites sur le produit. Il est fortement recommandé de laver et de désinfecter le coussin à la main et de le faire sécher à l'air libre.

#### **!** Avertissements :

- NE PAS laisser d'eau ou de solution de nettoyage pénétrer dans le coussin. S'assurer que la valve de gonflage est fermée. (*Ne s'applique pas au coussin THE ADAPTOR.*)
- La température élevée de l'eau risque de décolorer le coussin et de décoller l'étiquette.
- Ne pas exposer les coussins à des températures supérieures à 70 °C (158 °F) au risque d'endommager les composants du coussin.
- Pour le lavage ou la désinfection en machine, s'assurer que la capacité de la machine à laver est suffisante. Une machine à laver qui n'est pas assez grande risque de ne pas retirer toute la saleté ou les contaminants sur un coussin.
- Utiliser un coussin endommagé réduira ou éliminera les propriétés positives du coussin et augmentera le risque de dommages causés sur la peau et les autres tissus mous.

### Préparer le coussin pour le nettoyage à la machine :

1. Fermer la valve de gonflage. (*Ne s'applique pas au coussin THE ADAPTOR.*) Examiner le coussin pour voir s'il est endommagé et boucher les trous éventuels (voir les instructions du kit de réparation fourni avec le produit).
2. Enlever les taches ou les odeurs selon les besoins : Placer le coussin dans de l'eau chaude avec un produit de nettoyage désinfectant. Frotter doucement, à l'aide d'une brosse à poils souples en plastique, et rincer à l'eau claire.
3. Dégonfler le coussin. Une fois que le coussin contient le moins d'air possible, fermer la valve de gonflage. (*Ne s'applique pas au coussin THE ADAPTOR.*)
4. Vérifier si la machine à laver ne présente pas d'arêtes vives susceptibles d'endommager le coussin.

**Laver le coussin en machine** : Placer le coussin dans un sac à linge, puis dans la machine à laver. En repliant le coussin, s'assurer que les cellules d'air sont tournées vers l'extérieur. Utiliser de l'eau chaude (30 à 40 °C/85 à 105 °F) ainsi qu'un détergent à lessive ou un nettoyant/biocide pour machine et coussins, à placer dans le réservoir de détergent. Cycle doux : Utiliser un programme de machine qui ne comporte pas de cycle d'essorage à grande vitesse.



**Pour désinfecter le coussin en machine** : Suivre les instructions de lavage en machine et utiliser de l'eau chaude à 60 °C (140 °F). Utiliser un biocidine (se référer aux instructions du fabricant). Rincer à l'eau claire.



**Séchage du coussin** : Retirer le coussin du sac à linge et le faire sécher à l'air libre. Pour un séchage plus rapide, utiliser un sèche-cheveux portatif, sans le tenir à plus de 6 po (15 cm) du coussin, et effectuer un mouvement de balayage.



**!** **Avertissement** : La surchauffe du caoutchouc en néoprène peut causer des dommages permanents au produit.

### Symboles d'entretien



Laver à la main.



Eau de javel (1 dose pour 9 doses d'eau)



Sécher sur fil à l'ombre.



Laver à la machine à l'eau tiède, cycle délicat.



Laver à la machine à l'eau chaude, cycle normal, à la température indiquée.



Utiliser un sècheur portatif.

## Guide de dépannage

Pour une assistance supplémentaire, contacter le fournisseur du matériel, le distributeur ou le service à la clientèle.

<p>N'emprisonne pas l'air.</p>	<p>Coussin de chaise percée/chaise de douche ou coussin pour lunette des toilettes :</p> <p>Gonfler le coussin. S'assurer que la valve de gonflage est fermée à fond. <i>(Ne s'applique pas au coussin THE ADAPTOR.)</i> Vérifier que le coussin n'est pas percé. S'il ne présente que de très petits trous ou aucun trou, suivre les instructions du kit de réparation fourni avec le produit. Si la valve ou le tuyau de gonflage est endommagé, ou en cas de trous importants ou de fuites dans le coussin, se reporter au supplément à la garantie limitée ou contacter le service à la clientèle.</p> <p>THE ADAPTOR :</p> <p>Si ce produit n'emprisonne pas l'air, cesser immédiatement de l'utiliser. Contacter le service à la clientèle.</p>
<p>Inconfortable ou instable.</p>	<p>Vérifier le niveau de gonflage. S'assurer que les cellules pneumatiques sont orientées du côté de la personne. Confirmer que le dispositif d'amortissement n'est pas trop grand ou trop petit pour la surface.</p> <p>Si le coussin reste inconfortable ou instable après vérification des points énumérés ci-dessus, consultez immédiatement le professionnel de santé prescripteur.</p>
<p>Le dispositif d'amortissement glisse.</p>	<p>S'assurer que les sangles et les boutons-pression sont bien fixés.</p>
<p>Un composant est endommagé ou manquant.</p>	<p>Consultez le supplément de garantie limitée ou communiquez avec le service à la clientèle pour obtenir une garantie ou un remplacement.</p>

## Entreposage, transport, élimination et recyclage

Entreposage ou transport : nettoyer et désinfecter le produit. Ouvrir toute valve de gonflage et dégonfler le produit. *(Ne s'applique pas au coussin THE ADAPTOR.)* Placer le produit dans une boîte offrant une protection contre l'humidité, les produits contaminants et tout risque d'endommagement. Après le stockage ou le transport, inspecter le produit pour s'assurer qu'il n'est pas endommagé (voir la section « Guide de dépannage »), et suivre les instructions concernant la préparation du produit.

Élimination : les composants des produits décrits dans ce manuel ne sont associés à aucun risque environnemental connu lorsqu'ils sont correctement utilisés et éliminés conformément aux réglementations locales/régionales. À la fin de sa vie utile, traiter le produit comme un déchet sanitaire et le jeter conformément aux directives locales concernant ce type de déchet. Leur incinération doit être effectuée par un établissement de gestion des déchets compétent et agréé.

Recyclage : contacter un organisme de recyclage local en vue de déterminer les options de recyclage relatives au produit.

## Garantie limitée

**Conditions de la garantie limitée** : 24 mois à partir de la date d'achat initial du produit. La garantie ne couvre pas les perforations, déchirures, brûlures ou utilisation abusive. Voir aussi le supplément à la garantie limitée fourni avec le produit ou contacter le service à la clientèle.

**Kontaktinformationen**

ROHO, Inc.  
1501 South 74th St.  
Belleville, IL 62223 USA

USA:  
800-736-0925  
Fax: +1 888-551-3449

Kunden-Support:  
orders.roho@permobil.com

Außerhalb der USA:  
618-277-9150  
Fax: +1 618-277-6518  
intlorders.roho@permobil.com  
permobil.com

**Warnhinweis**

Weist darauf hin, dass die Nichtbeachtung der angegebenen Vorgehensweise zu potenziell gefährlichen Gegebenheiten führen kann, die schwere Verletzungen zur Folge haben können.

**Vorsichtshinweis**

Weist darauf hin, dass die Nichtbeachtung der angegebenen Vorgehensweise zu potenziell gefährlichen Gegebenheiten führen kann, die leichte bis mittelschwere Verletzungen, Schäden am Produkt oder sonstige Sachschäden zur Folge haben können.

**Vorfalldmeldung**

Wenden Sie sich im Falle eines schwerwiegenden Zwischenfalls oder einer Verletzung an den Kundendienst und die zuständige Behörde des Staates, in dem der Anwender und/oder Patient ansässig ist.

**Symbolverzeichnis**

	Hersteller	Menge	Vorderseite des Produkts	Größe (Breite x Tiefe x Höhe)
	Herstellungsdatum	Modellnummer	Rückseite des Produkts	Medizinprodukt
	Gebrauchsanweisung beachten	Seriennummer	Unterseite des Produkts	Nein Gewichtsgrenze, muss die richtige Größe für die Person sein
	Bevollmächtigter in der Europäischen Gemeinschaft	Bevollmächtigter Vertreter in Schweiz		Eindeutige Geräteerkennung

**Bitte beachten**

Lieferant: Dieses Handbuch muss dem Benutzer dieses Produkts ausgehändigt werden.

Bediener (Benutzer oder Betreuer): Lesen Sie vor der Verwendung dieses Produkts die Gebrauchsanleitung durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Die Produkte können durch ein oder mehrere US-amerikanische und ausländische Patente und Marken geschützt sein, einschließlich ROHO®, DRY FLOATATION®, THE ADAPTOR®, Yellow Rope® und shape fitting technology®. Zytel® ist ein eingetragenes Warenzeichen von DuPont.

Produktinformationen werden bei Bedarf geändert. Aktuelle Produktinformationen stehen unter permobil.com zur Verfügung. Wenden Sie sich an den Kunden-Support, um frühere Versionen der Produktinformationen zu erhalten.

ROHO, Inc. gehört zu Permobil.

© 2007, 2024 Permobil

Rev. 22.02.2024

**Inhalt**

Verwendungszweck	26
Wichtige Sicherheitshinweise	26–27
Teilebeschreibung	28
Technische Daten THE ADAPTOR	
Dusch-/Nachtstuhlkissen Toilettensitzkissen	29
Reinigung und Desinfektion	30–31
Fehlersuche und -behebung	32
Lagerung, Transport, Entsorgung und Recycling	
Beschränkte Garantie	

## Verwendungszweck

Das ROHO-Dusch-/Nachtstuhlkissen (Dusch-/Nachtstuhlkissen) ist eine anpassbare, luftgefüllte, zelluläre Auflage mit DRY FLOATATION-Technologie, die für kurzfristige Polsterungsbedürfnisse auf Nacht- und Duschstühlen gedacht ist, um Haut/Weichgewebe zu schützen. Es gibt keine Gewichtsbeschränkung.

Das ROHO-Toilettensitzkissen (Toilettensitzkissen) ist eine anpassbare, luftgefüllte, zelluläre Neopren-Oberfläche, die für kurzfristige Polsterungsanforderungen auf Toiletten und mobilen Nachtstühlen vorgesehen ist. Es gibt keine Gewichtsbeschränkung.

DAS ADAPTOR-POLSTER (THE ADAPTOR) ist eine luftgefüllte, zelluläre Neopren-Oberfläche, die zur Polsterung und Stoßdämpfung sowie zur Verringerung der Reibung auf Oberflächen wie z. B. einem Rollstuhlrahmen, einer Kopf-, Arm- oder Fußstütze dient, um Haut/Weichgewebe zu schützen. Es gibt keine Gewichtsbeschränkung.

**Kontraindikationen:** THE ADAPTOR ist nicht als Stützmedium unter dem Gesäß vorgesehen.

*Ob das Produkt für die speziellen Bedürfnisse des Betroffenen geeignet ist, muss von einem erfahrenen Arzt bestimmt werden. Die Angaben zum Verwendungszweck des Produkts für sich genommen dürfen nicht als Grundlage für die Feststellung der Eignung herangezogen werden.*

*Die in diesem Dokument behandelten Medizinprodukte sind lediglich als Teil eines alle therapeutischen Gerätschaften und Interventionen umfassenden Versorgungsprogramms vorgesehen. Dieses Versorgungsprogramm muss von einem erfahrenen Arzt anhand der Beurteilung der körperlichen Bedürfnisse und des allgemeinen Gesundheitszustands der betroffenen Person festgelegt werden.*

*Ebenso müssen Seh-, Lese- und kognitive Beeinträchtigungen von einem Arzt beurteilt werden, um den Bedarf an Unterstützung durch Betreuungspersonal oder an sonstigen unterstützenden Technologien, wie z. B. Gebrauchsanleitung im Großdruck, zu ermitteln und die ordnungsgemäße Verwendung des Produkts sicherzustellen.*

## Wichtige Sicherheitshinweise



### Warnhinweise:

- Haut- und Weichgewebeschäden können durch eine Reihe von individuell verschiedenen Faktoren verursacht werden. Überprüfen Sie die Haut häufig, mindestens aber einmal täglich. Gerötete, blutunterlaufene oder dunklere Bereiche (im Vergleich zur normalen Haut) können auf oberflächliche oder tiefe Gewebeerletzungen hinweisen, die näher untersucht werden müssen. Bei einer Verfärbung der Haut/des Weichgewebes ist die Produktverwendung sofort EINZUSTELLEN. Wenn die Verfärbung nicht innerhalb von 30 Minuten nach Einstellen der Produktverwendung abklingt, ziehen Sie umgehend einen Arzt zurate.
- Verwenden Sie KEIN unter- oder übertrieben aufgeblasenes Kissen, da die Produktvorteile reduziert oder eliminiert werden, was zu einem erhöhten Risiko für Haut und anderes Weichgewebe führt. Wenn Luft aus dem Kissen zu entweichen scheint oder wenn Sie das Kissen nicht aufblasen bzw. entleeren können, lesen Sie den Abschnitt „Fehlersuche und -behebung“. Lässt sich das Problem nicht beheben, wenden Sie sich unverzüglich an den Betreuer, das Vertriebsunternehmen oder den Kunden-Support.

## Wichtige Sicherheitshinweise (Fortsetzung)



### Warnhinweise:

- Wenn Sie nicht in der Lage sind, die in diesem Handbuch beschriebenen Aufgaben auszuführen, wenden Sie sich an Ihren Arzt, den Ausrüstungslieferanten, das Vertriebsunternehmen oder den Kunden-Support, um Unterstützung anzufordern.
- Überprüfen Sie das Produkt regelmäßig auf Schäden und ersetzen Sie es gegebenenfalls.
- Es dürfen sich KEINE störenden Artikel oder NICHT kompatibles Zubehör zwischen Person und Kissen befinden. Kissen und kompatibles Zubehör MÜSSEN kompatible Größen aufweisen und MÜSSEN in Übereinstimmung mit den Anweisungen in diesem Handbuch verwendet werden. Vorbehaltlich anders lautender Anweisungen in diesem Handbuch dürfen sich keine Gegenstände zwischen der Person und dem Kissen befinden, da sonst 1) das Kissen den vorgesehenen Nutzen möglicherweise nur teilweise oder gar nicht bereitstellt, was das Risiko einer Haut- und Weichgewebeschädigung erhöht, und 2) der Benutzer instabil wird und leichter zu Sturz kommen kann.
- Vorbehaltlich anders lautender Anweisungen in diesem Handbuch darf das Kissen NICHT auf oder zusammen mit anderen Produkten oder Materialien verwendet werden. Nicht kompatible Produkte oder Materialien dürfen nicht verwendet werden, da sonst: 1) das Kissen den vorgesehenen Nutzen möglicherweise nur teilweise oder gar nicht bereitstellt, was das Risiko einer Haut- und Weichgewebeschädigung erhöht, und 2) der Benutzer instabil wird und leichter zu Sturz kommen kann.
- Setzen Sie das Produkt NICHT starker Hitze, offenem Feuer oder heißer Asche aus. Prüf- oder Zertifizierungsansprüche, auch hinsichtlich der Entflammbarkeit, gelten für dieses Produkt eventuell nicht mehr, wenn es mit anderen Produkten oder Materialien kombiniert wird. Überprüfen Sie die Prüf- und Zertifizierungsansprüche für alle in Kombination mit diesem Produkt verwendeten Produkte.
- Die Kissenoberfläche passt sich an die Umgebungstemperatur an. Treffen Sie geeignete Vorsichtsmaßnahmen, insbesondere wenn das Kissen mit ungeschützter Haut in Berührung kommt.
- Seien Sie vorsichtig, wenn die Haut die Sitzfläche berührt. Durch erhöhte Reibung kann es zu Gewebeschäden kommen.
- Bei der Handhabung des Kissens ist Vorsicht geboten: Metalldurchführungen an den Ecken können eine Gefahr für die Finger sein.
- Verwenden Sie das Kissen NICHT als Schwimmkörper (z. B. als Rettungsinsel). Es trägt Sie NICHT im Wasser.



### Vorsichtshinweise:

- Halten Sie das Kissen von scharfen Gegenständen fern.
- Bringen Sie das Kissen NICHT mit Lotionen auf Ölbasis oder Lanolin in Berührung. Andernfalls könnte es zu einer Zersetzung des Materials kommen.
- Bei Höhenveränderungen könnte eine Justierung des DRY FLOATATION-Kissens erforderlich sein.
- Eine anhaltende Aussetzung gegenüber Ozon kann die im Kissen verarbeiteten Materialien zersetzen, die Leistung des Produkts beeinträchtigen und die Produktgewährleistung hinfällig machen.
- Nutzen Sie die Ventile, Luftzellen oder Riemen NICHT als Griff zum Tragen oder Ziehen des Produkts. Greifen Sie das Produkt an der Unterseite oder den Außenkanten.
- War das DRY FLOATATION-Kissen Temperaturen unter 0 °C (32 °F) ausgesetzt und ist ungewöhnlich steif, lassen Sie es auf Raumtemperatur aufwärmen.
- Verwenden Sie KEINE anderen Pumpen, Bezüge oder Reparaturkits als das mit dem Produkt kompatible Zubehör.

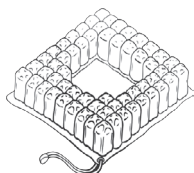
## Teilebeschreibung

Packungsinhalt: Alle in diesem Handbuch vorgestellten Produkte umfassen ein Bedienungshandbuch. Alle Produkte außer THE ADAPTOR enthalten eine Handpumpe und ein Reparaturkit.

Zur Bestellung von Ersatzteilen wenden Sie sich an den Ausrüstungslieferanten oder den Kunden-Support.

Das Seriennummerticket befindet sich an der Unterseite des Kissens.

### Dusch-/Nachtstuhlkissen

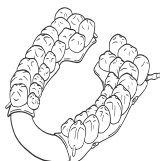


Handpumpe

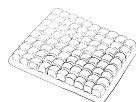


Reparaturkit

### Toilettensitzkissen



### THE ADAPTOR



## Technische Daten

**Materialien:** Kissen: Neoprengummi (ohne Latex); Zytel-Ventile; Riemen und Druckknöpfe

### Toilettensitz:

Höhenbereich: 1–2¼ in. (2,5–5,5 cm); Breite: 7¾ in. (20 cm); Tiefe: 15¼ in. (40 cm); Gewicht: 1¼ lb. (0,5 kg)

### Dusch-/Nachtstuhlsitz:

Höhe: 2¼ in. (5,5 cm); Breitenbereich: 14¾–18¼ in. (37,5–46,5 cm) Tiefenbereich: 14¾–18¼ (37,5–46,5 cm); durchschnittliches Gewicht(basierend auf einem mittelgroßen Kissen): 2 lb. (1 kg)

Maßgefertigte Bezüge für das Toilettensitzkissen und das Dusch-/Nachtstuhlkissen: Nicht in allen Märkten erhältlich. Angaben zur Materialzusammensetzung und Erfüllung von Entflammbarkeitsanforderungen sind dem Pflegeetikett des Bezugs zu entnehmen.

### THE ADAPTOR:

Höhe: 1 in. (2,5 cm); Breite: 9¼ in. (23,5 cm); Tiefe: 13 in. (33 cm) Gewicht: ½ lb. (0,2 kg)

1 in = 2,54 cm = 25,4 mm

Erwartete Nutzungsdauer des Kissens: 5 Jahre

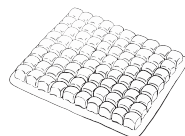
Wenden Sie sich für Spezifikationen an den Kundendienst.

## THE ADAPTOR

**⚠ Warnhinweis:** Luftzellen, die durchtrennt wurden, bieten keine Polsterung.

**1. Anpassen:** Verwenden Sie eine Schere, um DEN ADAPTOR passend zuzuschneiden (z. B. für Seiten von Rollstühlen, Schalen, Kopfstützen, Fußstützen usw.) Schneiden Sie zwischen den versiegelten Luftzellen, wenn möglich.

**2. Anbringen:** Verwenden Sie Klettverschlussbänder, um das Produkt an der Oberfläche anzubringen



*Hinweis: Klettverschlussbänder sind nicht enthalten. Sie sind auf Anfrage erhältlich.*

## Dusch-/Nachtstuhlkissen und Toilettensitzkissen

### ⚠ Warnhinweise:

- Es sollte kein Kontakt zwischen der Person und der Basis des Kissens bestehen. Bei Kontakt ist Luft hinzuzufügen. Der empfohlene Abstand zwischen der Basis des Kissens und der Person beträgt etwa 13 mm (½ in.).
- Seien Sie vorsichtig, wenn die Haut die Sitzfläche berührt. Durch erhöhte Reibung kann es zu Gewebeschäden kommen.
- Um die Stabilität zu gewährleisten, befestigen Sie das Toilettensitzkissen mit den Riemen/Druckknöpfen an der Oberfläche.

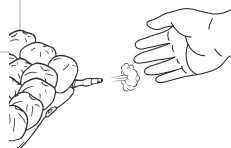
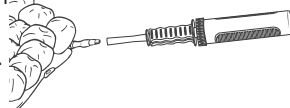
### Aufblasen auf atmosphärischen Druck:

⚠ **Warnhinweis:** Belasten Sie das Kissen während des atmosphärischen Aufblasens NICHT.

*Hinweise: Drehen zum Öffnen mindestens um eine volle Drehung. Sie können die Handpumpendüse verwenden, um das Füllventil zu öffnen.*

1. Öffnen Sie das Füllventil. Pumpen Sie das Kissen mit der Handpumpe auf, bis sich alle Luftzellen fest anfühlen.
2. Nehmen Sie die Handpumpe ab. Lassen Sie das Füllventil OFFEN.
3. Lassen Sie die Luft aus dem Füllventil entweichen. Hören Sie zu (oder legen Sie eine Hand vor das Füllventil), um zu sehen, ob der Luftstrom zum Stillstand gekommen ist.
4. Nachdem der Luftstrom zum Stillstand gekommen ist, SCHLIESSEN Sie das Füllventil vollständig. Das Kissen ist nun auf atmosphärischen Druck aufgeblasen.

Öffnen



### Platzieren Sie das Kissen:

5. Legen Sie das Kissen mit den Luftzellen nach oben auf die Oberfläche.
6. Nur Toilettensitzkissen: Verwenden Sie die Riemen und Druckknöpfe, um das Kissen an der Oberfläche zu befestigen.
7. Bestätigen Sie die korrekte Platzierung des Kissens.

Schließen



### Umsetzen und anpassen, falls erforderlich:

8. Die Person sollte nach dem Umsetzen auf das Produkt ihre normale Position einnehmen.
9. Passen Sie das Aufblasniveau bei Bedarf an:

**Nicht genug Luft:** Wenn Kontakt zwischen der Person und der Basis des Kissens besteht, Luft hinzufügen.

**Zu viel Luft:** Wenn sich das Kissen unbequem oder instabil anfühlt und sich die Luftzellen sehr fest anfühlen, entfernen Sie eine kleine Menge Luft, bis sich das Produkt angenehm und stabil anfühlt.

## Reinigung und Desinfektion



### Allgemeine Warnungen:

- Reinigung und Desinfektion sind zwei getrennte Vorgänge. Die Reinigung muss der Desinfektion vorausgehen. Bei verschmutztem Produkt und vor jeder Nutzung durch eine andere Person: Reinigen und desinfizieren Sie das Produkt und prüfen Sie es auf einwandfreie Funktion.
- Reinigen Sie das Produkt regelmäßig und wenn es schmutzig geworden ist.
- Wenn ein maßgefertigter Bezug mit dem Toilettensitzkissen oder Dusch-/Nachtstuhlkissen verwendet wird, entfernen Sie ihn vor der Reinigung/Desinfektion und ersetzen Sie ihn erst, wenn das Kissen vollständig trocken ist. *Hinweis: Bezüge sind nicht auf allen Märkten erhältlich.*
- Beachten Sie alle auf dem Behälter angegebenen Sicherheitshinweise des Herstellers in Bezug auf Bleichmittel und Desinfektionsmittel mit keimtötender Wirkung.
- Hinweis zur Sterilisation: Hohe Temperaturen beschleunigen den Alterungsprozess des Produkts und führen zu Schäden an der Produktbaugruppe. Die in diesem Handbuch beschriebenen Produkte werden nicht unter sterilen Bedingungen verpackt. Es ist auch nicht vorgesehen bzw. erforderlich, sie vor dem Gebrauch zu sterilisieren. Ist eine Sterilisation gemäß einrichtungsspezifischem Protokoll notwendig, befolgen Sie zunächst die Anweisungen zur Reinigung und Desinfektion. Öffnen Sie daraufhin das Füllventil und verwenden Sie für den geringstmöglichen Zeitraum die geringstmögliche Sterilisationstemperatur, auf keinen Fall aber eine Temperatur über 70 °C (158 °F). NICHT im Autoklaven sterilisieren.



**Warnungen zur Kissenpflege:** Folgende Artikel und Prozesse können das Kissen beschädigen: Scheuerprodukte (Stahlwolle, Topfreiniger); ätzende Geschirrspülmittel für Spülmaschinen; Reinigungsprodukte, die Rohbenzin oder organische Lösemittel enthalten, darunter Aceton, Toluol, Methylethylketon (MEK), Naphta, Trockenreinigungsfüssigkeit, Klebstoffentferner; ölbasierte Lotionen, Lanolin, Ozongas; auf Ultraviolettlicht beruhende Reinigungsmethoden. KEINER direkten Sonneneinstrahlung aussetzen.



**Warnhinweis:** Achten Sie darauf, dass Wasser oder Reinigungslösung NICHT in das Kissen eindringt. Vergewissern Sie sich, dass das Füllventil geschlossen ist. (*Gilt nicht für DEN ADAPTOR.*)

*Hinweis: Entleerte Luftzellen lassen sich ggf. besser gründlich reinigen. So entleeren Sie die Luftzellen: Rollen Sie das Kissen bei geöffnetem Füllventil auf und/oder drücken Sie es zusammen. Schließen Sie dann das Füllventil vollständig. (Gilt nicht für DEN ADAPTOR.)*

### Handwäsche und manuelle Desinfektion des Kissens (bevorzugte Methode)

**Waschen Sie das Kissen von Hand:** Schließen Sie das Füllventil. (*Gilt nicht für DEN ADAPTOR.*) Legen Sie das Kissen in ein großes Waschbecken. Waschen Sie es von Hand mit einer milden flüssigen Handseife, einem Geschirrspülmittel, einem Waschmittel oder einem Vielzweckreiniger (befolgen Sie die Anweisungen auf dem Produkt.) Reiben Sie alle Oberflächen des Kissens behutsam mit einer weichen Kunststoffbürste, einem Schwamm oder einem Tuch ab. Spülen Sie mit sauberem Wasser nach. Lassen Sie das Kissen an der Luft trocknen.



**Desinfizieren Sie das Kissen von Hand:** Befolgen Sie die Reinigungsanweisungen und verwenden Sie eine Mischung aus 1 Teil flüssigem Bleichmittel für Haushaltszwecke und 9 Teilen Wasser. Befolgen Sie die Sicherheitsrichtlinien auf dem Etikett des Bleichmittelprodukts. Halten Sie das Produkt 10 Minuten lang gut mit Bleichmittellösung befeuchtet. Spülen Sie das Kissen gründlich mit sauberem Wasser nach. Lassen Sie das Kissen an der Luft trocknen.




*Empfehlung: Verwenden Sie für die Handwäsche zimmerwarmes Wasser.*



**Vorsichtshinweis:** Gründlich spülen. Reinigungsmittelrückstände können zum Zusammenkleben der Luftzellen führen

## Reinigung und Desinfektion (Fortsetzung)

### Maschinelles Waschen und Desinfizieren des Kissens

 **WICHTIG:** Maschinenwäsche kann Verschleiß und Schäden verursachen, einschließlich Schnitte und Risse im Kissen und das Ablösen von erforderlichen Produktinformationen. Es wird dringend empfohlen, das Kissen von Hand zu waschen und zu desinfizieren und an der Luft zu trocknen.

 **Warnhinweise:**

- Achten Sie darauf, dass Wasser oder Reinigungslösung NICHT in das Kissen eindringt. Vergewissern Sie sich, dass das Füllventil geschlossen ist. *(Gilt nicht für DEN ADAPTOR.)*
- Eine hohe Wassertemperatur kann zur Verfärbung der Kissen und zum Ablösen der Etiketten führen.
- Setzen Sie die Kissen NICHT Temperaturen über 70 °C (158 °F) aus, wodurch Kissenkomponenten beschädigt werden könnten.
- Achten Sie bei der maschinellen Reinigung oder Desinfektion darauf, dass die Kapazität der Waschmaschine ausreichend ist. Eine Waschmaschine, die nicht groß genug ist, entfernt möglicherweise nicht alle Verschmutzungen oder Verunreinigungen von einem Kissen.
- Die Verwendung eines beschädigten Kissens reduziert oder eliminiert die Vorteile des Kissens und erhöht das Risiko für Haut und anderes Weichgewebe.

### Bereiten Sie das Kissen für die Maschinenreinigung vor:

1. Schließen Sie das Füllventil. *(Gilt nicht für DEN ADAPTOR.)* Untersuchen Sie das Kissen auf Beschädigungen und flicken Sie eventuelle Löcher (siehe Anleitung des Reparaturkits, das dem Produkt beiliegt).
2. Entfernen Sie Flecken oder Gerüche nach Bedarf: Legen Sie das Kissen in warmes Wasser und ein desinfizierendes Reinigungsmittel. Schrubben Sie vorsichtig mit einer Bürste mit weichen Kunststoffborsten und spülen Sie mit klarem Wasser nach.
3. Lassen Sie die Luft aus dem Kissen. Nachdem Sie so viel Luft wie möglich entfernt haben, schließen Sie das Füllventil. *(Gilt nicht für DEN ADAPTOR.)*
4. Prüfen Sie, ob in der Waschmaschine scharfe Kanten vorhanden sind, die das Kissen beschädigen können.

**Waschen Sie das Kissen maschinell:** Legen Sie das Kissen in einen Wäschesack und dann in die Waschmaschine. Achten Sie beim Falten des Kissens darauf, dass die Luftzellen nach außen zeigen. Verwenden Sie warmes Wasser (30–40 °C / 85–105 °F) und Waschmittel oder maschinen- und kissensichere Reiniger/Biozide, die in den Waschmittelspender gegeben werden. Sanfter Kreislauf: Verwenden Sie eine Maschineneinstellung, die keinen Hochgeschwindigkeits-Schleuderzyklus beinhaltet.




**Desinfizieren Sie das Kissen maschinell:** Befolgen Sie die Waschanleitung der Maschine und verwenden Sie heißes Wasser 60 °C (140 °F). Biozid verwenden (siehe Anweisungen des Herstellers). Spülen Sie mit sauberem Wasser nach.



**Trocknen des Kissens:** Nehmen Sie das Kissen aus dem Wäschesack und lassen Sie es an der Luft trocknen. Zum schnelleren Trocknen einen Handföhn verwenden, nicht näher als 15 cm (6 in.) vom Kissen entfernt halten und eine schwenkende Bewegung ausführen.



 **Warnhinweis:** Eine Überhitzung des Neoprengummis kann zu dauerhaften Produktschäden führen.

### Pflegesymbole



Handwäsche



Bleichlösung (1 Teil Bleichmittel : 9 Teile Wasser)



Zum Trocknen im Schatten aufhängen



Maschinenwäsche, warm, Schonwaschgang



Maschinenwäsche, heiß, n normaler Waschgang bei der angegebenen Temperatur



Verwenden Sie einen Handföhn.

## Fehlersuche und -behebung

Wenden Sie sich an den Ausrüstungslieferanten, das Vertriebsunternehmen oder den Kunden-Support, um weitere Unterstützung anzufordern.

Hält keine Luft.	<p>Dusch-/Nachtstuhlkissen oder Toilettensitzkissen:          Befüllen Sie das Kissen. Vergewissern Sie sich, dass das Füllventil vollständig geschlossen ist. (<i>Gilt nicht für DEN ADAPTOR.</i>) Suchen Sie nach Löchern im Kissen. Sind sehr kleine Löcher oder keine Löcher zu sehen, befolgen Sie die Anleitung im Reparaturkit, das mit dem Produkt geliefert wurde. Ist das Füllventil oder der Schlauch beschädigt oder gibt es große Löcher oder Lecks im Kissen, lesen Sie das Beiblatt zur beschränkten Garantie oder wenden Sie sich an den Kunden-Support.</p> <p>THE ADAPTOR:          Wenn dieses Produkt keine Luft hält, stellen Sie die Verwendung sofort ein. Wenden Sie sich an den Kunden-Support.</p>
Unbequem oder instabil.	<p>Prüfen Sie das Aufblasniveau. Vergewissern Sie sich, dass die Luftzellen zur Person zeigen. Stellen Sie sicher, dass das Kissen nicht zu groß oder zu klein für die Oberfläche ist.</p> <p>Wenn das Kissen nach Prüfung der oben genannten Punkte nicht bequem oder instabil ist, wenden Sie sich umgehend an den verschreibenden Arzt.</p>
Kissen rutscht.	Vergewissern Sie sich, dass alle Riemen und Druckknöpfe sicher befestigt sind.
Eine Komponente ist beschädigt oder fehlt.	Informationen zur Garantie oder zum Austausch finden Sie im Beiblatt zur beschränkten Garantie, oder wenden Sie sich an den Kunden-Support.

## Lagerung, Transport, Entsorgung und Recycling

Lagerung oder Transport: Reinigen und desinfizieren Sie das Produkt. Öffnen Sie ein beliebiges Füllventil und lassen Sie die Luft aus dem Produkt ab. (*Gilt nicht für DEN ADAPTOR.*) Legen Sie das Produkt in einen Behälter, der es vor Feuchtigkeit, Verunreinigung und Beschädigung schützt. Überprüfen Sie das Produkt nach der Lagerung oder dem Transport, um sicherzustellen, dass es nicht beschädigt wurde (siehe „Fehlersuche und -behebung“) und befolgen Sie die Anweisungen zur Vorbereitung des Produkts auf den Gebrauch.

Entsorgung: Die Komponenten der in diesem Handbuch beschriebenen Produkte bergen bei ordnungsgemäßem Gebrauch und bei Entsorgung in Übereinstimmung mit allen lokalen/regionalen Vorschriften keine bekannten Umweltgefahren. Behandeln Sie sie am Ende ihrer Nutzungsdauer als medizinischen Abfall und entsorgen Sie sie in Übereinstimmung mit den entsprechend geltenden Vorschriften. Die Verbrennung muss von einer qualifizierten, lizenzierten Müllverbrennungseinrichtung vorgenommen werden.

Recycling: Wenden Sie sich an eine örtliche Recyclingstelle, um die Recycling-Optionen für das Produkt in Erfahrung zu bringen.

## Beschränkte Garantie

**Laufzeit der beschränkten Garantie:** 24 Monate ab dem Datum des ursprünglichen Produktkaufs. Die Garantie gilt nicht bei Einstichen, Rissen, Brandschäden oder unsachgemäßem Gebrauch. Ziehen Sie auch das im Lieferumfang des Produkts enthaltene Beiblatt zur beschränkten Garantie zurate oder wenden Sie sich an den Kunden-Support.

**Contatti**

ROHO, Inc.  
1501 South 74th St.  
Belleville, IL 62223 U.S.A.

Negli USA:  
+1 800-736-0925  
Fax +1 888-551-3449

Assistenza clienti:  
orders.roho@permobil.com

Al di fuori degli USA:  
+1 618-277-9150  
Fax +1 618-277-6518  
intlorders.roho@permobil.com  
permobil.com

**Avvertenza**

Indica che la mancata osservanza della procedura specificata potrebbe determinare condizioni potenzialmente pericolose con conseguenti lesioni gravi.

**Attenzione**

Indica che la mancata osservanza della procedura specificata potrebbe determinare condizioni potenzialmente pericolose con conseguenti lesioni da lievi a moderate o danni alle attrezzature o ad altri oggetti.

**Segnalazione di incidenti**

In caso di incidente o di infortunio grave, contattare l'Assistenza clienti e le autorità competenti dello Stato in cui si trova l'utente e/o il paziente.

**Glossario dei simboli**

Produttore

**QTY** Quantità



Parte anteriore del prodotto



Dimensioni (larghezza x profondità x altezza)



Data di fabbricazione

**REF** Codice del modello



Parte posteriore del prodotto



Dispositivo medico



Consultare le istruzioni per l'uso



Numero di serie



Parte inferiore del prodotto



Nessun limite di peso, deve essere di dimensioni adeguate all'utilizzatore



Mandatario nella Comunità Europea



Mandatario nella Svizzera



Identificatore univoco del dispositivo

**Nota bene**

Fornitore: il presente manuale deve essere consegnato all'utilizzatore del prodotto.

Operatore (utilizzatore o caregiver): prima di usare questo prodotto, leggere le istruzioni e conservarle tenendole a portata di mano.

I prodotti potrebbero essere protetti da uno o più brevetti e marchi commerciali depositati negli Stati Uniti e in altri paesi, compresi ROHO®, DRY FLOATATION®, THE ADAPTOR®, Yellow Rope® e shape fitting technology®. Zytel® è un marchio registrato di DuPont.

Le informazioni sul prodotto vengono modificate secondo necessità; sul sito permobil.com sono disponibili informazioni aggiornate. Per le versioni precedenti delle informazioni sul prodotto, contattare il servizio di assistenza.

ROHO, Inc. è una società del gruppo Permobil.

© 2007, 2024 Permobil

Rev. 22/02/2024

**Indice**

Usso previsto	34
Importanti informazioni di sicurezza	34-35
Componenti	36
Caratteristiche tecniche del prodotto THE ADAPTOR	
Cuscino da doccia o comoda	
Cuscino da toilette	37
Pulizia e disinfezione	38-39
Risoluzione dei problemi	40
Conservazione, trasporto, smaltimento e riciclaggio	
Garanzia limitata	

## Uso previsto

Il cuscino da doccia o comoda ROHO è una superficie di appoggio regolabile, piena d'aria, con un design a celle, che utilizza la tecnologia DRY FLOATATION ed è progettata per proteggere la pelle e i tessuti molli in situazioni di appoggio di breve durata tipiche nelle comode da notte e le sedie da doccia. Non è soggetto a limiti di peso.

Il cuscino da toilette ROHO è una superficie regolabile, piena d'aria, con un design a celle, realizzata in neoprene, progettata per le situazioni di appoggio di breve durata su toilette e comode da notte. Non è soggetto a limiti di peso.

Il cuscino THE ADAPTOR è una superficie piena d'aria, con un design a celle, realizzata in neoprene, progettata per fornire una protezione della pelle e dei tessuti molli per le esigenze di ammortizzazione e di assorbimento degli urti e per la riduzione dell'attrito su superfici quali telai di sedie a rotelle, poggiatesta, braccioli o poggiatesta. Non è soggetto a limiti di peso.

**Controindicazioni:** THE ADAPTOR non è progettato come supporto sotto i glutei.

*È responsabilità di un medico esperto determinare l'idoneità del prodotto in base alle particolari esigenze dell'utilizzatore. La dichiarazione riguardante l'uso previsto del prodotto, da sola, non è sufficiente ai fini di tale determinazione.*

*I prodotti medici a cui si riferisce il presente manuale fanno parte di un regime di assistenza generale comprendente attrezzature e interventi terapeutici. Tale regime di assistenza deve essere formulato da un medico esperto a seguito della valutazione delle esigenze fisiche e delle condizioni di salute complessive del singolo utilizzatore.*

*Il medico deve anche valutare i possibili disturbi di vista, di lettura e cognitivi per determinare l'eventuale necessità di assistenza da parte di un caregiver o di altre tecnologie assistive (come ad esempio istruzioni stampate a grandi caratteri), per garantire l'utilizzo corretto del prodotto.*

## Importanti informazioni di sicurezza



### Avvertenze

- A causa di svariati fattori che dipendono dall'utilizzatore, può verificarsi un degrado della cute o dei tessuti molli. Controllare di frequente (almeno una volta al giorno) la cute. Arrossamenti, ecchimosi o aree più scure (rispetto alla cute intatta) possono indicare lesioni superficiali o profonde dei tessuti e devono essere trattati opportunamente. In caso di alterazione del colore della cute o dei tessuti molli, **INTERROMPERE L'USO DEL PRODOTTO** immediatamente. Se l'alterazione del colore non scompare entro 30 minuti dall'interruzione dell'uso, rivolgersi immediatamente a un medico.
- **NON** utilizzare un cuscino se è stato gonfiato in modo insufficiente o eccessivo in quanto i suoi benefici sarebbero ridotti o eliminati e potrebbero causare un rischio maggiore per la cute o altri tessuti molli. Se si ha l'impressione che il cuscino non trattenga l'aria, se non si è in grado di gonfiare o sgonfiare il dispositivo, vedere la sezione "Risoluzione dei problemi". Se il problema persiste, contattare immediatamente un caregiver, il distributore o l'Assistenza clienti.

## Importanti informazioni di sicurezza (segue)



### Avvertenze

- Se non si riesce a eseguire una qualsiasi delle operazioni descritte in questo manuale, rivolgersi al proprio medico, al fornitore dell'attrezzatura, al distributore oppure all'assistenza clienti.
- Controllare periodicamente se il prodotto è danneggiato e, se necessario, sostituirlo.
- NON porre alcun oggetto o accessori non compatibili tra l'utilizzatore e il cuscino. Il cuscino ed eventuali accessori compatibili devono essere di dimensione corretta e DEVONO essere utilizzati come indicato nel presente manuale. Ad eccezione di quanto indicato nel presente manuale, il posizionamento di qualsiasi oggetto tra l'utilizzatore e il cuscino: 1) può ridurre o annullare i benefici apportati dal cuscino, con il conseguente aumento del rischio per la cute o altri tessuti molli, e 2) può fare sì che l'utilizzatore perda stabilità e cada.
- NON utilizzare il cuscino sopra altri prodotti o materiali o in combinazione con gli stessi, ad eccezione di quanto indicato nel presente manuale. L'uso di prodotti o materiali non compatibili: 1) può ridurre o annullare i benefici apportati dal cuscino, con il conseguente aumento del rischio per la cute o altri tessuti molli, e 2) può fare sì che l'utilizzatore perda stabilità e cada.
- NON esporre il prodotto a calore forte, fiamme libere o ceneri calde. L'uso del dispositivo in combinazione con altri prodotti o materiali può invalidare le dichiarazioni sui test eseguiti e sulle certificazioni, incluse quelle riguardanti l'infiammabilità. Controllare le dichiarazioni sui test e sulle certificazioni di tutti i prodotti utilizzati unitamente a questo dispositivo.
- La superficie del cuscino si adatta alla temperatura circostante. Prendere le precauzioni appropriate, specialmente nei casi in cui il cuscino viene a contatto con la cute non protetta.
- Prestare particolare attenzione ai casi in cui la pelle entra in contatto diretto con la superficie di seduta. Un aumento dell'attrito potrebbe causare danni ai tessuti.
- Prestare attenzione quando si maneggia il cuscino: Le dita potrebbero restare intrappolate negli occhielli metallici situati negli angoli.
- NON utilizzare il cuscino come dispositivo di galleggiamento (ad esempio, come salvagente), in quanto NON è in grado di sostenere il peso dell'utilizzatore in acqua.



### Attenzione

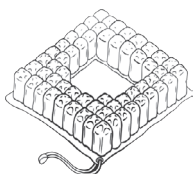
- Tenere il cuscino lontano da oggetti affilati.
- NON fare entrare il cuscino a contatto con lozioni a base di olio o lanolina. Tali prodotti possono causare il deterioramento del materiale.
- Cambiamenti di altitudine potrebbero richiedere la regolazione tramite un cuscino DRY FLOATATION.
- L'esposizione prolungata all'ozono può causare il deterioramento dei materiali dei prodotti utilizzati nel cuscino, influire sulle prestazioni del prodotto e annullarne la garanzia.
- NON utilizzare le valvole, le celle gonfiabili o le cinghie come maniglie per trasportare o tirare il prodotto. Afferrare il prodotto dalla base o dai bordi esterni.
- Se un cuscino DRY FLOATATION è stato a temperature inferiori a 0 °C (32 °F) e presenta un'insolita rigidità, attendere che il cuscino si scaldi e raggiunga la temperatura ambiente.
- NON utilizzare pompe, fodere o kit di riparazione diversi da quelli compatibili con il prodotto.

## Componenti

Contenuto della confezione: tutti i prodotti descritti in questo manuale includono un manuale d'uso. Tutti i prodotti, eccetto THE ADAPTOR, includono una pompa a mano e un kit di riparazione.

*Per ordinare parti di ricambio, rivolgersi al fornitore dell'attrezzatura o all'assistenza clienti. Il numero di serie è situato sulla parte inferiore del cuscino.*

### Cuscino da doccia o comoda

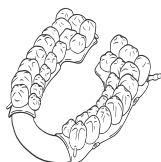


Pompa a mano

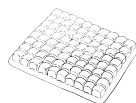


Kit di riparazione

### Cuscino da toilette



### THE ADAPTOR



## Caratteristiche tecniche del prodotto

**Materiali:** Cuscini: gomma in neoprene (senza lattice); valvole Zytel; cinghie e bottoni a pressione

### Cuscino da toilette

Intervallo altezze: 1-2¼ pollici (2,5-5,5 cm); larghezza: 7¾ pollici (20 cm); profondità: 15¾ pollici (40 cm); peso: 1¼ libbre (0,5 kg)

### Cuscino da doccia o comoda:

altezza: 2¼ pollici (5,5 cm); intervallo larghezza: 14¾-18¼ pollici (37,5-46,5 cm); intervallo profondità: 14¾-18¼ in (37,5-46,5 cm); peso medio (*cuscino di dimensione media*): 2 libbre (1 kg)

*Fodere su misura per il cuscino da toilette e il cuscino da doccia o comoda: non disponibili in tutti i Paesi. Per la composizione dei materiali e la conformità ai requisiti di antinfiammabilità, vedere l'etichetta della singola fodera riportante le istruzioni per la cura.*

### THE ADAPTOR

altezza: 1 pollice (2,5 cm); larghezza: 9¼ pollici (23,5 cm); profondità: 13 pollici (33 cm); peso: ½ libbra (0,2 kg)

1 pollice = 2,54 cm = 25,4 mm

Durata prevista del cuscino: 5 anni

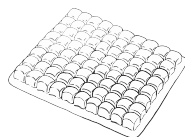
*Per le specifiche, contattare l'assistenza clienti.*

## THE ADAPTOR



**Avvertenza:** Le celle gonfiabili tagliate non producono alcun effetto di ammortizzazione.

- 1. Formatura:** utilizzando un paio di forbici, tagliare il cuscino THE ADAPTOR in modo da adattarne la forma alla superficie su cui deve essere usato (lati di sedie a rotelle, vassoi, poggiatesta, poggiatesta, ecc.). Se possibile, tagliare nello spazio compreso tra celle gonfiabili.
- 2. Fissaggio:** fissare il prodotto alla superficie, utilizzando le strisce di chiusura a strappo.



*Nota: le strisce di chiusura a strappo non sono incluse. Sono tuttavia disponibili su richiesta.*

## Cuscino da doccia o comoda e cuscino da toilette

### Avvertenze

- Non ci deve essere alcun contatto tra l'utilizzatore e la base del cuscino. Se c'è contatto, gonfiare maggiormente il cuscino. Lo spazio consigliato tra la base del cuscino e l'utilizzatore è di circa ½ pollice (13 mm).
- Prestare particolare attenzione ai casi in cui la pelle entra in contatto diretto con la superficie di seduta. Un aumento dell'attrito potrebbe causare danni ai tessuti.
- Per garantire la stabilità, utilizzare cinghie e fasce per fissare il cuscino da toilette alla superficie.

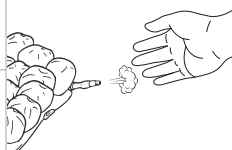
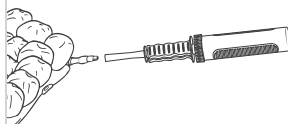
### Gonfiaggio a pressione atmosferica

 **Avvertenza:** NON appoggiare alcun peso sul cuscino durante il gonfiaggio.

*Note: per aprire la valvola, ruotarla di almeno un giro completo. Per aprire la valvola di gonfiaggio, è possibile utilizzare l'ugello della pompa a mano.*

1. Aprire la valvola di gonfiaggio. Gonfiare con la pompa a mano fino a quando tutte le celle non sono gonfie.
2. Rimuovere la pompa a mano. Lasciare APERTA la valvola di gonfiaggio.
3. Lasciar uscire dell'aria dalla valvola di gonfiaggio. Ascoltare (o mettere una mano davanti alla valvola di gonfiaggio) per capire se il flusso d'aria si è fermato.
4. Quando il flusso d'aria si è arrestato, CHIUDERE completamente la valvola di gonfiaggio. Il cuscino è ora gonfiato alla pressione atmosferica.

Aperta



### Posizionamento del cuscino

5. Posizionare il cuscino sulla superficie, con le celle gonfiabili rivolte verso l'alto.
6. Solo per cuscino da toilette: utilizzare cinghie e bottoni a pressione per fissare il cuscino alla superficie.
7. Verificare il corretto posizionamento del cuscino.

Chiusa



### Se necessario, spostare e regolare la posizione.

8. L'utilizzatore deve trasferirsi sul cuscino e sedersi nella posizione usuale.
9. Se necessario, regolare il livello di gonfiaggio.


**Quantità d'aria insufficiente:** se c'è contatto tra l'utilizzatore e la base del cuscino, aggiungere aria.


**Quantità d'aria eccessiva:** se il cuscino si sente scomodo o instabile e le cellule d'aria sono eccessivamente rigide, rimuovere una piccola quantità d'aria fino a quando non il prodotto non diventa confortevole e stabile.

## Pulizia e disinfezione

### Avvertenze generali

- La pulizia e la disinfezione sono procedure distinte. La pulizia deve precedere la disinfezione. Se il prodotto si sporca oppure se deve essere usato da più utilizzatori: pulire, disinfettare e verificare la funzionalità del prodotto.
- Pulire il prodotto periodicamente e quando si sporca.
- Se si utilizza una fodera su misura sul cuscino da toilette o sul cuscino da doccia o comoda, rimuovere la fodera prima di pulire/disinfettare il cuscino e ricollocarla solo quando il cuscino è completamente asciutto. *Nota: le fodere non sono disponibili in tutti i paesi.*
- Seguire tutte le linee guida per la sicurezza fornite dai produttori riportate sui contenitori della candeggina e del disinfettante germicida utilizzati.
- Nota riguardante la sterilizzazione: temperature elevate accelerano l'invecchiamento e danneggiano il prodotto. I prodotti illustrati nel presente manuale non sono stati confezionati in condizioni sterili e non è necessario sterilizzarli prima dell'uso. Se il protocollo della struttura presso cui lo si usa richiede la sterilizzazione: anzitutto, seguire le istruzioni per la pulizia e la disinfezione; poi, aprire la valvola di gonfiaggio e usare la temperatura di sterilizzazione più bassa possibile, ma senza superare i 70 °C (158 °F), per il tempo più breve possibile. NON autoclavare.

 **Precauzioni per la cura del cuscino:** L'utilizzo dei seguenti articoli può causare danni al cuscino: abrasivi (spugnette di acciaio o abrasive); detersivi per lavastoviglie contenenti sostanze caustiche; prodotti detergenti contenenti solventi organici o derivati dal petrolio – acetone, toluene, metiletilchetone (MEK), nafta, liquidi per lavaggio a secco, solventi per adesivi; lozioni a base di olio, lanolina, ozono; metodi di pulizia con luce ultravioletta. NON esporre alla luce solare diretta.

 **Avvertenza:** NON fare penetrare acqua o soluzione detergente nel cuscino. Assicurarsi che la valvola di gonfiaggio sia chiusa. *(Non si applica al cuscino THE ADAPTOR)*

*Nota: è più facile pulire bene le celle del cuscino quando sono sgonfie. Per sgonfiare le celle: aprire la valvola di gonfiaggio, arrotolare e/o comprimere il cuscino e poi chiuderla. (Non si applica al cuscino THE ADAPTOR)*

### Lavaggio a mano e disinfezione a mano del cuscino (metodo da preferire)


**Lavaggio a mano del cuscino:** chiudere la valvola di gonfiaggio. *(Non si applica al cuscino THE ADAPTOR)* Metterlo in un lavandino di grandi dimensioni. Lavarlo a mano con sapone liquido delicato, liquido detergente per piatti, detersivo per lavatrice o un detergente multiuso (seguire le istruzioni riportate sull'etichetta del prodotto). Strofinare delicatamente tutte le superfici del cuscino usando una spazzola con setole in plastica morbide, una spugna o un panno. Sciacquare con acqua pulita. Lasciare asciugare all'aria.



**Disinfezione a mano del cuscino:** seguire le istruzioni per la pulizia, usando candeggina liquida per uso domestico e acqua nel rapporto 1:9. Seguire le linee guida di sicurezza sull'etichetta del flacone di candeggina. Lasciare il prodotto a mollo nella soluzione di candeggina per 10 minuti. Sciacquare bene con acqua pulita. Lasciare asciugare all'aria.




*Consiglio: quando si lava a mano, usare acqua a temperatura ambiente.*

 **Attenzione:** sciacquare accuratamente. I residui di detergente potrebbero causare l'attaccamento delle celle gonfiabili tra loro.

## Pulizia e disinfezione (segue)

### Lavaggio in lavatrice e disinfezione del cuscino

 **IMPORTANTE:** il lavaggio in lavatrice potrebbe usurare e danneggiare il cuscino, provocare tagli e strappi e causare il distacco dell'etichetta informativa obbligatoria. Si raccomanda vivamente di lavare e disinfettare il cuscino a mano e di farlo asciugare all'aria.

#### Avvertenze

- NON fare penetrare acqua o soluzione detergente nel cuscino. Assicurarsi che la valvola di gonfiaggio sia chiusa. (*Non si applica al cuscino THE ADAPTOR*)
- L'elevata temperatura dell'acqua potrebbe causare lo scolorimento del cuscino e il distacco dell'etichetta.
- NON esporre i cuscini a temperature superiori a 70 °C (158 °F), che potrebbero danneggiare i componenti del cuscino.
- Per il lavaggio o la disinfezione in lavatrice, verificare che la capacità della lavatrice sia sufficiente. Una lavatrice non sufficientemente grande potrebbe non rimuovere completamente lo sporco o i contaminanti dal cuscino.
- L'utilizzo di un cuscino danneggiato riduce o elimina i benefici del cuscino e aumenta il rischio per la pelle e altri tessuti molli.

### Preparare il cuscino per il lavaggio in lavatrice

1. Chiudere la valvola di gonfiaggio. (*Non si applica al cuscino THE ADAPTOR*) Esaminare il cuscino per verificare l'eventuale presenza di danni e rattoppare eventuali fori (consultare le istruzioni del kit di riparazione fornito con il prodotto).
2. Se necessario, rimuovere macchie o odori: mettere il cuscino in ammollo in acqua calda con un detergente disinfettante. Strofinare delicatamente, utilizzando una spazzola di setole di plastica morbida, e risciacquare con acqua pulita.
3. Sgonfiare il cuscino. Dopo aver tolto quanta più aria possibile, chiudere la valvola di gonfiaggio. (*Non si applica al cuscino THE ADAPTOR*)
4. Verificare che la lavatrice non contenga spigoli vivi che potrebbero danneggiare il cuscino.

**Lavaggio del cuscino in lavatrice:** collocare il cuscino in un sacchetto per il bucato e poi in lavatrice. Quando si piega il cuscino, assicurarsi che le cellule d'aria siano rivolte verso l'esterno. Utilizzare acqua calda (30-40 °C/85-105 °F) e detersivo per il bucato o detergente per macchine e cuscini, da inserire nel dispenser del detersivo. Ciclo delicato: utilizzare un'impostazione della macchina che non preveda un ciclo di rotazione ad alta velocità.



**Disinfezione del cuscino in lavatrice:** seguire le istruzioni per il lavaggio in lavatrice e utilizzare acqua calda a 60 °C (140 °F). Utilizzare un biocida (fare riferimento alle istruzioni del produttore). Sciacquare con acqua pulita.



**Asciugatura del cuscino:** rimuovere il cuscino dal sacco della biancheria e farlo asciugare all'aria. Per un'asciugatura più rapida, utilizzare un asciugacapelli a mano; non tenere l'asciugacapelli a una distanza inferiore ai 6 pollici (15 cm) dal cuscino, e utilizzare un movimento continuo.



 **Avvertenza:** il surriscaldamento della gomma in neoprene potrebbe danneggiare il prodotto in modo permanente.

### Simboli relativi alla cura del prodotto



Lavare a mano.



Candeggina (1 parte di candeggina: 9 parti di acqua)



Far asciugare all'ombra.



Lavare in lavatrice con acqua tiepida e ciclo per tessuti delicati.



Lavare in lavatrice con acqua calda, ciclo normale, alla temperatura mostrata.



Usare un asciugacapelli a mano.

## Risoluzione dei problemi

Per ulteriore assistenza, rivolgersi al fornitore dell'attrezzatura, al distributore o all'assistenza clienti.

Non trattiene l'aria.	<p>Cuscino da doccia o comoda o cuscino da toilette Gonfiare il cuscino. Verificare che la valvola di gonfiaggio sia completamente chiusa. <i>(Non si applica al cuscino THE ADAPTOR)</i> Verificare che non siano presenti fori nel cuscino. Se si rilevano forellini o non è visibile alcun foro, seguire le istruzioni del kit di riparazione fornito con il prodotto. Se la valvola di gonfiaggio o i tubi sono danneggiati, o se il prodotto presenta fori di notevoli dimensioni o perde, fare riferimento al supplemento alla garanzia limitata o rivolgersi all'assistenza clienti.</p> <p>THE ADAPTOR Se questo prodotto non trattiene aria, interrompere immediatamente l'uso. Contattare il servizio di assistenza.</p>
Scomodo o instabile.	<p>Controllare il livello di gonfiaggio. Verificare che le celle gonfiabili siano rivolte verso l'utilizzatore. Verificare che il cuscino non sia troppo grande o troppo piccolo per la superficie.</p> <p>Se dopo aver effettuato tutte le verifiche precedentemente descritte il cuscinetto continua a risultare poco confortevole o instabile consultare un operatore sanitario professionista.</p>
Il cuscino scivola.	Verificare che le cinghie e i bottoni a pressione siano fissati in modo sicuro.
Un componente è danneggiato o mancante.	Per la garanzia o la sostituzione, consultare il supplemento di garanzia limitata o contattare l'assistenza clienti.

## Conservazione, trasporto, smaltimento e riciclaggio

Conservazione o trasporto: pulire e disinfettare il prodotto. Aprire le valvole di gonfiaggio e sgonfiare il prodotto. *(Non si applica al cuscino THE ADAPTOR)* Sistemarlo in un contenitore in grado di proteggerlo dall'umidità, da contaminanti e danni. Dopo la conservazione o il trasporto, ispezionare il prodotto per accertarsi che non sia stato danneggiato (vedere la sezione "Risoluzione dei problemi") e seguire le istruzioni per preparare il prodotto per l'uso.

Smaltimento: I componenti dei prodotti descritti nel presente manuale non sono associati ad alcun rischio ambientale noto se utilizzati correttamente e smaltiti in conformità a tutte le norme di legge. Al termine della sua vita utile, trattare ciascun prodotto come rifiuto sanitario e smaltirlo in conformità alle direttive locali sui rifiuti sanitari. L'incenerimento deve essere effettuato presso un impianto di gestione dei rifiuti qualificato e autorizzato.

Riciclaggio: rivolgersi al centro ecologico locale per determinare le opzioni di riciclaggio disponibili per il prodotto.

## Garanzia limitata

**Termine della garanzia limitata:** 24 mesi dalla data di acquisto originale del prodotto. La garanzia non si applica a fori molto piccoli, lacerazioni, bruciature o uso improprio. Vedere anche il supplemento alla garanzia limitata fornito con il prodotto oppure contattare il servizio di assistenza.

**Contactinformatie**

ROHO, Inc.  
1501 South 74th St.  
Belleville, IL 62223 VS

VS: +1 800-736-0925  
Fax +1 888-551-3449

Klantenondersteuning:  
orders.roho@permobil.com  
Buiten de VS: +1 618-277-9150  
Fax +1 618-277-6518  
intlorders.roho@permobil.com  
permobil.com

**Waarschuwing**

Geeft aan dat het niet volgen van de gespecificeerde procedure zou kunnen leiden tot potentieel gevaarlijke omstandigheden die ernstig letsel tot gevolg hebben.

**Let op**

Geeft aan dat het niet volgen van de gespecificeerde procedure mogelijk zou kunnen leiden tot potentieel gevaarlijke omstandigheden die licht tot matig letsel of beschadiging van de apparatuur of andere eigendom tot gevolg hebben.

**Melden van incidenten**

In het geval van een ernstig incident of letsel, neem contact op met de klantenservice en de bevoegde autoriteit van de staat waarin de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

**Inhoud**

Beoogd gebruik	42
Belangrijke veiligheidsinformatie	42-43
Bijzonderheden over de onderdelen	44
Productspecificaties THE ADAPTOR	
Kussen voor douche-/toiletstoel Toiletkussen	45
Reinigen en desinfecteren	46-47
Problemen oplossen	48
Opslag, transport, afvoeren en recyclen	
Beperkte garantie	

**Verklaring van symbolen**

Fabrikant



Aantal



Voorkant van product



Afmetingen (breedte x diepte x hoogte)



Datum van vervaardiging



Modelnummer



Achterkant van product



Medisch hulpmiddel



Raadpleeg de gebruiksaanwijzing



Serienummer



Onderkant van product



Geen gewichtslimiet, moet de juiste maat hebben voor de persoon



Gevolmachtigde vertegenwoordiger in de Europese Unie



Gevolmachtigde vertegenwoordiger in Zwitserland



Uniek apparaatnummer

**Opmerking**

Leverancier: Deze handleiding moet aan de gebruiker van dit product worden gegeven.

Gebruiker (persoon of verzorger): Voordat u dit product gebruikt, moet u de instructies lezen en voor toekomstig gebruik bewaren.

Producten kunnen door een of meer Amerikaanse en buitenlandse octrooien en handelsmerken worden beschermd, waaronder ROHO®, DRY FLOATATION®, THE ADAPTOR®, Yellow Rope® en shape fitting technology®. Zytel® is een geregistreerd handelsmerk van DuPont.

Productinformatie kan zo nodig worden gewijzigd; de meest recente productinformatie vindt u op permobil.com. Neem contact op met de klantenservice voor eerdere versies van de productinformatie.

ROHO, Inc. is een onderdeel van Permobil.

© 2007, 2024 Permobil

Rev. 22-02-2024

## Beoogd gebruik

Het ROHO- kussen voor douche/toiletstoel (kussen voor douche-/toiletstoel) is een instelbaar, luchtgevuuld celkussen met DRY FLOATATION-technologie dat bestemd is voor kortdurende toepassingen om bij het gebruik van toiletstoelen en douchestoelen ondersteuning en comfort te bieden en de huid en zacht weefsel te beschermen. Er geldt geen gewichtslimiet.

Het ROHO-toiletkussen (toiletkussen) is een instelbaar, luchtgevuuld celkussen met een neopreen oppervlak voor kortdurende toepassingen dat comfort en ondersteuning biedt bij het gebruik van toiletten en verplaatsbare toiletstoelen. Er geldt geen gewichtslimiet.

THE ADAPTOR PAD (THE ADAPTOR) is een luchtgevuuld celkussen met een neopreen oppervlak dat comfort en ondersteuning biedt, schokken absorbeert en wrijving op zitoppervlakken als een rolstoelframe, hoofdsteen, armsteun of voetsteun vermindert en huid en zacht weefsel beschermt. Er geldt geen gewichtslimiet.

**Contra-indicatie:** THE ADAPTOR is niet bedoeld om als ondersteuningsmiddel onder het zitvlak te worden gebruikt.

*Er moet door een ervaren arts worden vastgesteld of het product voor de behoeften van de betreffende gebruiker geschikt is. Om dit te kunnen vaststellen, dient men zich niet alleen te verlaten op de verklaring m.b.t. het beoogde gebruik van de producten.*

*De in dit document beschreven medische producten vormen slechts één onderdeel van een algemeen zorgprogramma waarin alle therapeutische apparatuur en interventies zijn opgenomen. Dit zorgprogramma moet na evaluatie van de lichamelijke behoeften en algehele medische gesteldheid van de persoon door een ervaren arts worden vastgesteld.*

*Een arts moet tevens een evaluatie uitvoeren van de visuele gesteldheid, het leesvermogen en de cognitieve achterstand om vast te stellen of de hulp van een verzorger of andere ondersteunende technologie, zoals in grote letters afgedrukte instructies, nodig is om te zorgen dat het product op juiste wijze wordt gebruikt.*

## Belangrijke veiligheidsinformatie



### Waarschuwingen:

- Afsterving van de huid/weke delen kan zich voordoen als gevolg van een aantal factoren die per persoon verschillen. Controleer regelmatig de huid, ten minste één keer per dag. Rode huid, blauwe plekken of donkerdere plekken (vergeleken met de normale huid) kunnen wijzen op oppervlakkig of diep weefselletsel en dienen te worden behandeld. Als er verkleuring van de huid/weke delen optreedt, moet onmiddellijk het GEBRUIK WORDEN GESTAAKT. Als de verkleuring niet binnen 30 minuten na staking van het gebruik verdwijnt, moet onmiddellijk een arts worden geraadpleegd.
- Gebruik een kussenhulpmiddel NIET als het te weinig of te veel opgeblazen is, omdat dit ertoe kan leiden dat de voordelen die het product biedt verminderen of teniet worden gedaan, waardoor het risico op beschadiging van de huid en ander zacht weefsel toeneemt. Raadpleeg 'Problemen oplossen' als blijkt dat er lucht uit het kussenhulpmiddel ontsnapt of als u problemen ervaart bij het opblazen of leeg laten lopen van het kussenhulpmiddel. Neem onmiddellijk contact op met uw zorgverlener, de distributeur of de klantenondersteuning als het probleem aanhoudt.

## Belangrijke veiligheidsinformatie, vervolg



### Waarschuwingen:

- Als u niet in staat bent om de in deze handleiding beschreven taken uit te voeren, dient u om hulp te vragen door contact op te nemen met een arts, de leverancier van het hulpmiddel, de distributeur of de klantenondersteuning.
- Controleer het product regelmatig op schade en vervang indien nodig.
- Er mogen GEEN voorwerpen of niet-compatibele accessoires tussen de persoon en het kussen worden geplaatst. Het kussen en eventuele compatibele accessoires MOETEN de juiste maat hebben en volgens de aanwijzingen in deze handleiding worden gebruikt. De plaatsing van voorwerpen tussen de persoon en het kussen op een niet in deze handleiding aangegeven wijze kan er toe leiden dat: 1) de voordelen die het kussen biedt verminderen of teniet worden gedaan, waardoor het risico op beschadiging van de huid en ander zacht weefsel toeneemt en 2) de persoon niet stabiel zit en gemakkelijker valt.
- Het kussen mag NIET bovenop of in combinatie met andere producten of materialen worden gebruikt, tenzij anderszins aangegeven in deze handleiding. Gebruik van niet-compatibele producten of materialen kan ertoe leiden dat: 1) de voordelen die het kussen biedt verminderen of teniet worden gedaan, waardoor het risico op beschadiging van de huid en ander zacht weefsel toeneemt en 2) de persoon niet stabiel zit en gemakkelijker valt.
- Stel het product NIET bloot aan hoge temperaturen, open vlammen of hete as. Claims die voor het testen of voor certificering, inclusief voor ontvlambaarheid, worden gemaakt, zijn mogelijk niet meer van kracht voor dit hulpmiddel als het met andere producten of materialen wordt gecombineerd. Controleer de claims die voor het testen of voor certificering worden gemaakt voor alle producten die in combinatie met dit hulpmiddel worden gebruikt.
- De temperatuur van het kussenoppervlak past zich aan de omgevingstemperatuur aan. De juiste voorzorgsmaatregelen dienen te worden getroffen, vooral als het kussen met onbeschermdde huid in aanraking zal komen.
- Wees voorzichtig in situaties waarin de huid in contact komt met het zitoppervlak. Een verhoogde wrijving kan weefselschade tot gevolg hebben.
- Wees voorzichtig bij het hanteren van het kussenhulpmiddel: Uw vingers kunnen in de metalen oogjes op de hoeken vast komen te zitten.
- Het kussenhulpmiddel mag NIET als een drijfmiddel op water (bijvoorbeeld een zwemhulpmiddel) worden gebruikt. Het zal u NIET ondersteunen in water.



### Let op:

- Het kussenhulpmiddel moet uit de buurt van scherpe voorwerpen worden gehouden.
- Zorg dat het kussenhulpmiddel NIET in contact met lotions op oliebasis of lanoline komt. Deze producten kunnen het materiaal aantasten.
- Het is mogelijk dat het DRY FLOATATION-kussenhulpmiddel moet worden bijgesteld bij veranderingen in hoogteligging.
- Langdurige blootstelling aan ozon kunnen de in het kussenhulpmiddel gebruikte materialen aantasten, de prestaties van het product verminderen en de productgarantie doen vervallen.
- Gebruik een ventiel, luchtcel of band NIET als handvat om het product te dragen of te trekken. Pak het product beet bij de basis of de buitenste randen.
- Laat het kussen opwarmen tot kamertemperatuur als het DRY FLOATATION-kussenhulpmiddel zich op een temperatuur lager dan 0 °C (32 °F) bevond en ongewoon stijf aanvoelt.
- Gebruik uitsluitend een met het product compatibele pomp, hoef van reparatieset.

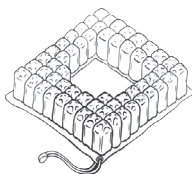
## Bijzonderheden over de onderdelen

Inhoud van de verpakking: Alle in deze handleiding vermelde producten bevatten een bedieningshandleiding. Alle producten behalve THE ADAPTOR zijn voorzien van een handpomp en reparatieset.

*Neem contact op met de leverancier van het hulpmiddel of de klantenondersteuning om vervangingsonderdelen te bestellen.*

*Het serienummer vindt u op de onderkant van het kussen.*

### Kussen voor douche-/toiletstoel

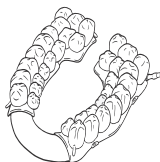


Handpomp

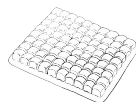


Reparatieset

### Toiletkussen



### THE ADAPTOR



## Productspecificaties

**Materialen:** Kussenhulpmiddelen: neopreen rubber (vervaardigd zonder latex); Zytel-ventielen; banden en klikaansluitingen

### Toiletkussen:

hoogtebereik: 1-2¼ inch (2,5-5,5 cm); breedte: 7¾ inch (20 cm); diepte: 15¾ inch (40 cm); gewicht: 1¼ lb. (0,5 kg)

### Kussen voor douche-/toiletstoel:

hoogte: 2¼ inch (5,5 cm); breedtebereik: 14¾-18¼ inch (37,5-46,5 cm) dieptebereik: 14¾-18¼ (37,5-46,5 cm); gemiddeld gewicht (gebaseerd op een kussenhulpmiddel van gemiddelde grootte): 2 lb (1 kg)

*Op maat gemaakte hoezen voor het toilet kussen en het kussen voor douche-/toiletstoel: Niet overal verkrijgbaar. Raadpleeg het hoestabel met zorginstructies voor de materiaalinhoud en voor naleving met ontvlambaarheidsvereisten.*

### THE ADAPTOR:

hoogte: 1 inch (2,5 cm); breedte: 9¼ inch (23,5 cm); diepte: 13 inch (33 cm) gewicht: ½ lb (0,2 kg)

1 inch = 2,54 cm = 25,4 mm

Verwachte levensduur van het kussen: 5 jaar.

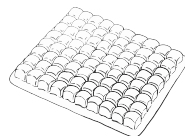
*Neem contact op met de klantenservice voor de specificaties.*

## THE ADAPTOR

**⚠ Waarschuwing:** Doorboorde luchtcellen zorgen niet voor demping.

**1. Pasvorm:** Gebruik een schaar om THE ADAPTOR waar nodig te knippen (zijanten van rolstoelen, dienbladen, hoofdsteunen, voetsteunen, enzovoort). U kunt waar mogelijk tussen de afgesloten luchtcellen snijden.

**2. Bevestig:** U kunt klittenband gebruiken om het product aan het oppervlak te bevestigen.




*NB: Klittenband is niet bij de verpakking inbegrepen. Dit is beschikbaar op aanvraag.*

## Kussen voor douche-/toiletstoel en toiletkussen

### **Waarschuwingen:**

- De huid mag niet met de basis van het kussen in contact komen. Als er contact is, dient u het kussen verder op te blazen. Aanbevolen wordt om tussen de basis van het kussen en de gebruiker een ruimte van ongeveer ½ inch (13 mm) over te laten.
- Wees voorzichtig in situaties waarin de huid in contact komt met het zitoppervlak. Een verhoogde wrijving kan weefselschade tot gevolg hebben.
- Gebruik banden/klikaansluitingen om het toiletkussen aan het oppervlak te bevestigen om voor stabiliteit te zorgen.

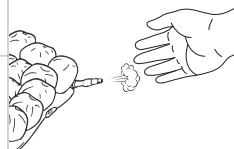
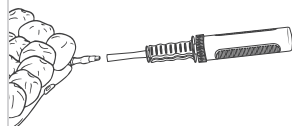
### **Blaas het kussen op tot atmosferische druk:**

 **Waarschuwing:** Plaats GEEN gewicht op het kussen terwijl u het kussen tot atmosferische druk opblaast.

*NB: Open het ventiel door het ten minste één volledige slag te draaien. U kunt het mondstuk van de handpomp gebruiken om het opblaasventiel te openen.*

1. Open het opblaasventiel. Blaas het kussen met de handpomp op totdat alle luchtcellen stevig aanvoelen.
2. Verwijder de handpomp. Laat het opblaasventiel OPEN.
3. Laat lucht uit het opblaasventiel ontsnappen. Luister (of plaats een hand voor het opblaasventiel) om te controleren of de luchtstroom gestopt is.
4. Nadat de luchtstroom gestopt is, SLUIT u het opblaasventiel volledig af. Het kussen is nu tot atmosferische druk opgeblazen.

#### Openen



### **Het kussen plaatsen:**

5. Plaats het kussen op het oppervlak, met de luchtcellen naar boven gericht.
6. Uitsluitend van toepassing op het toiletkussen: Zet het kussen vast op het oppervlak aan de hand van de banden en klikaansluitingen.
7. Controleer of het kussenhulpmiddel juist geplaatst is.

#### Sluiten



### **Op het kussen plaatsnemen en het indien nodig aanpassen:**

8. De persoon moet op het product gaan zitten en zijn/haar gebruikelijke zitpositie aannemen.
9. Pas indien nodig de hoeveelheid lucht in het kussen aan:

**Niet genoeg lucht:** Voeg lucht toe als de gebruiker contact maakt met de basis van het kussen.

**Te veel lucht:** Als het kussen ongemakkelijk of onstabiel aanvoelt en de luchtcellen zeer stevig aanvoelen, laat u een kleine hoeveelheid lucht ontsnappen tot het product comfortabel en stabiel aanvoelt.

## Reinigen en desinfecteren



### Algemene waarschuwingen:

- Reinigen en desinfecteren zijn afzonderlijke processen. Reinigen moet voorafgaan aan desinfecteren. Als het product vuil wordt, of tussendoor als verschillende personen er gebruik van maken: reinigen, desinfecteren en controleren of het product juist functioneert.
- Reinig het product regelmatig en wanneer het vuil wordt.
- Als u een op maat gemaakte hoed met het toiletkussen of het kussen voor douche-/toiletstoel gebruikt, dient u deze voorafgaand aan het reinigen/ontsmetten te verwijderen en deze pas terug te plaatsen als het kussen volledig droog is. *NB: Hoezen zijn niet in alle markten verkrijgbaar.*
- Volg alle veiligheidsinstructies van de fabrikant op de fles met bleekmiddel en kiemdodend desinfecteermiddel.
- Opmerking over sterilisatie: Hoge temperaturen versnellen het slijtageproces en beschadigen de constructie van het product. De producten die in deze handleiding worden vermeld, zijn niet steriel verpakt en het is niet de bedoeling of vereist dat ze vóór gebruik gesteriliseerd worden. Indien het protocol van de instelling sterilisatie vereist: Eerst volgt u de instructies voor reiniging en desinfectie. Daarna opent u het opblaasventiel en gebruikt u de laagst mogelijke sterilisatietemperatuur, maar niet meer dan 70 °C (158 °F), gedurende de kortst mogelijke tijd. NIET autoclavieren.



**Aandachtspunten met betrekking tot de verzorging van het kussen:** Gebruik van de volgende producten kan schade aan het kussen toebrengen: schuurmiddelen (staalwol, schuursponsjes); bijtende stoffen, afwasmiddelen voor vaatwasmachines; reinigingsproducten die petroleum of organische oplosmiddelen als aceton, toluen, methylethylketon (MEK), nafta, vloeistoffen voor chemische reiniging of pleisterverwijderaars bevatten; lotions op oliebasis, lanoline, ozongas; reinigingsmethoden die gebruikmaken van ultraviolet licht. NIET blootstellen aan direct zonlicht.



**Waarschuwing:** LAAT GEEN water of reinigungsoplossing in het kussen lopen. Zorg ervoor dat het opblaasventiel gesloten is. *(Dit is niet op THE ADAPTOR van toepassing.)*

*NB: Leeggelopen luchtcellen kunnen gemakkelijker grondig gereinigd worden. Om de luchtcellen te laten leeglopen: open het opblaasventiel, rol het kussen op en/of druk het kussen samen, en sluit daarna het opblaasventiel volledig. (Dit is niet op THE ADAPTOR van toepassing.)*

### Het kussen met de hand wassen en desinfecteren (voorkeursmethode)

**Het kussen met de hand wassen:** Sluit het opblaasventiel. *(Dit is niet op THE ADAPTOR van toepassing.)* Leg de hoed in een grote gootsteen. Was het kussen met de hand met milde, vloeibare handzeep, handafwasmiddel, wasmiddel of een allesreiniger (volg de instructies op het productlabel). Alle oppervlakken van het kussen voorzichtig schrobben met een zachte borstel uit kunststof, een spons of een doek. Spoelen met schoon water. Aan de lucht laten drogen.



**Het kussen met de hand desinfecteren:** Volg de instructies voor reiniging; gebruik hierbij 1 deel huishoudelijk vloeibaar bleekmiddel op 9 delen water. Volg de veiligheidsinstructies op het productlabel van het bleekmiddel. Houd het product gedurende 10 minuten nat met de bleekmiddeloplossing. Grondig spoelen met schoon water. Aan de lucht laten drogen.



*Aanbeveling: Voor handwas moet water op kamertemperatuur worden gebruikt.*



**Opgelet:** Grondig spoelen. Wasmiddelresten kunnen ertoe leiden dat luchtcellen aan elkaar kleven.

## Reiniging en desinfectie, vervolg

### Het kussen in de wasmachine wassen en desinfecteren



**BELANGRIJK:** Het kussen in de wasmachine wassen kan slijtage en schade tot gevolg hebben; er kunnen bijvoorbeeld scheuren in het kussen ontstaan en de benodigde productinformatie kan losraken. Het wordt sterk aanbevolen om het kussen met de hand te wassen en desinfecteren en het aan de lucht te laten drogen.



#### Waarschuwingen:

- LAAT GEEN water of reinigingsoplossing in het kussen lopen. Zorg ervoor dat het opblaasventiel gesloten is. (*Dit is niet op THE ADAPTOR van toepassing.*)
- Een hoge watertemperatuur kan verkleuring van het kussen tot gevolg hebben en ervoor zorgen dat de labels losraken.
- Stel de kussens NIET bloot aan temperaturen boven 70 °C (158 °F). Dit kan de onderdelen van het kussen beschadigen.
- Als u het kussen in de wasmachine wast en desinfecteert, dient u ervoor te zorgen dat uw wasmachine voldoende capaciteit heeft. Als een wasmachine niet groot genoeg is, kan alle vuil en verontreiniging mogelijk niet uit het kussen worden verwijderd.
- Het gebruik van een beschadigd kussen zal de voordelen die het kussen biedt verminderen of elimineren. Hierdoor neemt het risico op beschadiging van de huid en ander zacht weefsel toe.

### Maak het kussen klaar voor machinereiniging:

1. Sluit het opblaasventiel. (*Dit is niet op THE ADAPTOR van toepassing.*) Controleer het kussen op beschadiging en zorg ervoor dat u eventuele gaten repareert (raadpleeg de instructies bij de met uw product meegeleverde reparatieset).
2. Verwijder eventuele vlekken of onaangename geuren: Plaats het kussen in warm water en een desinfecterend reinigingsmiddel. Schrob het kussen zachtjes met een zachte kunststof borstel en spoel het af met schoon water.
3. Laat het kussen leeglopen. Sluit het opblaasventiel nadat u zoveel mogelijk lucht uit het kussen hebt laten lopen. (*Dit is niet op THE ADAPTOR van toepassing.*)
4. Controleer of de binnenkant van de wasmachine scherpe randen bevat die het kussen kunnen beschadigen.

**Het kussen in de wasmachine wassen:** Plaats het kussen in een waszak en vervolgens in de wasmachine. Bij het opvouwen van het kussen moet u ervoor zorgen dat de luchtcellen naar buiten gericht zijn. Gebruik warm water (30-40 °C/85-105 °F) en een wasmiddel of biocidemiddel dat u veilig met de wasmachine en het kussen kunt gebruiken en plaats dit in de wasmiddellade. Stel het programma op een mild programma in: Gebruik een machine-instelling waarbij op een niet te hoog toerental wordt gecentrifugeerd.



**Het kussen in de wasmachine desinfecteren:** Volg de wasinstructies van de wasmachine en gebruik warm water van 60 °C (140 °F). Gebruik biocide (raadpleeg de instructies van de fabrikant). Spoelen met schoon water.



**Het kussen drogen:** Haal het kussen uit de waszak en laat het aan de lucht drogen. U kunt een draagbare haardroger gebruiken om het kussen sneller te laten drogen. Houd deze minimaal 6 inch (15 cm) van het kussen vandaan en maak vegende bewegingen.



**Waarschuwing:** Oververhitting van het neopreen rubber kan blijvende schade aan het product veroorzaken.

### Verzorgingssymbolen



Met de hand wassen.



Bleekmiddel (1 deel bleekmiddel: 9 delen water)



Aan de waslijn in de schaduw drogen.



In de wasmachine in warm water wassen, op het fijnwasprogramma.



In de wasmachine in heet water wassen, op de normale cyclus, op de weergegeven temperatuur.



Gebruik een draagbare haardroger.

## Problemen oplossen

Neem voor meer hulp contact op met de leverancier van het hulpmiddel, de distributeur of de klantenondersteuning.

<p>Het kussen houdt geen lucht vast.</p>	<p>Kussen voor douche-/toiletstoel of toiletkussen: Blaas het kussen op. Controleer of het opblaasventiel volledig dicht is. <i>(Dit is niet op THE ADAPTOR van toepassing.)</i> Zoek naar gaatjes in het kussen. Indien heel kleine gaatjes of geen gaatjes zichtbaar zijn, volgt u de instructies bij de met uw product meegeleverde reparatieset. Raadpleeg bij beschadiging aan de opblaasventielen of slangen, of grote gaten of lekken in het kussen de bijlage met betrekking tot de beperkte garantie of neem contact op met de klantenondersteuning.</p> <p>THE ADAPTOR: Als dit product geen lucht vasthoudt, stopt u onmiddellijk met het gebruik ervan. Neem contact op met klantenondersteuning.</p>
<p>Oncomfortabel of onstabiel.</p>	<p>Controleer of het kussen onvoldoende opgeblazen is. Controleer of de luchtcellen naar de persoon gericht zijn. Controleer of het kussenhulpmiddel niet te groot of te klein is voor het oppervlak.</p> <p>Mocht het kussen na alle bovenstaande stappen nog steeds oncomfortabel of instabiel aanvoelen, neem dan direct contact op met de zorgprofessional die het kussen heeft voorgeschreven.</p>
<p>Het kussenhulpmiddel glijdt.</p>	<p>Controleer of alle banden en klikaansluitingen goed vastzitten.</p>
<p>Een onderdeel is beschadigd of ontbreekt.</p>	<p>Raadpleeg het Beperkte garantiesupplement of neem contact op met de klantenondersteuning voor garantie of vervanging.</p>

## Opslag, transport, afvoeren en recycelen

**Opslag en transport:** Reinig en desinfecteer het product. Open eventueel opblaasventielen en laat het product leeglopen. *(Dit is niet op THE ADAPTOR van toepassing.)* Berg het product op in een container die het product tegen vocht, verontreiniging en beschadiging beschermt. Controleer na opslag of transport of het product niet beschadigd is (raadpleeg 'Problemen oplossen') en volg de instructies om het product klaar te maken voor gebruik.

**Afvoeren:** Er zijn geen bekende milieurisico's verbonden aan de onderdelen van de producten in deze handleiding wanneer ze op de juiste manier worden gebruikt en wanneer ze afgevoerd worden in overeenstemming met alle plaatselijke/regionale regelgevingen. Op het einde van de levensduur behandelen zoals besmettelijk afval uit de gezondheidszorg en afvoeren in overeenstemming met plaatselijke richtlijnen voor afval uit de gezondheidszorg. Verbranding moet uitgevoerd worden door een erkende faciliteit voor afvalstoffenbeheer.

**Recyclen:** Neem contact op met een plaatselijk recyclingbedrijf om de recycleopties voor het product te bepalen.

## Beperkte garantie

**Beperkte garantietermijn:** 24 maanden vanaf de datum dat het product oorspronkelijk werd aangeschaft. De garantie is niet van toepassing op prikken, scheuren, brandschade of verkeerd gebruik. Raadpleeg ook de met het product meegeleverde bijlage met betrekking tot de beperkte garantie of neem contact op met de klantenondersteuning.

**Kontaktoplysninger**

ROHO, Inc.  
1501 South 74th St.  
Belleville, IL 62223 U.S.A.

USA:  
800-736-0925  
Fax 888-551-3449

Kundesupport:  
orders.roho@permobil.com

Uden for USA:  
618-277-9150  
Fax 618-277-6518  
intlorders.roho@permobil.com  
permobil.com

**Advarsel**

Angiver, at manglende overholdelse af den specificerede procedure kan føre til potentielt farlige tilstande, som resulterer i alvorlig personskade.

**Forsigtig**

Angiver, at manglende overholdelse af den specificerede procedure kan føre til potentielt farlige tilstande, som resulterer i mindre til moderat personskade eller beskadigelse af udstyret eller anden ejendom.

**Hændelsesrapportering**

I tilfælde af en alvorlig hændelse eller skade kontaktes kundesupport og den kompetente myndighed i det land, hvor brugeren og/eller patienten er bosiddende.

**Indhold**

Tilsigtet brug	50
Vigtige sikkerhedsoplysninger	50-51
Oplysninger om dele	52
Produktspecifikationer ADAPTEREN	
Pude til brusebad/toiletstol	
Pude til toiletsæde	53
Vedligeholdelse og desinficering	54-55
Fejlfinding	56
Opbevaring, transport, bortskaffelse og genbrug	
Begrænset garanti	

**Symbolforklaring**

Fabrikant	Antal	Produktets forside	Størrelse (bredde x dybde x højde)
Fremstillingsdato	Modelnummer	Produktets bagside	Medicinsk udstyr
Se brugsanvisningen	Serienummer	Produktets bund	Ingen vægtgrænse, skal have den korrekte størrelse i forhold til brugeren
Autoriseret repræsentant i Det Europæiske Fællesskab	Autoriseret repræsentant i Schweiz	Unik udstyrsidentifikation	

**Bemærk**

Leverandør: Denne vejledning skal gives til brugeren af dette produkt.

Operator (personen selv eller en omsorgsgiver): Læs anvisningerne, før dette produkt tages i brug, og gem dem til senere anvendelse.

Produkter kan være dækket af en eller flere amerikanske og udenlandske patenter og varemærker, herunder ROHO®, DRY FLOATATION®, THE ADAPTOR®, Yellow Rope® og shape fitting technology®. Zytel® er et registreret varemærke der tilhører DuPont.

Produktoplysningerne ændres efter behov. De aktuelle produktoplysninger er tilgængelige på permobil.com. Kontakt kundesupport vedrørende tidligere versioner af produktoplysninger.

ROHO, Inc. er en del af Permobil.

© 2007, 2024 Permobil

Rev. 22-08-2024

## Tilslaget brug

ROHO pude til brusebad/toiletstol (pude til brusebad/toiletstol) er en justerbar, luftfyldt, celledesign, understøtter overfladen der bruger DRY FLOATATION-teknologi og er beregnet til kortsigtet behov for puder til toiletstole og bruserstole til beskyttelse af hud og blødt væv. Der er ingen vægtgrænse.

ROHO pude til toiletsæde (pude til toiletsæde) er en justerbar, luftfyldt, celle-design, neopren-overflade beregnet til kortsigtet behov for puder til toiletter og bærbare toiletstole. Der er ingen vægtgrænse.

ADAPTERPUDEN (ADAPTEREN) er en luftfyldt, celle-design neopren-overflade beregnet til polstring og til at dæmpe stød og mindske gnidning mod overflader, såsom stel på rullestole, hovedstøtte, armlæn eller fodstøtte til at levere beskyttelse af hud og blødt væv. Der er ingen vægtgrænse.

**Kontraindikation:** ADAPTEREN er ikke beregnet til understøttelse under bagdelen.

*En erfaren medicinsk kliniker skal bestemme, om produktet egner sig til personens individuelle udstyrsbehov. Erklæringen om produktets tilslagte brug må ikke alene bruges til at træffe den bestemmelse.*

*De medicinske produkter, der beskrives i dette dokument, er beregnet til kun at udgøre en del af et samlet behandlingsprogram, der omfatter alt terapeutisk udstyr samt interventioner.*

*En erfaren kliniker skal identificere dette behandlingsprogram efter evaluering af den enkeltes fysiske behov og generelle medicinske tilstand.*

*En kliniker skal også evaluere syns-, læse- og kognitivt handicap for at bestemme behovet for plejeassistance eller for anden hjælpeteknologi som f.eks. anvisninger med stor skrift for at sikre korrekt produktbrug.*

## Vigtige sikkerhedsoplysninger



### Advarsler:

- Nedbrydning af hud/bløddede kan forekomme på grund af en række faktorer, der varierer med den enkelte person. Kontroller huden ofte, mindst en gang om dagen. Rødme, hævelse eller mørke områder (sammenlignet med normal hud) kan indikere overfladisk eller dyb vævsskade og skal behandles. STOP omgående BRUGEN, hvis der forekommer misfarvning af hud/bløddede. Konsulter straks en kliniker, hvis misfarvningen ikke forsvinder inden for 30 minutter efter ophørt brug.
- UNDLAD at bruge en pudeenhed der mangler luft eller er for hård, da produktets nytte reduceres eller udelukkes, hvilket medfører risiko for huden og andet blødt væv. Hvis puden ikke ser ud til at kunne holde på luften, eller hvis du ikke kan fylde luft i eller lukke luften ud af puden, så se "Fejlfinding". Kontakt omgående dit kliniske personale, distributør eller Kundeservice, hvis problemet fortsætter.

## Vigtige sikkerhedsoplysninger, fortsat



### Advarsler:

- Hvis du ikke kan udføre opgaverne, der beskrives i denne vejledning, bedes du kontakte klinikerne, leverandøren af udstyret, distributøren eller kundesupport.
- Kontroller med jævne mellemrum produktet for skader, og foretag udskiftning, hvis det er nødvendigt.
- UNDLAD at placere hindringer eller ikke-kompatibelt tilbehør mellem personen og puden. Puden og ethvert kompatibelt tilbehør skal være i den rigtige størrelse, og de SKAL bruges som anvist i denne vejledning. Undtagen som angivet i denne vejledning, kan placering af andre genstande mellem personen og puden: 1) reducere eller eliminere fordelene ved puden, øge risikoen for huden eller andre bløddele, og 2) resultere i, at personen kan blive ustabil og mere udsat for at falde.
- UNDLAD at bruge puden oven på, eller sammen med andre produkter eller materialer, undtagen som beskrevet i denne vejledning. Brug af ikke-kompatible produkter eller materialer: 1) kan reducere eller eliminere fordelene ved puden, øge risikoen for huden eller andre bløddele, og 2) resultere i, at personen kan blive ustabil og mere udsat for at falde.
- Udsæt IKKE produktet for høj varme, åben ild eller varm aske. Testnings- eller certificeringserklæringer, herunder om antændelighed, gælder muligvis ikke længere for dette produkt, når det kombineres med andre produkter eller materialer. Kontrollér testnings- og certificeringserklæringer for alle produkter, der anvendes sammen med dette produkt.
- Pudens overflade vil akklimatiseres til den omgivende temperatur. Træf passende forholdsregler, især når puden vil komme i kontakt med ubeskyttet hud.
- Vær forsigtig når huden kommer i kontakt med sædets overflade. Der kan opstå skader på vævet ved forøget gnidning.
- Vær forsigtig når du håndterer puden: Fingre kan sidde fast i metaløjer på hjørnerne.
- Puden må IKKE bruges som en flydeanordning i vand (f.eks. som en redningsvest). Den vil IKKE holde dig oven vande.



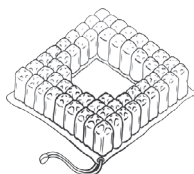
### Forsigtighedsregler:

- Lad ikke puden komme i nærheden af skarpe genstande.
- Lad IKKE oliebasecremer eller lanolin komme i kontakt med puden. De kan medvirke til forringelse af materialet.
- Ændringer af højde kan kræve tilpasning til en DRY FLOATATION pude.
- Lang eksponering til ozon kan forringe materialer, der anvendes i puden, påvirke produktets ydeevne og gøre garantien ugyldig.
- Brug IKKE nogen ventil, luftcellerne eller rem som håndtag til at bære eller trække produktet med. Tag fat i produktet i bunden eller yderkanterne.
- Hvis en DRY FLOATATION-pude er blevet opbevaret ved temperaturer under 0 °C (32 °F) og er ualmindelig stiv, skal du lade puden nå rumtemperaturen.
- Brug ikke en pumpe, et betræk eller et reparations sæt, som ikke er kompatibelt med produktet.

## Oplysninger om dele

Pakkeindhold: Alle produkter i denne vejledning inkluderer en betjeningsvejledning. Alle produkter undtagen ADAPTEREN inkluderer en håndpumpe og et reparations sæt. *Kontakt leverandøren af udstyret eller kundesupport for at bestille reservedele. Serienummeret findes på pudens bund.*

### Pude til brusebad/toiletstol

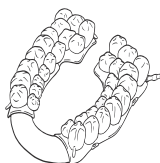


Håndpumpe

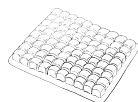


Reparationssæt

### Pude til toiletsæde



### ADAPTEREN



## Produktspecifikationer

**Materialer:** Puder: Neoprengummi (fremstillet uden latex); Zytel-ventiler, remme og tryklåse

### Toiletsæde:

højdeområde: 2,5 - 5,5 cm (1 - 2¼ tommes); bredde: 20 cm (7¾ tommes); dybde: 40 cm (15¾ tommes); vægt: 0,5 kg (1¼ pund)

### Brusebad/toiletstol:

højde: 5,5 cm (2 ¼ tommes); breddeområde: 37,5 - 46,5 cm (14¾ - 18¼ tommes); dybdeområde: 37,5 - 46,5 cm (14¾ - 18¼); gennemsnitsvægt (baseret på mellemstor pude): 1 kg (2 pund)

*Betræk fremstillet til bestilling til puder til brusebad/toiletstol: Ikke tilgængelige på alle markeder. Se etiketten om behandling af betrækket for oplysninger om materialeindhold og overensstemmelse med krav om brændbarhed.*

### ADAPTEREN:

højde: 2,5 cm (1 tommes); bredde: 23,5 cm (9¼ tommes); dybde: 33 cm (13 in.); vægt: 0,2 kg (½ pund)

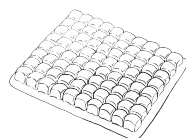
1 tomme = 2,54 cm = 25,4 mm  
Pudens forventede levetid: 5 år

Kontakt kundeservice for specifikationer.

## ADAPTEREN

**⚠ Advarsel:** Luftceller der er snittet åbne giver ingen polstring.

- Tilpasning:** Brug en saks til at beskære ADAPTEREN til at passe hvor det er nødvendigt (sider på rullestole, bækker, hovedstøtter, fodstøtter, osv.). Skær mellem luftceller når det er muligt.
- Påsætning:** Brug en krog og burrebånd til at fastgøre produktet til overfladen



*Bemærk: Kroge/burrebånd medfølger ikke. De kan bestilles.*

## Pude til brusebad/toiletstol og pude til toiletsæde

### ⚠ Advarsler:

- Der bør ikke være kontakt mellem personen og pudens base. Hvis der er kontakt skal der tilføjes luft. Det anbefalede mellemrum mellem pudens base og personen er cirka 13 mm (½ tomme).
- Vær forsigtig når huden kommer i kontakt med sædets overflade. Der kan opstå skader på vævet ved forøget gnidning.
- Brug remme/tryklåse til at fastgøre toiletsædepuden til overfladen.

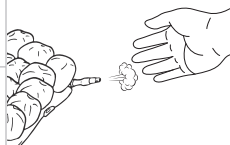
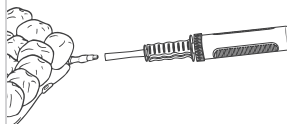
### Oppump til atmosfærisk tryk:

⚠ **Advarsel:** Placer IKKE nogen vægt på puden under atmosfærisk oppumpning.

*Bemærkninger: Drej mindst en hel omgang for at åbne den. Du kan bruge håndpumpen dyse til at åbne oppumpningsventilen.*

1. Åbn oppumpningsventilen. Oppump med håndpumpen indtil alle luftcellerne føles faste.
2. Fjern håndpumpen. Efterlad oppumpningsventilen ÅBEN.
3. Lad luften sive ud af oppumpningsventilen. Lyt (eller placer en hånd foran oppumpningsventilen) for at kontrollere om luftstrømmen er stoppet.
4. Efter luftstrømmen er stoppet, LUK oppumpningsventilen helt. Puden oppumpes nu til atmosfærisk tryk.

Åbn



Luk



### Placer puden:

5. Placer puden på overfladen, med luftcellerne opad.
6. Kun pude til toiletsæde: Brug remme og tryklåse til at fastgøre puden til overfladen.
7. Bekræft, at puden er placeret korrekt.

### Overfør og juster, hvis nødvendigt:

8. Personen skal overføres til produktet og sidde i vedkommendes normale siddestilling.
9. Juster oppumpningsniveauet, hvis nødvendigt:

**Ikke tilstrækkelig luft:** Hvis der er kontakt mellem personen og pudens base, skal der tilføjes luft.

**For meget luft:** Hvis puden føles ubekvem eller ustabil og luftcellerne føles meget hårde, skal der lukkes en lille mængde luft ud, indtil produktet føles bekvemt og stabilt.

## Vedligeholdelse og desinficering



### Grundlæggende advarsler:

- Rengøring og desinficering er separate processer. Rengøring skal gå forud for desinficering. Hvis produktet bliver snavset, eller før brug af en anden person, skal produktet først rengøres, desinficeres og kontrolleres for korrekt funktion.
- Rengør produktet med jævne mellemrum, og når det bliver snavset.
- Hvis en betræk fremstillet til bestilling anvendes med en toiletsædepude eller en pude til brusebad/toiletstol, skal den fjernes før rengøring/desinfektion og først genmonteres når puden er helt tør. *Bemærk: Betræk kan ikke fås på alle markeder.*
- Følg alle sikkerhedsretningslinjer fra fabrikanten vedrørende beholder til blegemiddel og bakteriedræbende desinficeringsmiddel.
- Bemærk angående sterilisering: Høje temperaturer fremskynder ældning og skader produktets helhed. Produkterne i denne vejledning bliver ikke pakket i steril tilstand, og det er ikke tilsigtet eller påkrævet, at de steriliseres inden brug. Hvis institutionens behandlingsprocedure kræver sterilisering: Følg først vejledningerne i rengøring og desinficering; åbn derefter oppumpningsventilerne og anvend den lavest mulige steriliseringstemperatur, men overskrid ikke 70 °C (158 °F), i det kortest mulige tidsrum. Må IKKE autoklaveres.



**Forsigtighedsregler for pudepleje:** Brug af følgende kan forårsage skader på puden: Skuremidler (ståluld, skuresvampe); ætsende rengøringsmidler til opvaskemaskine; rengøringsmidler, der indeholder petroleum eller organiske opløsningsmidler, heriblandt acetone, toluen, butanen (MEK), benzoin, kemiske rensedmidler, klæbemiddelfjernere; oliebaseerede cremer, lanolin; ozongas eller rengøringsmetoder, der anvender ultraviolet lys. Må IKKE udsættes for direkte sollys.



**Advarsel:** Lad IKKE vand eller rengøringsmiddel trænge ind i puden. Sørg for, at oppumpningsventilen er lukket. (*Gælder ikke for ADAPTEREN*)

*Bemærk: Luftceller uden luft kan være nemmere at rengøre grundigt. Sådan lukkes luften ud af luftcellerne: med oppumpningsventilen/-ventilerne åben/åbne, rul madrassen sammen og/eller sammenpres den, og luk oppumpningsventilen/-ventilerne helt. (Gælder ikke for ADAPTEREN)*

### Vask eller desinficer puden i hånden (foretrukket metode)

**Vask puden i hånden:** Luk oppumpningsventilen. (*Gælder ikke for ADAPTEREN*)

Placer i en stor vask. Vask i hånden, brug mild, flydende håndsæbe, opvaskemiddel, vaskemiddel eller universalrengøringsmiddel (følg vejledningen på produktets etiket). Skrub forsigtigt alle pudens overflader, ved hjælp af en blød plastikbørste, en svamp eller en klud. Skyl med rent vand. Lad lufttørre.



**Desinficer puden i hånden:** Gentag rengøringsvejledningen, og brug 1 del blegemiddel pr. 9 dele vand. Følg sikkerhedsretningslinjerne på blegemidlets etiket. Hold produktet vådt ved hjælp af blegemiddellopløsningen i 10 minutter. Skyl grundigt med rent vand. Lad lufttørre.



*Anbefaling: Brug vand ved stuetemperatur ved vask i hånden.*



**Forsigtig:** Skyl omhyggeligt. Rester af rengøringsmidler kan medføre at luftcellerne klister sammen

## Vedligeholdelse og desinficering, fortsat

### Maskinvask og desinficer puden



**VIKTIGT:** Maskinvask kan forårsage slid og skade, inklusive snit og revner på puden og ødelægge nødvendige produktoplysninger. Det anbefales at vaske og desinficere puden i hånden og at lade den lufttørre.



#### Advarsler:

- Lad IKKE vand eller rengøringsmiddel trænge ind i puden. Sørg for, at oppumpningsventilen er lukket. (*Gælder ikke for ADAPTEREN*)
- En høj lufttemperatur kan medføre affarvning af puden og ødelæggelse af produktetiket.
- Udsæt IKKE puder for temperaturer over 70 °C (158°F), som kan beskadige pudekomponenter.
- I forbindelse med maskinvask eller desinficering, skal det kontrolleres at vaskemaskinens kapacitet er tilstrækkelig. En vaskemaskine der ikke er stor nok, fjerner muligvis ikke alt snavs eller forurenende stoffer fra puden.
- Brug af en beskadiget pude vil reducere eller fjerne pudens nytte og øge risikoen for kontakt med hud eller andet blødt væv.

#### Forberedelse af puden til maskinvask:

1. Luk oppumpningsventilen. (*Gælder ikke for ADAPTEREN*) Undersøg puden for skade og tilluk alle huller (se vejledningerne til reparationssættet, der følger med produktet).
2. Fjern pletter eller lugt efter behov: Læg puden i varmt vand med et desinficerende middel. Skrub forsigtigt ved hjælp af en blød plastbørste og skyl med rent vand.
3. Luk luften ud af puden. Efter du har fjernet så meget luft som muligt, lukkes oppumpningsventilen. (*Gælder ikke for ADAPTEREN*)
4. Kontroller for skarpe kanter på vaskemaskinen, der kan beskadige puden.

**Maskinvask af puden:** Placer puden i en vaskepose og læg den derefter i vaskemaskinen. Når puden foldes, skal du kontrollere at alle luftceller vender udad. Brug varmt vand (30 - 40 °C / 85 - 105 °F) og vaskemiddel eller maskin- og pudevenligt rengøringsmiddel/biocid, tilsat i vaskemiddelskuffen. Mildt program: Brug en maskinindstilling, der ikke inkluderer et højhastigheds centrifugeringsprogram.



**Maskin-desinficering af puden:** Følg maskinens vaskevejledninger og brug varmt vand 60 °C (140 °F). Brug biocid (se producentens vejledninger). Skyl med rent vand.



**Tørring af puden:** Fjern puden fra vaskeposen og lad den lufttørre. For hurtigere tørring kan der bruges en håndholdt hårtørre, hold den ikke tættere end 15 cm (6 tommes) på puden og brug i en fejende bevægelse.



**Advarsel:** Overophedning af neoprengummi kan forårsage permanent produktskade.

### Behandlingssymboler



Vask i hånden.



Blegemiddel (1 del blegemiddel: 9 dele vand)



Tør på snor i skygge.



Varm maskinvask, skåneprogram.



Maskinvask, meget varm, normal indstilling ved den viste temperatur.



Brug en håndholdt hårtørre.

## Fejlfinding

*Kontakt leverandøren af udstyret, distributøren eller kundesupport for yderligere hjælp.*

Holder ikke på luften.	<p>Pude til brusebad/toiletstol eller pude til toiletsæde: Oppump puden. Kontrollér, at oppumpningsventilen/-ventilerne er fuldstændig lukket/lukkede. <i>(Gælder ikke for ADAPTEREN)</i> Se efter huller i puden. Hvis der ses meget små eller slet ingen huller, så følg vejledningen i det reparationssæt, der følger med produktet. For skader på oppumpningsventilen eller slangen eller for store huller eller lækager i puden, se tillæg om begrænset garanti eller kontakt Kundeservice.</p> <p>ADAPTEREN: Hvis dette produkt ikke kan holde på luften, skal du stoppe med at bruge det omgående. Kontakt kundesupport.</p>
Ubekvem eller ustabil.	<p>Kontroller oppumpningsniveau. Bekræft, at luftcellerne vender mod brugeren. Bekræft, at puden ikke er for stor eller for lille til overfladen.</p> <p>Hvis puden stadig føles ubehagelig eller ustabil, efter alt ovenstående er kontrolleret, bør du straks konsultere den ordinerende læge.</p>
Puden glider.	Bekræft, at alle remme og tryklåse er korrekt fastgjort.
En komponent er beskadiget eller mangler.	Se tillægget til den begrænsede garanti, eller kontakt kundesupport for garanti eller udskiftning.

## Opbevaring, transport, bortskaffelse og genbrug

**Opbevaring eller transport:** Rengør og desinficer produktet. Åbn enhver oppumpningsventil og luk luften ud af produktet. *(Gælder ikke for ADAPTEREN)* Anbring produktet i en beholder, der beskytter det mod fugt, kontaminanter og skader. Efter opbevaring eller transport skal produktet inspiceres for at sikre, at det ikke er beskadiget (se "Fejlfinding"), og følg vejledningen for at klargøre produktet til brug.

**Bortskaffelse:** Komponenterne i produkterne i denne vejledning er ikke associeret med kendte miljøfarer, når de bruges korrekt, og når de bortskaffes i overensstemmelse med alle lokale/regionale forskrifter. Efter endt brugslevetid skal betrækket behandles som sundhedsaffald og bortskaffes i overensstemmelse med lokale retningslinjer for sundhedsaffald. Forbrænding skal foretages på et kvalificeret, godkendt forbrændingsanlæg.

**Genbrug:** Kontakt en lokal genbrugsstation for oplysninger om produktets genbrugsmuligheder.

## Begrænset garanti

**Begrænset garantiperiode:** 24 måneder fra den dato, hvor produktet oprindeligt er blevet købt. Garantien dækker ikke punkteringer, flænger, brandskader eller forkert brug. Se også tillægget Begrænset garanti, der leveres med produktet, eller kontakt kundesupport.

**Kontaktinformation**

ROHO, Inc.  
1501 South 74th St.  
Belleville, IL 62223 USA

Inom USA:  
+1-800-736-0925  
Fax +1-888-551-3449

Kundtjänst:  
orders.roho@permobil.com

Utanför USA:  
+1 618-277-9150  
Fax +1-618-277-6518  
intlorders.roho@permobil.com  
permobil.com

**Varning**

Anger att potentiellt farliga situationer kan uppstå med risk för allvarlig skada om det specificerade förfarandet inte följs.

**Var försiktig**

Anger att potentiellt farliga situationer kan uppstå som kan medföra mindre eller måttliga personsador eller skador på utrustningen eller annan egendom om det specificerade förfarandet inte följs.

**Rapportering av incidenter**

Om en allvarlig incident eller skada skulle inträffa: Kontakta kundtjänst och behörig myndighet i det land/den delstat där användaren och/eller patienten bor.

**Symbolförklaringar**

Tillverkare

**QTY**

Antal

**FRONT**

Produktens framsida

**WDH**

Storlek (bredd x djup x höjd)



Tillverkningsdatum

**REF**

Modellnummer

**BACK**

Produktens baksida

**MD**

Medicinteknisk produkt



Se bruksanvisningen

**SN**

Serienummer

**BTM**

Produktens undersida

Inga viktbegränsningar, måste storleksanpassade individuellt



Auktoriserad representant i EU

**CH REP**

Auktoriserad representant i Schweiz

**UDI****Observera**

Till leverantören: Denna bruksanvisning måste ges till användaren av denna produkt.

Till användaren (individnen eller vårdaren): Läs anvisningarna innan produkten tas i bruk och spara dem för framtida användning.

Produkter kan omfattas av en eller flera amerikanska och utländska patent och varumärken, inklusive ROHO®, DRY FLOATATION®, THE ADAPTOR®, Yellow Rope® och shape fitting technology®. Zytel® är ett registrerat varumärke som tillhör DuPont.

Produktinformationen uppdateras efter behov; aktuell produktinformation finns tillgänglig på permobil.com. Kontakta kundtjänst för tidigare versioner av produktinformationen.

ROHO, Inc. ingår i Permobil.

© 2007, 2022 Permobil

Rev. 2022-08-17

**Innehåll**

Avsedd användning	58
Viktig säkerhetsinformation	58–59
Beskrivning av delar	60
Produktspecifikationer	THE ADAPTOR
Dusch/kommoddyna	
Sittdyna för toalett	61
Rengöring och desinfektion	62–63
Felsökning	64
Förvaring, transport, kassering och återvinning	
Begränsad garanti	

## Avsedd användning

ROHO dusch/kommoddyna (dusch/kommoddyna) är en justerbar stödyta med luftfyllda celler som utnyttjar tekniken DRY FLOATATION. Den är avsedd som tillfällig vaddering på sängkommoder och duschstolar för att skydda hud och mjukvävnader. Det finns ingen viktgräns. ROHO sittdyna för toalett (sittdyna för toalett) är en justerbar neoprenyta med luftfyllda celler. Den är avsedd som tillfällig vaddering på toaletter och bärbara sängkommoder. Det finns ingen viktgräns.

THE ADAPTOR-DYNAN (THE ADAPTOR) är en neoprenyta med luftfyllda celler avsedd som vaddering och stötdämpning samt för att minska ytfriktionen mot till exempel rullstolsram, huvudstöd, armstöd eller fotstöd, för att skydda hud och mjukvävnad. Det finns ingen viktgräns.

**Kontraindikation:** THE ADAPTOR är inte avsedd att användas som ett stödmedium under skinkorna.

*Erfaren vårdpersonal bör avgöra huruvida produkten är lämplig för den enskilda patientens behov. Deklarationen om produktens avsedda användning ska inte användas som enda underlag för att fastställa detta.*

*De medicinska produkter som beskrivs i detta dokument är endast avsedda att utgöra en del av en övergripande vårdplan som omfattar all terapeutisk utrustning och intervention. Erfaren vårdpersonal bör fastställa denna vårdplan efter utvärdering av patientens fysiska behov och övergripande medicinska tillstånd.*

*Patienten ska också utvärderas av kliniker med avseende på nedsatt syn, läsförmåga och kognitiv funktion för att fastställa behovet av assistans från vårdare eller ytterligare hjälpmedelsteknik, t.ex. anvisningar tryckta i stor stil, för att säkerställa korrekt användning av produkten.*

## Viktig säkerhetsinformation



### Varningar:

- Skador på hud/mjukvävnad kan uppstå på grund av en rad faktorer som varierar för varje individ. Undersök huden ofta, minst en gång om dagen. Rodnad, blåmärken eller mörkare områden (jämfört med normal hud) kan indikera skada på ytlig eller djup vävnad och ska ses till. Om missfärgning uppstår i hud/mjukvävnader ska användningen AVBRYTAS omedelbart. Rådfråga omedelbart vårdpersonal om missfärgningen inte försvinner inom 30 minuter efter det att man slutat använda produkten.
- Använd INTE en dämpningsanordning som blåsts upp för lite eller för hårt. De fördelar som produkten ger minskar eller försvinner helt, vilket resulterar i en ökad risk för huden och andra mjukdelar. Läs avsnittet "Felsökning" om dämpningsanordningen verkar läcka luft eller om du inte kan blåsa upp eller tömma dämpningsanordningen. Kontakta omedelbart ansvarig vårdpersonal, distributören eller kundtjänst om problemet kvarstår.

## Viktig säkerhetsinformation, fortsättning



### Varningar:

- Om du inte själv kan utföra någon av de uppgifter som beskrivs i denna bruksanvisning ska du be om hjälp genom att kontakta vårdpersonal, utrustningens leverantör, distributören eller kundtjänst.
- Kontrollera regelbundet om produkten har skador och byt ut den vid behov.
- Placera INTE hinder eller icke-kompatibla tillbehör mellan individen och dynan. Dynan och eventuella kompatibla tillbehör måste vara av passande storlek och MÅSTE användas enligt instruktionerna i denna bruksanvisning. Placering av föremål mellan dynan och individen, förutom enligt vad som anges i denna bruksanvisning, kan 1) minska eller helt eliminera nyttan av dynan vilket ökar riskerna för huden eller annan mjukvävnad och 2) göra att individen sitter ostadigt så att fallrisken ökar.
- Använd INTE dynan ovanpå eller i kombination med andra produkter eller material, utöver vad som indikeras i denna bruksanvisning. Användning av icke-kompatibla produkter eller material kan: 1) minska eller helt eliminera nyttan av dynan vilket ökar riskerna för huden eller annan mjukvävnad och 2) göra att individen sitter ostadigt så att fallrisken ökar.
- Utsätt INTE produkten för hög värme, öppna lågor eller het aska. Testning eller certifieringsanspråk, inklusive rörande brandfarlighet, gäller eventuellt inte längre för denna produkt när den kombineras med andra produkter eller material. Kontrollera testning och certifieringsanspråk för alla produkter som används i kombination med denna produkt.
- Dynans yta acklimatiseras till den omgivande temperaturen. Vidta lämpliga försiktighetsåtgärder, särskilt när dynan kommer i kontakt med oskyddad hud.
- Var försiktig när hud har direktkontakt med sittytan. Ökad friktion kan orsaka vävnadsskador.
- Hantera dämpningsanordningen varsamt: Fingrar kan fastna i metallringarna i hörnen.
- Använd INTE dämpningsanordningen som flythjälpmiddel i vatten (t.ex. som livboj). Den är INTE till hjälp för dig i vatten.



### Försiktighetsåtgärder:

- Håll dämpningsanordningen på avstånd från vassa föremål.
- Låt INTE dämpningsanordningen komma i kontakt med oljebaserade hudkrämer eller lanolin. De kan bryta ned materialet.
- Höjdförändringar kan kräva justering av en DRY FLOATATION dämpningsanordning.
- Långvarig exponering för ozon kan bryta ned de material som ingår i dämpningsanordningen, påverka dess prestanda och upphäva produktgarantin.
- Använd INTE någon ventil, luftkudde eller rem som handtag för att bära eller dra i produkten. Håll i produkten underifrån eller i de yttre kanterna.
- Om en DRY FLOATATION-dämpningsanordning har varit i temperaturer lägre än 0 °C (32 °F), och är ovanligt stel, låt dämpningsanordningen återgå till rumstemperatur.
- Använd INTE andra pumpar, överdrag eller reparationsatser än de som är kompatibla med produkten.

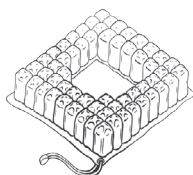
## Beskrivning av delar

Förpackningens innehåll: Alla produkter som visas i denna bruksanvisning inkluderar en drifthandbok. Alla produkter utom THE ADAPTOR inkluderar en handpump och en reparationsssats.

*Kontakta produktleverantören eller kundtjänst för att beställa reservdelar.*

*Serienumret finns på dynans undersida.*

### Dusch/kommoddyna

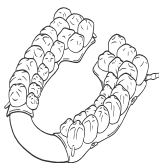


Handpump

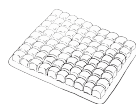


Reparationsssats

### Sittdyna för toalett



### THE ADAPTOR



## Produktspecifikationer

**Material:** Dämpningsanordningar: neoprengummi (tillverkat utan latex); Zytel-ventiler; remmar och spännen

### Toalettssits:

höjdintervall: 2,5–5,5 cm (1–2¼ in.); bredd: 20 cm (7¾ in.); djup: 40 cm (15¾ in.); vikt: 0,5 kg (1¼ lb.)

### Dusch/kommodsåte:

höjd: 5,5 cm (2¼ in.); breddintervall: 37,5–46,5 cm (14¾–18¼ in.); djupintervall: 37,5–46,5 cm (14¾–18¼ in.); genomsnittlig vikt (baserad på medelstor dämpningsanordning): 1 kg (2 lb.)

*Beställningsbara överdrag till sittdyna för toalett och dusch/kommoddyna: Finns inte på alla marknader. Se överdragets skötselrådsetikett för information om material och efterlevnad av krav vad gäller brandskydd.*

### THE ADAPTOR:

höjd: 2,5 cm (1 in.); bredd: 23,5 cm (9¼ in.); djup: 33 cm (13 in.); vikt: 0,2 kg (½ lb.)

1 in. = 2,54 cm = 25,4 mm

Dynans förväntade livstid: 5 år

*Kontakta kundtjänst för specifikationer.*

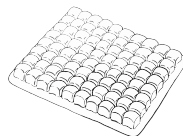
## THE ADAPTOR

**⚠ Varning:** Luftkuddar som har punkterats ger inte stöd.

**1. Anpassa:** Använd sax för att trimma passformen på THE ADAPTOR där det behövs (rullstolens sidor, brickor, huvudstöd, fotstöd etc.) Klipp mellan de förseglade luftkuddarna när det är möjligt.

**2. Fäst:** Använd kardborreband för att fästa produkten på plats

*Anm: Kardborreband ingår ej. De finns tillgängliga på begäran.*



## Dusch/kommoddyna och sittdyna för toalett

### Varningar:

- Individens ska inte vidröra dynans bas. Tillsatt mer luft om kontakt uppstår. Det rekommenderade avståndet mellan dynans bas och individen är cirka 13 mm ½ in.
- Var försiktig när hud har direktkontakt med sittytan. Ökad friktion kan orsaka vävnadsskador.
- För att säkerställa stabilitet, använd remmarna/spännena för att säkra sittdynan för toalett på ytan.

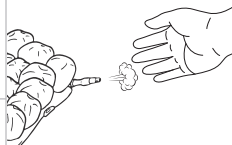
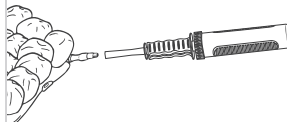
### Blåsa upp till atmosfäriskt tryck:

 **Varning:** Utsätt INTE dynan för belastning under uppblåsningen.

*Obs! Öppna genom att vrida minst ett helt varv. Du kan använda handpumpens munstycke för att öppna uppblåsningsventilen.*

1. Öppna uppblåsningsventilen. Använd handpumpen för att blåsa upp alla luftkuddar tills de känns fasta vid beröring.
2. Ta bort handpumpen. Låt uppblåsningsventilen vara ÖPPEN.
3. Låt luft pysa från uppblåsningsventilen. Lyssna (eller placera en hand framför uppblåsningsventilen) för att se om luftflödet har avstannat.
4. När luftflödet har avstannat, STÄNG uppblåsningsventilen helt. Dynan är nu uppblåst till atmosfäriskt tryck.

Öppna



Stäng



### Placera dynan:

5. Placera dynan på ytan, med luftcellerna riktade uppåt.
6. Endast sittdyna för toalett: Använd remmarna och spännena för att fästa dynan på ytan.
7. Bekräfta korrekt placering av dämpningsanordningen.

### Överför och justera, om det behövs:

8. Individens ska flytta sig till produkten och sitta i sin vanliga position.
9. Justera inflationsnivån om det behövs:


**För lite luft:** Tillför mer luft om kontakt uppstår mellan individen och dynans bas.

**För mycket luft:** Om dynan känns obekvämt eller instabil och luftkuddarna känns mycket fasta ska du släppa ut en liten mängd luft tills produkten känns bekväm och stabil.

## Rengöring och desinfektion

### Allmänna varningar:

- Rengöring och desinficering är separata processer. Rengöring ska föregå desinficering. Om produkten blir smutsig eller om den ska användas av en annan person ska den rengöras, desinfekteras och kontrolleras avseende korrekt funktion.
- Rengör produkten regelbundet och när den blir smutsig.
- Om ett beställningsöverdrag används tillsammans med sittdynan för toalett eller dusch/kommoddynan ska det tas bort innan du rengör/desinfektera. Sätt inte tillbaka det innan dynan är helt torr. *Anm: Överdrag är inte tillgängliga på alla marknader.*
- Följ samtliga säkerhetsanvisningar från tillverkaren på behållare med blekmedel och antimikrobiella desinfektionsmedel.
- Anmärkning om sterilisering: Höga temperaturer ökar slitaget och skadar produkten. De produkter som ingår i den här bruksanvisningen förpackas inte under sterila förhållanden och är inte heller avsedda, eller föremål för krav på, att steriliseras före användning. Om institutionens rutiner kräver sterilisering: Börja med att följa instruktionerna för rengöring och desinfektion. Öppna sedan upplåsningsventilen och använd den lägsta möjliga steriliseringstemperaturen under så kort tid som möjligt. Överskrid inte 70 °C (158 °F). Autoklavera INTE.

 **lakttag försiktighet vid underhållet av dynan:** Om något av följande används kan produkten skadas: nötande produkter (stålull, skursvampar); frätande diskmedel för automatiska diskmaskiner; rengöringsprodukter som innehåller petroleum eller organiska lösningsmedel inklusive acetone, toluen, metyletylketon (MEK), nafta, kemtvättsvätska, limbortagningsmedel; oljebaserade krämer, lanolin, ozongas; rengöringsmetoder som använder sig av ultraviolett ljus. Utsätt INTE produkten för direkt solljus.

 **Varning:** Låt INTE vatten eller rengöringslösning komma in i dynan. Säkerställ att upplåsningsventilen är stängd. (*Gäller inte för THE ADAPTOR.*)

*Anm: Tömda luftkuddar kan vara lättare att rengöra grundligt. Gör så här för att tömma luftkuddarna: Rulla och/eller tryck ihop dynan med upplåsningsventilen öppen och stäng sedan upplåsningsventilen helt. (*Gäller inte för THE ADAPTOR.*)*

### Handtvätt och hand desinficera dynan (Önskad metod)

**Rengör dynan för hand:** Stäng upplåsningsventilen. (*Gäller inte för THE ADAPTOR.*) Lägga ned produkten i en stor balja. Handtvätta med mild flytande handtvål, handdiskmedel, tvättmedel eller ett universalrengöringsmedel (följ instruktionerna på produktens etikett). Skrubba försiktigt alla dynans ytor med en mjuk plastborste, en tvättsvamp eller en trasa. Skölj med rent vatten. Lufttorka.



**Desinfektera dynan för hand:** Följ instruktionerna för rengöring. Använd 1 del blekmedel för hushållsbruk och 9 delar vatten. Följ riktlinjerna för säkerhet på blekmedlets produktetikett. Låt produkten ligga i blekmedelslösningen i 10 minuter. Skölj noggrant med rent vatten. Lufttorka.




*Rekommendation: Använd rumstempererat vatten vid handtvätt.*

 **lakttag försiktighet:** Skölj noga. Rester av rengöringsmedel kan få luftkuddarna att klibba ihop

## Rengöring och desinfektion, fortsättning

### Maskintvätta och desinfektera dynan

 **VIKTIGT:** Rengöring i tvättmaskin kan orsaka slitage och skador, inklusive punkteringar och revor på dynan. Nödvändig produktinformation kan lossna från produkten. Vi rekommenderar starkt att dynan rengörs och desinfekteras för hand och att den får lufttorka.

#### Varningar:

- Låt INTE vatten eller rengöringslösning komma in i dynan. Säkerställ att uppblåsningsventilen är stängd. (Gäller inte för THE ADAPTOR.)
- Hög vattentemperatur kan orsaka missfärgning av dynan och etikettavlossning.
- Utsätt INTE kuddar för temperaturer över 70 °C (158 °F), vilket kan skada dynakomponenter.
- Vid maskintvätt eller desinfektion, kontrollera att tvättmaskinens kapacitet är tillräcklig. En tvättmaskin som inte är tillräckligt stor kanske inte tar bort all smuts eller föroreningar från dynan.
- Om en skadad dyna används reduceras eller försvinner dynans positiva effekt, vilket medför en ökad risk för huden och annan mjukvävnad.

#### Förbered dynan för maskinrengöring:

1. Stäng uppblåsningsventilen. (Gäller inte för THE ADAPTOR.) Undersök dynan för skador, och lappa eventuella hål (se Anvisningar för reparationssett som medföljer produkten).
2. Ta bort fläckar eller lukt efter behov: Placera dynan i varmt vatten och ett desinfekterande rengöringsmedel. Skrubba försiktigt med hjälp av en mjuk plastborste och skölj med rent vatten.
3. Töm dynan. När du har tagit bort så mycket luft som möjligt stänger du uppblåsningsventilen. (Gäller inte för THE ADAPTOR.)
4. Inspektera eventuella vassa kanter i tvättmaskinen som kan skada dynan.

**Rengör dynan i tvättmaskin:** Lägg dynan i en tvättpåse och lägg sedan in påsen i tvättmaskinen. Se till att luftkuddarna är riktade utåt när du viker dynan. Använd varmt vatten (30–40 °C/85–105 °F) och tvättmedel eller maskin- och dys säkert rengöringsmedel/biocid i tvättmedelsfacket. Skonsam cykel: Använd en maskininställning som inte inkluderar en centrifugeringscykel med hög hastighet.



**Desinfektera dynan i maskin:** Följ anvisningarna för tvättmaskinen och använd varmvatten 60 °C (140 °F). Använd biocid (se tillverkarens anvisningar). Skölj med rent vatten.



**Torka dynan:** Ta ut dynan ur tvättpåsen och låt den lufttorka. Använd en handhållen hårtork för snabbare torkning, håll inte närmare än 15 cm (6 in.) från dynan och använd en svepande rörelse.



 **Varning:** Om neoprengummit överhettas kan det orsaka permanenta produktskador.

### Skötselsymboler



Endast handtvätt.



Blekmiddel (1 del blekmiddel: 9 delar vatten)



Torka på lina i skuggan.



Maskintvätt i varmt vatten, fintvätt.



Maskintvätt i hett vatten, normalprogram, vid angivet gradtal.



Använd en handhållen tork.

## Felsökning

Om du behöver ytterligare hjälp kontaktar du utrustningens leverantör, distributören eller kundtjänst.

Dynam läcker luft.	<p>Dusch/kommoddyna eller sittdyna för toalett: Blås upp dynan. Bekräfta att uppblåsningsventilen är helt stängd. (Gäller inte för THE ADAPTOR.) Leta efter hål i dynan. Om mycket små hål upptäcks, eller om inga hål syns, följer du instruktionerna för reparationssetsen som medföljer produkten. Om uppblåsningsventil eller slang är skadade, eller om produkten har stora hål eller läckage, ska du läsa bilagan om begränsad garanti eller kontakta kundtjänst.</p> <p>THE ADAPTOR: Om denna produkt läcker luft, avbryt användningen omedelbart. Kontakta kundtjänst.</p>
Obekväm eller ostadig.	<p>Kontrollera uppblåsningsnivån. Bekräfta att luftkuddarna är riktade mot individen. Bekräfta att dämpningsanordningen inte är för stor eller för liten för ytan.</p> <p>Om dynan fortfarande känns obekväm eller instabil efter att du kontrollerat alla ovanstående punkter ska du omedelbart konsultera ordinerande vårdpersonal.</p>
Dämpningsanordningen glider.	Bekräfta att eventuella remmar och knäppningar är ordentligt fästa.
En komponent är skadad eller saknas.	Se tillägget till den begränsade garantin eller kontakta kundtjänst för garanti eller utbyte.

## Förvaring, transport, kassering och återvinning

Förvaring och transport: Rengör och desinfektera produkten. Öppna en uppblåsningsventil och töm produkten. (Gäller inte för THE ADAPTOR.) Placera produkten i en behållare som skyddar produkten mot fukt, kontaminering och skador. Efter lagring eller transport, inspektera produkten för att säkerställa att den inte har skadats (se "Felsökning"), och följ instruktionerna för att förbereda produkten för användning.

Kassering: Komponenterna i produkterna i denna bruksanvisning är inte förknippade med några kända miljöfaror när de används korrekt och kasseras i enlighet med samtliga lokala/regionala bestämmelser. När produkten har tjänat ut ska den behandlas som sjukvårdsavfall och kasseras i enlighet med lokala riktlinjer för sjukvårdsavfall. Förbränning måste utföras av en behörig, licensierad anläggning för avfallshantering.

Återvinning: Kontakta ett lokalt återvinningskontor för att ta reda på återvinningsalternativ för produkten.

## Begränsad garanti

**Den begränsade garantins varaktighet:** 24 månader från och med det datum då produkten ursprungligen köptes. Garantin gäller inte punkteringar, revor, brännskador eller felaktig användning. Se även bilagan om begränsad garanti som medföljer produkten, eller kontakta kundtjänst.

**Kontaktinformasjon**

ROHO, Inc.  
1501 South 74th St.  
Belleville, IL 62223 USA

USA:  
+1-800-736-0925  
Faks 888-551-3449

Kundestøtte:  
orders.roho@permobil.com

Utenfor USA:  
+1-618-277-9150  
Faks 618-277-6518  
intlorders.roho@permobil.com  
permobil.com

**Advarsel**

Angir at unnlatelse av å følge den spesifiserte prosedyren kan medføre potensielt farlige omstendigheter, som igjen kan forårsake alvorlig personskade.

**Forsiktig**

Angir at unnlatelse av å følge den spesifiserte prosedyren kan medføre potensielt farlige omstendigheter, som igjen kan forårsake mindre personskade eller skade på utstyret eller annen eiendom.

**Hendelsesrapportering**

Ved en alvorlig hendelse eller skade skal du kontakte kundestøtte og kompetent myndighet i det området der brukeren og/eller pasienten er etablert.

**Symbolliste**

	Produsent		Mengde		Produktets forsida		Størrelse (bredde x dybde x høyde)
	Produksjonsdato		Modellnummer		Produktets baksida		Medisinsk utstyr
	Se bruksanvisningen		Serienummer		Produktets underside		Ingen vektgrense, men må tilpasses personen
	Autorisert representant i Den europeiske union		Autorisert representant i Sveits				Unik enhetsidentifikator

**Merk**

Leverandør: Denne håndboken skal gis til brukeren av dette produktet.  
Bruker (individ eller omsorgsperson): Les anvisningene før produktet tas i bruk, og ta vare på dem for senere bruk.  
Produktene kan være dekket av ett eller flere amerikanske og utenlandske patenter og varemerker, inkludert ROHO®, DRY FLOATATION®, THE ADAPTOR®, Yellow Rope® og shape fitting technology®. Zytel® er et registrert varemerke for DuPont.

Produktinformasjon endres etter behov – oppdatert produktinformasjon er tilgjengelig på permobil.com.  
Kontakt kundestøtte for tidligere versjoner av produktinformasjon.

ROHO, Inc. er en del av Permobil.

© 2007, 2024 Permobil

Rev. 22.02.2024

**Innhold**

Tiltent bruk	66
Viktig sikkerhetsinformasjon	66-67
Detaljtegninger av deler	68
Produktspesifikasjoner	
THE ADAPTOR	
Dusj/toalettpute	
Toalettsetepute	69
Rengjøring og desinfisering	70-71
Feilsøking	72
Lagring, transport, avhending og gjenvinning	
Begrenset garanti	

## Tiltenkt bruk

ROHO dusj/toalettpute (dusj/toalettpute) er en regulerbar, luftfylt, celleutformet støtteoverflate som bruker DRY FLOATATION-teknologi og mer ment for kortvarige behov for demping ved bruk avtoaletter og dusjstoler for å beskytte bløtvev. Det er ingen vektbegrensning.

ROHO toalettsetepute (toalettsetepute) er en regulerbar, luftfylt, celleutformet neopren overflate ment for kortvarige behov for demping på toaletter og toaletttrammer. Det er ingen vektbegrensning.

ADAPTOR PAD (THE ADAPTOR) er en luftfylt, celleutformet, neopren overflate ment for demping og støtabsorbering, samt friksjonsreduksjon av overflater som en rullestolramme, hodestøtte, armstøtte eller forstøtte for å beskytte hud/bløtvev. Det er ingen vektbegrensning.

**Kontraindikasjoner** THE ADAPTOR er ikke ment bruk som et støttemiddel under baken.

*En kliniker som har erfaring skal fastslå om produktet egner seg til personens spesifikke utstyrsbehov. Denne beslutningen skal ikke tas ene og alene på bakgrunn av erklæringen om tiltenkt bruk for produktet.*

*De medisinske produktene som er omtalt i dette dokumentet, skal bare være ett ledd i en helhetlig behandlingsplan som inkluderer alt behandlingsutstyr og -intervensjoner. En kliniker som har erfaring skal identifisere denne behandlingsplanen etter å ha evaluert personens fysiske behov og generelle helsestilstand.*

*En kliniker skal også foreta en evaluering med tanke på visuell og kognitiv svekkelse samt svekkede leseferdigheter for å fastslå om personen har behov for bistand fra en omsorgsperson eller annen hjelpeteknologi, for eksempel anvisninger i store skrifttyper, for å sikre at produktet brukes på riktig måte.*

## Viktig sikkerhetsinformasjon



### Advarsler:

- Nedbrytning av hud/bløtvev kan oppstå på grunn av en rekke faktorer, som varierer fra individ til individ. Kontroller huden ofte, minst en gang om dagen. Rødhet, blåmerker eller mørkere områder (sammenlignet med normal hud) kan indikere overfladisk eller dyp vevskade og bør behandles. STANS BRUKEN umiddelbart hvis det oppstår misfarging av hud/bløtvev. Ta straks kontakt med helsepersonell hvis misfargingen ikke forsvinner innen 30 minutter etter at bruken har opphørt.
- IKKE bruk et produkt som er for mye eller lite oppblåst fordi produktfordelene vil bli redusert eller eliminert, noe som resulterer i økt risiko for hud og annet bløtvev. Hvis puten ikke ser ut til å holde på luften, eller hvis du ikke er i stand til å blåse opp eller tømme produktet, se "Feilsøking". Ta straks kontakt med helsepersonell, distributør eller kundestøtte hvis problemet vedvarer.

## Viktig sikkerhetsinformasjon, fortsatt



### Advarsler:

- Hvis du ikke er i stand til å utføre noen av oppgavene som er beskrevet i denne håndboken, kan du søke hjelp ved å kontakte din kliniker, utstyrsleverandør, distributør eller kundesupport.
- Inspiser produktet for skade med jevne mellomrom, og skift ved behov.
- Du må IKKE legge noe annet mellom brukeren og puten. Puten og alt kompatibelt tilbehør må ha riktig størrelse og MÅ brukes som anvist i denne håndboken. Med unntak av det som er angitt i denne bruksanvisningen, kan plassering av noe annet mellom brukeren og puten:
  - 1) redusere eller ødelegge fordelene med puten, øke risikoen for skade på hud eller annet bløtvev, og
  - 2) føre til at personen ikke sitter stabilt, og dermed er utsatt for å kunne falle ut av stolen.
- IKKE bruk puten oppå eller sammen med andre produkter eller materialer, unntatt det som er angitt i denne håndboken. Bruk av ikke-kompatible produkter eller materialer: 1) redusere eller ødelegge fordelene med puten, øke risikoen for skade på hud eller annet bløtvev, og 2) føre til at personen ikke sitter stabilt, og dermed er utsatt for å kunne falle ut av stolen.
- IKKE eksponer produktet eller komponentene for sterk varme, åpen ild eller svært varm aske. Påstander fremsatt i sammenheng med testing eller sertifisering, herunder om antennelighet, gjelder ikke nødvendigvis for dette produktet ved bruk i kombinasjon med andre produkter eller materialer. Kontroller påstander fremsatt i sammenheng med testing og sertifisering, for alle produkter som brukes i kombinasjon med dette produktet.
- Putens overflate tilpasser seg omgivelsestemperaturen. Ta nødvendige forholdsregler, særlig hvis puten kommer i kontakt med ubeskyttet hud.
- Vær forsiktig i de tilfellene huden vil komme i kontakt med sitteflaten. Hudskader kan oppstå ved økt friksjon.
- Vær forsiktig ved håndtering av puteenheten: Metallmaljer i hjørnene kan utgjøre en fare for å sette fast fingrene.
- IKKE bruk puten som flytemiddel i vann (f.eks. til livredning). Den vil IKKE støtte deg i vann.



### Forsiktighetsregler:

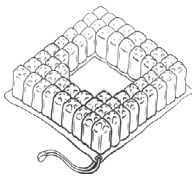
- Hold produktet unna skarpe gjenstander.
- IKKE la produktet komme i kontakt med oljebaserte kremer eller lanolin. De kan ødelegge materialet.
- Endringer i høyden kan kreve justering av en DRY FLOATATION-pute.
- Langvarig eksponering for ozon kan forringe materialene som brukes i puten, påvirke produktets ytelse og ugyldiggjøre produktgarantien.
- IKKE bruk noen ventil, luftcelle eller stropp som håndtak for å bære eller trekke produktet. Ta tak i produktet ved basen eller de utvendige kantene.
- Hvis en DRY FLOATATION-pute har vært i temperaturer under 0 °C (32 °F) og er uvanlig stivt, la puten varmes til romtemperatur.
- Ikke bruk en annen pumpe, et annet trekk eller reparasjonssett enn dem som er compatible med produktet.

## Detaljtegninger av deler

Pakningens innhold: Alle produkter som vises i denne håndboken inkluderer en bruksanvisning. Alle produktene med unntak av THE ADAPTOR inkluderer en håndpumpe og et reparasjonssett.

*Kontakt utstyrsleverandøren eller kundestøtte for å bestille reservedeler. Serienummeret står på undersiden av puten.*

Dusj/toalettpute

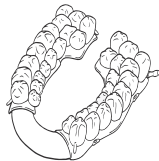


Håndpumpe

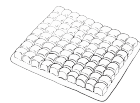


Reparasjonssett

Toalettsetepute



THE ADAPTOR



## Produktspesifikasjoner

**Materialer:** Puteenheter: neoprengummi (laget uten lateks); Zyltel-ventiler; stropper og spenner

### Toalettsete:

høyder som dekkes: 1 - 2¼ in. (2,5 - 5,5 cm); bredde: 7¼ in. (20 cm); dybde: 15 ¾ in. (40 cm); vekt: 1¼ lb. (0,5 kg)

### Dusj/toalettsete:

høyde: 2¼ in. (5,5 cm); bredde: 14¾ - 18¼ in. (37,5 - 46,5 cm); dybde: 14¾ - 18¼ (37,5 - 46,5 cm); gjennomsnittsvikt (basert på en pute av middels størrelse): 2 lb. (1 kg)

*Trekk til toalettsetepute og dusj/toalettpute som lages på bestilling: Ikke tilgjengelig på alle markeder. Merket med vaskeanvisninger for trekket viser materialinnhold og samsvar med brannsikkerhetskrav.*

### THE ADAPTOR:

høyde: 1 in. (2,5 cm); bredde: 9¼ in. (23,5 cm); dybde: 13 in. (33 cm); vekt: ½ lb. (0,2 kg)

1 in. = 2,54 cm = 25,4 mm

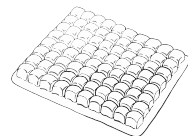
Putens antatte holdbarhet: 5 år

*Kontakt kundestøtte for spesifikasjoner.*

## THE ADAPTOR

**⚠ Advarsel:** Luftceller det har blitt skåret i vil ikke gi noen dempende effekt.

- Tilpasning:** Bruk saks for å tilpasse THE ADAPTOR der det trengs (sidene på rullestoler, brett, hodestøtter, fotstøtter, osv.). Klipp mellom de forseglede luftcellene der det er mulig.
- Feste:** For å feste puten til overflaten brukes festestrips med krok og løkke.



*Merk: Festestrips med krok/løkke følger ikke med. Disse er tilgjengelig ved anmodning.*

## Dusj/toalettpute og toalettsetepute

### ⚠ Advarsler:

- Det må ikke være noen kontakt mellom brukeren og bunnen på puten. Hvis det er noen kontakt, fyll på luft. Den anbefalte avstanden mellom bunnen av puten og brukeren er ca. ½ in. (13 mm).
- Vær forsiktig i de tilfellene huden vil komme i kontakt med sitteflaten. Hudskader kan oppstå ved økt friksjon.
- For å sikre stabilitet, bruk stropper/spenner for å sikre toalettseteputen til overflaten.

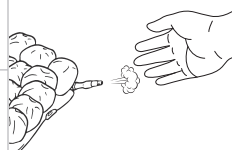
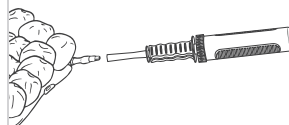
### Blås opp til atmosfærisk trykk:

⚠ **Advarsel:** IKKE PLASSER noe vekt på puten mens den blåses opp til atmosfærisk trykk.

*Merknader: For å åpne, dreii ventilen minst en full rotasjon. Du kan bruke håndpumpedysen til å åpne oppblåsningsventilen.*

1. Åpne oppblåsningsventilen. Blås opp med håndpumpen til alle luftcellene føles faste.
2. Fjern håndpumpen. La oppblåsningsventilen stå ÅPEN.
3. La luft komme ut av oppblåsningsventilen. Lytt (eller plasser en hånd foran oppblåsningsventilen) for å finne ut om luftstrømmen har stanset.
4. Etter at luftstrømmen har stanset, LUKK oppblåsningsventilen helt. Nå er puten oppblåst til atmosfærisk trykk.

Åpen



Lukk



### Plasser puten:

5. Plasser puten på flaten med luftcellene vendt opp.
6. Bare for toalettseteputen: Bruk stropper/spenner for å sikre toalettseteputen til overflaten.
7. Kontroller riktig plassering av puten.

### Flytt og juster ved behov:

8. Brukeren må flytte på produktet mens de sitter i sin normale stilling.
9. Juster oppblåsningsnivået ved behov:

**Ikke nok luft:** Hvis det er kontakt mellom brukeren og bunnen på puten må det fylles på mer luft.

**For mye luft:** Hvis puten føles ukomfortabel eller ustabil og luftcellene føles svært faste, slipp ut litt luft til produktet føles komfortabelt og stabil.

## Rengjøring og desinfisering



### Generelle advarsler:

- Rengjøring og desinfisering er separate prosesser. Rengjøring må gå foran desinfeksjon. Hvis produktet blir skittent eller skal brukes av en annen person, skal det først vaskes, desinfiseres og deretter kontrolleres at det fungerer som det skal.
- Vask produktet med jevne mellomrom og når det blir skittent.
- Hvis det brukes et trekk som er laget på bestilling på toalettseteputen eller dusj/toalettputen, må dette tas av før rengjøring/desinfisering, og bare settes på igjen når puten er helt tørr.  
*Merk: Trekk er ikke tilgjengelig i alle land.*
- Følg alle sikkerhetsreglene fra produsenten av blekemiddelet og det bakteriedrepende desinfeksjonsmiddelet.
- Merknad om sterilisering: Høye temperaturer akselererer aldring og vil skade produktmonteringen. Produktene som er omtalt i denne håndboken er ikke pakket i steril tilstand, og er heller ikke ment for eller påkrevd sterilisering før bruk. Hvis institusjonens forskrifter krever sterilisering: Først følges anvisningene for rengjøring og desinfisering. Så åpnes oppblåsningsventilen, og det brukes den lavest mulige steriliseringstemperatur, men ikke overstig 70 °C (158 °F), i kortest mulig tid. IKKE autoklaver.



**Forsiktighetsregler ved stell av puten:** Bruk av følgende kan forårsake skade på puten: slipemidler (stålull, skureputer); kaustiske vaskemidler, oppvaskmaskinmiddel; rengjøringsprodukter som inneholder petroleum eller organiske løsemidler, inkludert aceton, toluen, metyletylketon (MEK), nafta, tørrrensveske, limfjerner; oljebaserte kremer, lanolin, ozongass; rengjøringsmetoder med ultrafiolett lys. MÅ IKKE utsettes for direkte sollys.



**Advarsel:** IKKE LA vann eller rengjøringsmiddel komme inn i puten. Forsikre deg om at oppblåsningsventilen er lukket. (Gjelder ikke THE ADAPTOR.)

*Merk: Avluftede luftceller kan være lettere å rengjøre grundig. Slik tømmer du luftcellene: med oppblåsningsventilene åpne, rull opp og/eller komprimere puten, og lukk deretter oppblåsningsventilene helt. (Gjelder ikke THE ADAPTOR.)*

### Håndvask og desinfiser puten for hånd (anbefalt metode)

**Håndvask av puten:** Lukk oppblåsningsventilen. (Gjelder ikke THE ADAPTOR.)

Plasser puten i en stor vask. Ved håndvask brukes mild, flytende håndsåpe, oppvaskmiddel, tøyvaskemiddel eller et universalt vaskemiddel (følg instruksjonene på produktetiketten.). Skrubbe alle produktoverflater forsiktig med en myk plastbørste, en svamp eller en klut. Skyll med rent vann. Lufttørk.



**Desinfisering av puten for hånd:** Følg vaskeanvisningene, bruk 1 del husholdningsblekemiddel per 9 deler vann. Følg retningslinjene for sikkerhet på anvisningen for klorproduktet La produktet være vått av blekemiddelløsning i 10 minutter. Skyll grundig med rent vann. Lufttørk.




*Anbefaling: Bruk vann som holder romtemperatur til håndvask.*



**Forsiktig:** Skyll det grundig. Vaskemiddelrester kan føre til at luftceller fester seg sammen

## Rengjøring og desinfisering, fortsatt

### Maskinvask og desinfisering av puten

 **VIKTIG:** Maskinvask kan forårsake slitasje og skader, inkludert kutt og opprivning av puten og at den påbudte produktanvisningen løsner. Derfor anbefales det på det sterkeste å vaske og desinfisere puten for hånd og lufttørke den.

#### Advarsler:

- IKKE LA vann eller rengjøringsmiddel komme inn i puten. Forsikre deg om at oppblåsningsventilen er lukket. (Gjelder ikke THE ADAPTOR.)
- Høy vanntemperatur kan forårsake at puten blir misfarget og at produktanvisningen løsner.
- IKKE utsett putene for temperaturer over 70 °C (158 °F), som kan skade bestanddelene til puten.
- Ved maskinvask og desinfisering må det påses at vaskemaskinens kapasitet er tilstrekkelig. En vaskemaskin som ikke er stor nok vil kanskje ikke fjerne all skitt eller forurensninger fra en pute.
- Bruk av en skadet pute vil redusere eller fjerne fordelene til puten og øke risikoen for skader på hud og bløtvev.

#### Forberedelse av puten for maskinvask:

1. Lukk oppblåsningsventilen. (Gjelder ikke THE ADAPTOR.) Undersøk om puten er skadet, og lapp eventuelle hull (se i instruksjonene for reparasjonssettet som er levert med produktet).
2. Fjern flekker eller lukt ved behov: Legg puten i varmt vann med et desinfiserende rengjøringsmiddel. Skrubd forsiktig med en myk plastbørste, og skyll i rent vann.
3. Tøm puten for luft. Etter at du har fjernet så mye luft som mulig stenges oppblåsningsventilen. (Gjelder ikke THE ADAPTOR.)
4. Se etter om det er noen skarpe kanter i vaskemaskinen som kan skade puten.

**Maskinvask av puten:** Legg puten i en vaskepose og deretter inn i vaskemaskinen.

Når du bretter puten, påse at luftcellene vender utover. Bruk varmt vann (30 - 40 °C / 85 - 105 °F) og tøvvaskepulver eller maskin- og putetrygg rensmiddel/biosid i vaskemiddelskuffen. Finvask: Bruk en maskininnstilling som ikke har kraftig sentrifugering.



**Desinfisering av puten i maskin:** Følg maskinens vaskeinstruksjoner og bruk

varmtvann 60 °C (140 °F). Bruk biosid (Se i produsentens bruksanvisning).

Skyll med rent vann.



**Tørking av puten:** Ta puten ut av vaskeposen og lufttørk den. For en raskere tørk, kan dete benyttes en håndholdt hårføner. Denne må ikke holdes nærmere enn 6 in (15 cm) unna puten, og bruk en sveipende bevegelse.



 **Advarsel:** Overoppheting av neoprengummi kan føre til permanent produktskade.

### Vaskesymboler



Håndvask



Blekemiddel (1 del blekemiddel:  
9 deler vann)



Tørkes på snor i skyggen.



Maskinvask på 40 °C med skånsom sentrifugering



Maskinvask på 60 °C med normal sentrifugering



Bruk av en håndholdt føner.

## Feilsøking

For ytterligere hjelp kan du ta kontakt med utstyrsleverandøren, distributøren eller kundestøtte.

Holder ikke på luften.	<p>Dusj/toalettpute eller toalettsetepute: Blås opp puten. Bekreft at oppblåsningsventilen er helt lukket. (Gjelder ikke THE ADAPTOR.) Se etter hull i puten. Hvis bare små hull eller ingen hull er synlige, følg instruksjonene i reparasjonssettet som følger med produktet. For skader på oppblåsningsventiler eller slanger, eller for store hull eller lekkasjer i produktet, se tillegget om begrenset garanti, eller kontakt kundestøtte.</p> <p>THE ADAPTOR: Hvis produktet ikke kan holde på luften, må du avslutte bruken umiddelbart. Ta kontakt med kundestøtte.</p>
Ubehagelig eller ustabil.	<p>Kontroller oppblåsningsnivået. Sørg for at luftcellene er vendt mot personen. Bekreft at puten ikke er for stor eller for liten for flaten den skal brukes på. Hvis puten fortsatt føles ubehagelig eller ustabil etter å ha sjekket alt ovenfor, må du umiddelbart ta kontakt med rekvirerende helsepersonell.</p>
Puten glir.	Bekreft at eventuelle stropper og klemmer er godt festet.
En komponent er skadet eller mangler.	Se vedlegg om begrenset garanti, eller kontakt kundestøtte for garanti eller erstatning.

## Lagring, transport, avhending og gjenvinning

Lagring eller transport: Rengjør og desinfiser produktet. Åpne oppblåsningsventilen og tøm produktet for luft. (Gjelder ikke THE ADAPTOR.) Oppbevar det i en beholder som beskytter det mot fuktighet, forurensning og skader. Etter lagring eller transport må du inspisere produktet for å sikre at det ikke er blitt skadet (se «Feilsøking»). Følg instruksjonene for å klargjøre produktet for bruk.

Kassere produktet: Komponentene i produktene i denne håndboken er ikke tilknyttet kjente miljøfarer ved forsvarlig bruk og kassering i tråd med alle lokale/regionale forskrifter.

Når produktets levetid er slutt, skal det behandles som avfall fra helsetjenesten og kasseres i samsvar med lokale retningslinjer for slikt avfall. Destruksjon skal utføres ved et kvalifisert, lisensiert anlegg for avfallsdestruksjon.

Resirkulering: Kontakt et lokalt gjenvinningsbyrå for å bestemme gjenvinningsalternativer for produktet.

## Begrenset garanti

**Begrenset garanti:** 24 måneder fra den opprinnelige kjøpsdatoen. Garantien gjelder ikke punktering, rifter, brannskader eller feil bruk. Se også tillegget om begrenset garanti som fulgte med produktet, eller ta kontakt med kundestøtte.

**Yhteystiedot**

ROHO, Inc.  
1501 South 74th St.  
Belleville, IL 62223 U.S.A.

USA:  
800 739 0925  
Faksi 888 551 3449

Asiakastuki:  
orders.roho@permobil.com

USA:n ulkopuolella:  
+1 618 277 9150  
Faksi 618 277 6518  
intlorders.roho@permobil.com  
permobil.com

**Varoitus**

Tarkoittaa, että neuvotun toimenpiteen laiminlyönti voi johtaa mahdollisesti vaaralliseen tilanteeseen ja aiheuttaa sen seurauksena vakavan tapaturman.

**Huomio**

Tarkoittaa, että neuvotun toimenpiteen laiminlyönti voi johtaa mahdollisesti vaaralliseen tilanteeseen ja aiheuttaa sen seurauksena vähäisen tai keskivaikean tapaturman tai vaurioittaa laitetta tai muuta omaisuutta.

**Tapahumista raportointi**

Vakavan vaaratilanteen tai vamman sattuessa ota yhteyttä asiakastukeen ja sen valtion toimivaltaiseen viranomaiseen, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

**Symbolien selitykset**

Valmistaja



Määrä



Tuotteen etuosa

Koko  
(leveys x syvyys x korkeus)

Valmistuspäivä

Mallin  
numero

Tuotteen takaosa



Lääkinnällinen laite



Tutustu käyttöohjeisiin



Sarjanumero



Tuotteen pohja



Ei painorajoitusta, mutta koko täytyy valita yksilökohtaisesti käyttäjän mukaan

Valtuutettu edustaja  
Euroopan yhteisössä

Valtuutettu edustaja Sveitsissä



Yksilöllinen laitetunniste

**Huomaa**

Toimittaja: Tämä opas täytyy antaa tämän tuotteen käyttäjälle.

Käyttäjä (yksityinen henkilö tai hoitaja): Lue ohjeet ennen tuotteen käyttöä ja säästä ne myöhempiä tarvetta varten.

Tuotteita saattaa suojata yksi tai useampi Yhdysvaltain ja muiden maiden patentti ja tavaramerkki, mukaan lukien ROHO®, DRY FLOATATION®, THE ADAPTOR®, Yellow Rope® ja shape fitting technology®. Zytel® on DuPont-yhtiön rekisteröity tavaramerkki.

Tuotetietoja muutetaan tarpeen mukaan. Tuoreimmat tuotetiedot ovat saatavilla osoitteesta permobil.com. Voit pyytää tuotetietojen aiempia versioita ottamalla yhteyttä asiakastukeen.

ROHO, Inc. on osa Permobil -yhtiötä.

© 2007, 2024 Permobil

Versio 22.02.2024

**Sisällys**

Käyttötarkoitus	74
Tärkeitä turvallisuustietoja	74–75
Osien kuvaus tuotteen tekniset tiedot THE ADAPTOR	76
Suihku-/WC-tuolityyny WC-istuinyyny	77
Puhdistus ja desinfiointi	78–79
Vianmääritys Säilyttäminen, kuljettaminen, hävittäminen ja kierrättäminen Rajoitettu takuu	80

## Käyttötarkoitus

ROHO-suihku-/WC-tuolityyny (suihku-/WC-tuolityyny) on säädettävä, ilmatäytteinen, kennorakenteinen tukipinta, joka hyödyntää DRY FLOATATION -tekniikkaa ja on tarkoitettu lyhytaikaisiin pehmustustarpeisiin vuoteen vierellä pidettäviin WC-tuoleihin ja suihkutuoleihin suojaamaan ihoa/pehmytkudosta. Sillä ei ole painorajoitusta.

ROHO-WC-istuinyyny (WC-istuinyyny) on säädettävä, ilmatäytteinen, kennorakenteinen neopreenipinta, joka on tarkoitettu lyhytaikaisiin pehmustustarpeisiin WC-istuimiin ja siirrettäviin vuoteen vierellä pidettäviin WC-tuoleihin. Sillä ei ole painorajoitusta.

THE ADAPTOR -PEHMUSTE (THE ADAPTOR) on ilmatäytteinen, kennorakenteinen neopreenipinta, joka on tarkoitettu pehmustus- ja iskunvaimennustarpeisiin sekä kitkan vähentämiseen pinnoissa, kuten pyörätuolin rungossa, niskatuessa, käsinojassa tai jalkatuessa, ja suojaamaan ihoa/pehmytkudosta. Sillä ei ole painorajoitusta.

**Vasta-aihe:** THE ADAPTOR -pehmustetta ei ole tarkoitettu tueksi pakaroiden alle.

*Kokeneen klinikon tulee määrittää, sopiiko tuote käyttäjän erityistarpeisiin. Tätä määrittystä ei saa tehdä pelkästään tuotteen käyttötarkoituksen perusteella.*

*Tässä asiakirjassa mainittujen lääketieteellisten tuotteiden on tarkoitettu olevan vain osa kokonaisuhoitoa, johon kuuluvat kaikki hoitolaitteet ja hoidot. Kokeneen klinikon tulee määrittää tämä hoito henkilön fyysisten tarpeiden ja yleisen terveydentilan arvioinnin jälkeen.*

*Klinikon tulee arvioida myös näkemiseen, lukemiseen ja ymmärtämiseen liittyvät ongelmat, jotta hän voi määrittää mahdollisen hoitoavun tai muun aputekniikan (esim. suurikokoisilla kirjaimilla tulostettujen käyttöohjeiden) tarpeen tuotteen oikean käytön varmistamiseksi.*

## Tärkeitä turvallisuustietoja



### Varoitukset:

- Ihon/pehmytkudosten vaurioitumista voi tapahtua monista syistä, jotka vaihtelevat yksilöllittäin. Tarkasta iho säännöllisesti, vähintään kerran päivässä. Punoitus, mustelmat tai tummemmat alueet (verrattuna normaaliin ihoon) voivat olla merkkejä pinnallisesta tai syvästä kudosaauriosta, ja niihin on puututtava. Jos ihon/pehmytkudoksen väri muuttuu millään tavalla, LOPETA KÄYTTÖ heti. Jos värinmuutos ei häviä 30 minuutin kuluessa käytön lopettamisesta, ota välittömästi yhteys klinikkoon.
- ÄLÄ käytä ali- tai ylitettyä pehmustevalinettä, sillä tuotteen hyödyt heikkenevät tai katoavat, jolloin seurauksena on suurempi ihoon ja muihin pehmytkudoksiin kohdistuva riski. Jos näyttää siltä, ettei ilma pysy pehmustevalineessä tai jos et pysty täyttämään tai tyhjentämään sitä, katso Vianmääritys. Jos ongelma jatkuu, ota välittömästi yhteyttä kliniseen hoitajaan, jakelijaan tai asiakastukeen.

## Tärkeitä turvallisuustietoja, jatkuu



### Varoitukset:

- Jos et pysty tekemään jotain tässä oppaassa kuvattua tehtävää, pyydä apua kliinikolta, laitteen toimittajalta, jakelijalta tai asiakastuesta.
- Tarkasta määräajoin tuote vaurioiden varalta ja vaihda tarpeen mukaan.
- ÄLÄ aseta esteitä tai yhteensopimattomia lisävarusteita henkilön ja tyynyn väliin. Tyynyn ja yhteensopivien lisävarusteiden on oltava oikean kokoisia, ja niitä TÄYTYY käyttää tässä oppaassa neuvotulla tavalla. Pois lukien tässä oppaassa mainitut tilanteet, jos henkilön ja tyynyn väliin asetetaan mitä tahansa: 1) tyynystä saatava hyöty voi olla pienempi tai olematon, ja ihoon tai muihin pehmytkudoksiin kohdistuva riski voi kasvaa ja 2) henkilön asennosta voi tulla epävakaata ja hän on altis putoamiselle.
- ÄLÄ käytä tyynyä minkään muun sellaisen tuotteen tai materiaalin päällä tai kanssa, jota ei ole neuvottu käyttämään tässä oppaassa. Yhteensopimattomien tuotteiden tai materiaalien käyttö: 1) tyynystä saatava hyöty voi olla pienempi tai olematon, ja ihoon tai muihin pehmytkudoksiin kohdistuva riski voi kasvaa ja 2) henkilön asennosta voi tulla epävakaata ja hän on altis putoamiselle.
- ÄLÄ altista tuotetta kovalle kuumuudelle avotulelle tai kuumalle tuhkalle. Testaus- tai sertifiointi-ilmoitukset (mm. syttymistä koskevat) eivät ehkä ole enää voimassa laitteen osalta, jos se yhdistetään muiden tuotteiden tai materiaalien kanssa. Tarkista kaikkien tämän laitteen kanssa käytettävien tuotteiden testaus- ja sertifiointi-ilmoitukset.
- Tyynyn pinta mukautuu ympäristön lämpötilaan. Ryhdy tarvittaviin varotoimiin, varsinkin silloin, kun tyyny tulee kosketukseen suojaamattoman ihon kanssa.
- Ole varovainen, kun iho on kosketuksissa istuimen pinnan kanssa. Lisääntynyt kitka voi aiheuttaa kudonvaurioita.
- Ole varovainen käsitellessäsi pehmustevälinettä: Kulmissa olevat metallirenkaat voivat aiheuttaa puristumisvaaran.
- ÄLÄ käytä pehmustevälinettä kelluntavälineenä (pelastusvälineenä) vedessä. Se EI pidä henkilöä veden pinnalla.



### Huomiot:

- Pidä pehmusteväline pois terävien esineiden läheisyydestä.
- ÄLÄ päästä pehmustevälinettä kosketuksiin öljypohjaisten liuosten tai lanoliinin kanssa. Ne voivat heikentää materiaalia.
- Korkeusmuutokset voivat aiheuttaa DRY FLOATATION -pehmustevälineen säätötarpeen.
- Pitkäaikainen altistuminen otsonille voi heikentää pehmustevälineessä käytettyjä materiaaleja, vaikuttaa tuotteen suorituskykyyn ja mitätöidä tuotetakuun.
- ÄLÄ kannata tai vedä tuotetta venttiilistä, ilmakennosta tai hinnasta. Tartu tuotteeseen alustasta tai ulkoreunoista.
- Jos DRY FLOATATION -pehmusteväline on ollut alle 0 °C:n (32 °F:n) lämpötilassa ja vaikuttaa epätavallisen jäykältä, anna sen lämmitä huoneenlämpöiseksi.
- Älä käytä pumppua, suojusta tai korjaussarjaa, joka ei ole yhteensopiva tuotteen kanssa.

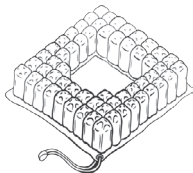
## Osien kuvaus

Pakkauksen sisältö: Kaikki tässä oppaassa mainitut tuotteet sisältävät käyttöoppaan. Kaikki tuotteet, paitsi THE ADAPTOR, sisältävät käsipumpun ja korjaussarjan.

*Varaosia voi tilata ottamalla yhteyden laitetoimittajaan tai asiakastukeen.*

*Sarjanumero on tyynyn pohjassa.*

### Suihku-WC-tuolityyny

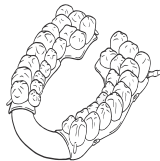


Käsipumppu

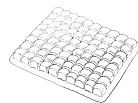


Korjaussarja

### WC-istuintyynty



### THE ADAPTOR



## Tuotteen tekniset tiedot

**Materiaalit:** Pehmustevälineet: neopreenikumi (ilman lateksia), Zytel-venttiilit, hihnat ja sulkimet

### WC-istuin:

korkeusalue: 1–2¼ tuumaa (2,5–5,5 cm); leveys: 7¼ tuumaa (20 cm); syvyys: 15¼ tuumaa (40 cm); paino: 1¼ paunaa (0,5 kg)

### Suihku-WC-istuin:

korkeus: 2¼ tuumaa (5,5 cm); leveysalue: 14¼ -18¼ tuumaa (37,5–46,5 cm); syvyysalue: 14¼–18¼ (37,5–46,5 cm); keskimääräinen paino (keskikokoisen pehmustevälineen perusteella): 2 paunaa (1 kg)

*WC-istuimelle ja suihku-WC-tuolityynylle mittatilaustyönä tehdyt päälliset: Ei saatavilla kaikilla markkina-alueilla. Katso materiaalit ja paloturvallisuusvaatimusten noudattaminen päällisen hoito-ohjelmasta.*

### THE ADAPTOR:

korkeus: 1 tuumaa (2,5 cm); leveys: 9¼ tuumaa (23,5 cm); syvyys: 13 tuumaa (33 cm); paino: ½ paunaa (0,2 kg)

1 tuumaa = 2,54 cm = 25,4 mm

Tyynyn odotettu käyttöikä: 5 vuotta

*Kysy teknisiä tietoja asiakaspalvelusta.*

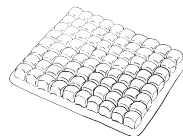
## THE ADAPTOR

**!** **Varoitus:** Leikatut ilmakennot eivät toimi pehmusteena.

**1. Sovita:** Leikkaa THE ADAPTOR -pehmustetta tarvittaessa saksilla sopivaksi (esimerkiksi pyörätuolin reunojen, alustojen, niskatukien ja jalkatukien mukaan). Leikkaa mahdollisuuksien mukaan suljettujen ilmakenttien välistä.

**2. Liitä:** Liitä tuote pintaan tarranauhoilla.

*Huomautus: Tarranauhat eivät sisälly toimitukseen. Niitä on saatavilla pyynnöstä.*



## Suihku-WC-tuolityyny ja WC-istuintyyny

### ⚠ Varoitukset:

- Henkilön ei pidä olla kosketuksissa tyynyn pohjan kanssa. Jos on, lisää ilmaa. Tyynyn pohjan ja henkilön välinen suositeltu etäisyys on noin ½ tuumaa (13 mm).
- Ole varovainen, kun iho on kosketuksissa istuimen pinnan kanssa. Lisääntynyt kitka voi aiheuttaa kudolvaurioita.
- Varmista vakaus kiinnittämällä WC-istuintyyny pintaan hihnojen/suljinten avulla.

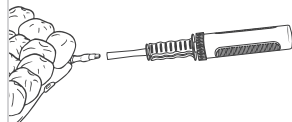
### Täytä ilmanpaineeseen:

⚠ **Varoitus:** ÄLÄ kohdista tyynyyn painoa ilmanpainetäytön aikana.

*Huomautuksia: Avaa kääntämällä vähintään yksi täysi kierros. Voit avata täyttöventtiilin käyttämällä käsipumpun suutinta.*

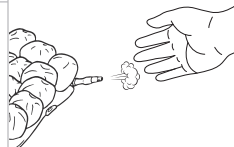
1. Avaa täyttöventtiili. Täytä käsipumpulla, kunnes kaikki ilmakennot tuntuvat tiiviiltä.
2. Poista käsipumppu. Jätä täyttöventtiili AUKI.
3. Anna ilman päästä ulos täyttöventtiilistä. Kuuntele (tai aseta käsi täyttöventtiilin eteen) havaitaksesi, onko ilman virtaus loppunut.
4. Kun ilman virtaus on loppunut, SULJE täyttöventtiili kokonaan. Tyyny on nyt täytetty ilmanpaineeseen.

Avaa



### Aseta tyyny:

5. Aseta tyyny pinnalle siten, että ilmakennot osoittavat ylöspäin.
6. Vain WC-istuintyyny: Kiinnitä tyyny pintaan käyttämällä hihnoja ja sulkimia.
7. Varmista pehmustevälineen oikea asetus.



Sulje



### Siirrä ja säädä tarvittaessa:

8. Henkilön tulee siirtyä tuotteen päälle ja istua normaalissa asennossaan.
9. Säädä täyttötasoa tarvittaessa:

**Ei riittävästi ilmaa:** Jos henkilö ja tyynyn pohja ovat kosketuksissa, lisää ilmaa.

**Liikaa ilmaa:** Jos tyyny tuntuu epämukavalta tai epävakaalta ja ilmakennot tuntuvat hyvin kiinteiltä, poista pieni määrä ilmaa, kunnes tuote tuntuu mukavalta ja vakaalta.

## Puhdistus ja desinfiointi



### Yleiset varoitukset:

- Puhdistus ja desinfiointi ovat eri toimenpiteitä. Puhdistus on tehtävä ennen desinfiointia. Tuotteen likaantuessa ja ennen sen käyttämistä toiselle henkilölle: puhdista ja desinfioi tuote ja tarkista sen toiminta.
- Puhdista tuote säännöllisesti ja silloin, kun se likaantuu.
- Jos WC-istuinyynyssä tai suihku-/WC-tuolityynyssä käytetään mittatilaustyönä valmistettua päällistä, poista se ennen puhdistusta/desinfiointia ja aseta se takaisin vasta, kun tyyny on kuivunut kokonaan. *Huomautus: Päällisiä ei ole saatavilla kaikilla markkina-alueilla.*
- Noudata kaikkia valmistajan antamia valkaisuainepakkauksen ja germisidisen desinfiointiaineen turvallisuusohjeita.
- Sterilointia koskeva huomautus: Korkeat lämpötilat kiihdyttävät ikääntymistä ja vaurioittavat tuotteen kokoonpanoa. Tässä käyttöoppaassa esiteltyjä tuotteita ei ole pakattu steriileissä olosuhteissa eikä niitä ole tarkoitettu tai vaadita steriloitavaksi. Jos laitoksesi protokollassa vaaditaan sterilointia: Noudata ensin puhdistus- ja desinfiointiohjeita. Avaa sitten täyttöventtiili ja noudata alhaisinta mahdollista sterilointilämpötilaa mahdollisimman lyhyen ajan. Älä kuitenkaan ylitä 70 °C:ta (158 °F). EI SAA autoklavoida.



**Tyynyn hoitoon liittyvät huomiot:** Seuraavien käyttäminen voi vaurioittaa tyynyä: hankaavat aineet (teräsvilla, pesulaput), syövyttävät aineet, pesukoneen puhdistusaineet, petrolia tai orgaanisia liuottimia sisältävät puhdistustuotteet, kuten asetoni, tolueni, metyylietyyliketoni (MEK), nafta, kemialliset pesunesteet, liianpoistoaineet, öljypohjaiset liuokset, lanoliini, otsonikaasu, ultraviolettivalolla toimivat puhdistusmenetelmät. ÄLÄ altista suoralle auringonvalolle.



**Varoitus:** ÄLÄ anna veden tai puhdistusliuoksen päästä tyynyyn. Varmista, että täyttöventtiili on kiinni. *(Ei koske THE ADAPTOR -pehmustetta.)*

*Huomautus: Tyhjennettyjen ilmakenttien puhdistus voi olla helpompaa. Ilmakenttien tyhjennys: kun täyttöventtiili on auki, rullaa ja/tai purista tyynyä ja sulje sitten täyttöventtiili kokonaan. (Ei koske THE ADAPTOR -pehmustetta.)*

### Pese ja desinfioi tyyny käsin (suositeltava menetelmä)

**Pese tyyny käsin:** Sulje täyttöventtiili. *(Ei koske THE ADAPTOR -pehmustetta.)*

Aseta suureen pesualtaaseen. Pese käsin miedolla nestemäisellä käsisäpuulla, käsitiiskiaineella, pyykinpesuaineella tai yleispuhdistusaineella (noudata tuotteen ohjeita). Hiero kevyesti tyynyn kaikki pinnat pehmeällä muoviharjalla, pesusienellä tai pyyhkeellä. Huuhtele puhtaalla vedellä. Anna kuivua.



**Desinfioi tyyny käsin:** Noudata puhdistusohjeita ja käytä liuosta, jossa on 1 osa valkaisuainetta ja 9 osaa vettä. Noudata valkaisuaineen etiketin turvallisuusohjeita. Pidä tuotetta valkaisuaineliuoksella kasteltuna 10 minuuttia. Huuhtele kunnolla puhtaalla vedellä. Anna kuivua.




*Suositus: Käytä käsinpesussa huoneenlämpöistä vettä.*



**Huomio:** Huuhtele huolellisesti. Pesuainejäämät voivat saada ilmakentot tarttumaan yhteen.

## Puhdistus ja desinfiointi, jatkuu

### Pese ja desinfiointi tyyny koneessa

 **TÄRKEÄÄ:** Konepesu voi aiheuttaa kulumista ja vaurioita, mukaan lukien tyynyn viiltoja ja repeämiä ja pakollisten tuotetietojen irtoamisen. Tyynyn käsinspesu ja -desinfiointia sekä ilmakuivausta suositellaan vahvasti.

#### Varoitukset:

- ÄLÄ anna veden tai puhdistusliuoksen päästä tyynyyn. Varmista, että täyttöventtiili on kiinni. (Ei koske THE ADAPTOR -pehmustetta.)
- Veden korkeat lämpötilat voivat aiheuttaa pehmusteen värimuutoksia ja etiketin irtoamisen.
- ÄLÄ altista tyynyä yli 70 °C:n (158 °F:n) lämpötilalle, sillä se voi vaurioittaa tyynyn osia.
- Varmista konepesussa tai -desinfiointissa, että pesukoneen kapasiteetti on riittävä. Jos pesukone ei ole riittävän suuri, se ei välttämättä poista kaikkea likaa tai kontaminantteja tyynystä.
- Jos käytetään vaurioitunutta tyynyä, tyynystä saatava hyöty voi olla pienempi tai olematon ja ihoon tai muihin pehmytkudoksiin kohdistuva riski voi kasvaa.

#### Valmistele tyyny konepesua varten:

1. Sulje täyttöventtiili. (Ei koske THE ADAPTOR -pehmustetta.) Tutki tyyny vaurioiden varalta ja korjaa mahdolliset reiät (katso tuotteen mukana toimitetun korjaussarjan ohjeet).
2. Poista tahrat tai hajut tarpeen mukaan: Aseta tyyny lämpimään veteen ja desinfiointiaineeseen. Hankaa varovasti pehmeällä muoviharjaksisella harjalla ja huuhtele puhtaalla vedellä.
3. Tyhjennä tyyny. Kun olet poistanut mahdollisimman paljon ilmaa, sulje täyttöventtiili. (Ei koske THE ADAPTOR -pehmustetta.)
4. Tarkista pesukone tyynyä mahdollisesti vahingoittavien terävien reunojen varalta.

**Pese tyyny koneessa:** Aseta tyyny pesupussiin ja sitten pesukoneeseen. Kun avaat tyynyä, varmista, että ilmakennot osoittavat ulospäin. Käytä lämmintä vettä (30–40 °C / 85–105 °F) ja pyykinpesuainetta tai pesukoneelle ja tyynylle soveltuva puhdistusainetta/biosidiä pesuainelokerossa. Hienopesu: Käytä pesukoneen ohjelmaa, joka ei sisällä linkousta.



**Desinfiointi tyyny koneessa:** Noudata koneen pesuohjeita ja käytä kuumaa vettä 60 °C (140 °F). Käytä biosidiä (katso valmistajan ohjeet). Huuhtele puhtaalla vedellä.



**Tyynyn kuivaus:** Ota tyyny pesupussista ja anna kuivua. Voit nopeuttaa kuivumista käyttämällä kädessä pidettävää hiustenkuivainta. Pidä se vähintään 6 tuuman (15 cm:n) etäisyydellä tyynystä ja liikuttele edestakaisin.



 **Varoitus:** Neopreenikumin ylikuumeneminen voi aiheuttaa pysyvän tuotevaurion.

### Hoito-ohjemerkit



Käsinspesu.



Valkaisu (1 osa valkaisuainetta: 9 osaa vettä)



Kuivaus ripustettuna varjossa.



Konepesu lämpimässä vedessä hienopesuohjelmalla.



Konepesu kuumassa vedessä, normailla ohjelmalla, osoitetussa lämpötilassa.



Käytä kädessä pidettävää hiustenkuivainta.

## Vianmääritys

*Lisäapua saa ottamalla yhteyden laitetoimittajaan, jälleenmyyjään tai asiakastukeen.*

<p>Ei pidä ilmaa.</p>	<p>Suihku-WC-tuolittynny tai WC-istuintynny: Täytyy tiynny. Tarkista, että täyttöventtiili on kokonaan kiinni. <i>(Ei koske THE ADAPTOR -pehmustetta.)</i> Etsi tiynnystä mahdollisia reikiä. Jos näkyvissä on erittäin pieniä reikiä tai ei lainkaan reikiä, noudata tuotteen mukana toimitetun korjaussarjan ohjeita. Jos täyttöventtiilissä tai letkussa on vaurioita tai jos tiynnässä on suuria reikiä tai vuotoja, katso rajoitettu takuu tai ota yhteys asiakastukeen.</p> <p>THE ADAPTOR: Jos tämä tuote ei pidä ilmaa, lopeta käyttö välittömästi. Ota yhteys asiakastukeen.</p>
<p>Epämukava tai epävaka.</p>	<p>Tarkista täyttöaste. Varmista, että ilmakehnot osoittavat henkilöä kohti. Varmista, että pehmusteväline ei ole liian iso tai liian pieni pinnalle.</p> <p>Jos tiyny tuntuu vieläkin epämukavalta tai epävakaalta kaikkien edellä olevien tarkistamisen jälkeen, kysy heti neuvoa hoitomääräyksen antaneelta terveydenhuollon ammattilaiselta.</p>
<p>Pehmusteväline liukuu.</p>	<p>Varmista, että hihnat ja sulkimet on kiinnitetty kunnolla.</p>
<p>Jokin osa on vaurioitunut tai puuttuu.</p>	<p>Katso takuu- tai vaihtoaasioissa rajoitetun takuun liitettä tai ota yhteyttä asiakastukeen.</p>

## Säilyttäminen, kuljettaminen, hävittäminen ja kierrättäminen

**Säilyttäminen tai kuljettaminen:** Puhdista ja desinfioi tuote. Avaa täyttöventtiili ja tyhjennä tuote. *(Ei koske THE ADAPTOR -pehmustetta.)* Aseta tuote astiaan, joka suojaa sitä kosteudelta epäpuhtauksilta ja vahingoittumiselta. Tarkista tuote säilyttämisen tai kuljettamisen jälkeen varmistaaksesi, ettei se ole vaurioitunut (katso Vianmääritys), ja valmistele tuote käyttöä varten ohjeiden mukaisesti.

**Hävittäminen:** Tässä oppaassa olevien tuotteiden osiin ei liity mitään tunnettuja ympäristövaaroja, kun tuotetta käytetään asianmukaisesti ja se hävitetään paikallisten/ alueellisten määräysten mukaisesti. Käsittele tuotetta sen käyttöiän päättyessä terveydenhuollon jätteenä ja hävitä se terveydenhuollon jätteitä koskevien paikallisten ohjeiden mukaisesti. Polttohävityksen saa tehdä vain asiantunteva, luullinen jätehuoltolaitos.

**Kierrättäminen:** Selvitä tuotteen kierrätysmahdollisuudet ottamalla yhteyttä paikalliseen kierrätyskeskukseen.

## Rajoitettu takuu

**Rajoitetun takuun ehdot:** 24 kuukautta alkaen päivästä, jolloin tuote on alun perin ostettu.

Takuu ei koske reikiintymistä, repeytymistä, palovaurioita tai väärinkäyttöä. Katso myös tuotteen mukana tullut rajoitetun takuun liite tai ota yhteys asiakastukeen.

**Informações de contacto**

ROHO, Inc.  
1501 South 74th St.  
Belleville, IL 62223 EUA

EUA:  
800-736-0925  
Fax: 888-551-3449

Apoio ao cliente:  
orders.roho@permobil.com

Fora dos EUA:  
618-277-9150  
Fax: 618-277-6518  
intlorders.roho@permobil.com  
permobil.com

**Advertência**

Indica que o não cumprimento do procedimento especificado pode levar a condições potencialmente perigosas, que podem resultar em lesões graves.

**Precaução**

Indica que o não cumprimento do procedimento especificado pode levar a condições potencialmente perigosas, que podem resultar em lesões ligeiras a moderadas ou em danos no equipamento ou noutros bens.

**Notificação de acidentes**

Em caso de incidente ou lesão grave, entre em contato com o Suporte ao Cliente e a autoridade competente do Estado em que o usuário e/ou paciente está localizado.

**Glossário de símbolos**

Fabricante



Quantidade



Parte frontal do produto



Tamanho (largura x profundidade x altura)



Data de fabrico



Número do modelo



Parte posterior do produto



Dispositivo médico



Consultar as instruções de utilização



Número de série



Parte inferior do produto



Não limite de peso, mas ser dimensionada para cada pessoa



Mandatário na Comunidade Europeia



Mandatário na Suíça



Identificador único do dispositivo

**Atenção**

Fornecedor: Este manual tem de ser fornecido ao utilizador deste produto.

Operador (o próprio ou cuidador): Antes de utilizar este produto, leia as instruções e guarde-as para consulta futura.

Os produtos podem estar abrangidos por uma ou mais patentes e marcas comerciais nos EUA e noutros países, incluindo ROHO®, DRY FLOATATION®, THE ADAPTOR®, Yellow Rope® e shape fitting technology®. Zytel® é uma marca registada da DuPont.

As informações do produto são alteradas, conforme for necessário, sendo as informações atualizadas disponibilizadas em permobil.com. Contacte o Apoio ao cliente para obter versões anteriores das informações do produto.

ROHO, Inc. faz parte de Permobil.

© 2007, 2024 Permobil

Rev. 22/02/2024

**Índice**

Utilização prevista	82
Informações de segurança importantes	82-83
Detalhes dos componentes	84
Especificações do produto O ADAPTADOR	
Almofada para cadeira de banho/sanitária	
Almofada para sanita	85
Limpeza e desinfecção	86-87
Resolução de problemas	88
Armazenamento, transporte, eliminação e reciclagem	
Garantia limitada	

## Utilização prevista

A almofada para cadeira de banho/sanitária ROHO (almofada para cadeira de banho/sanitária) é uma superfície de suporte que utiliza tecnologia DRY FLOTATION com desenho celular, cheia de ar e ajustável que se destina ao uso breve para as necessidades de amortecimento em cadeiras sanitárias e cadeiras de banho para proteger a pele/tecidos moles. Não há limite de peso.

Almofada para sanita ROHO (almofada para sanita) é uma superfície de neopreno com desenho celular, cheia de ar e ajustável que se destina ao uso breve para as necessidades de amortecimento em sanitas ou cadeiras sanitárias. Não há limite de peso.

A PLACA ADAPTADORA (O ADAPTADOR) é uma superfície de neopreno com desenho celular, cheia de ar que se destina às necessidades de amortecimento e absorção de impacto, e à redução de fricção em superfícies tais como a estrutura da cadeira de rodas, o apoio para a cabeça, braços ou pés, com o objetivo de proteger a pele/tecidos moles. Não há limite de peso.

**Contraindicação:** O ADAPTADOR não foi concebido como meio de suporte para debaixo das nádegas.

*Deverá ser um profissional de saúde com experiência em sentar e posicionar doentes a determinar se o produto é adequado para as necessidades particulares de equipamento de cada pessoa. Para fazer esta determinação, não se deve basear unicamente na declaração de utilização prevista do produto.*

*Os produtos médicos apresentados neste documento destinam-se a fazer parte de um regime de cuidados gerais, que inclui todo o equipamento e intervenções terapêuticas. Deverá ser um profissional de saúde com experiência em sentar e posicionar doentes a identificar este regime de cuidados, depois de avaliar as necessidades físicas e o estado clínico geral de cada pessoa.*

*O profissional de saúde deve também avaliar défices visuais, de leitura e cognitivos para determinar a necessidade de assistência do cuidador ou a necessidade de outra tecnologia auxiliar, como instruções impressas em letra grande, de modo a garantir a utilização adequada do produto.*

## Informações de segurança importantes



### Advertências:

- Podem ocorrer feridas cutâneas/nos tecidos moles devido a vários fatores, que variam de pessoa para pessoa. Examine a pele frequentemente, pelo menos, uma vez por dia. A presença de vermelhidão, equimoses ou áreas mais escuras (quando comparadas com a pele normal) pode indicar lesões teciduais superficiais ou profundas e devem ser tratadas. Em caso de descoloração cutânea/dos tecidos moles, DEIXE DE UTILIZAR imediatamente. Se a descoloração não desaparecer no prazo de 30 minutos após a interrupção da utilização, consulte imediatamente um profissional de saúde.
- NÃO utilize uma almofada demasiado vazia ou demasiado cheia porque os benefícios do produto serão reduzidos ou eliminados, tendo como resultado um aumento do risco para a pele e outros tecidos moles. Se a almofada aparentar não estar a reter o ar ou se não conseguir insuflar ou esvaziar a almofada, consulte a secção «Resolução de problemas». Caso o problema persista, contacte imediatamente o seu cuidador, distribuidor do equipamento ou o Apoio ao cliente.

## Informações de segurança importantes (continuação)



### Advertências:

- Se não conseguir efetuar as tarefas descritas neste manual, procure assistência, contactando o médico, o fornecedor do equipamento, o distribuidor ou o Apoio ao cliente.
- Periodicamente, verifique o produto para verificar se apresenta danos e substitua-o, se necessário.
- NÃO coloque obstruções ou acessórios incompatíveis entre a pessoa e a almofada. A almofada e quaisquer acessórios compatíveis têm de ter os tamanhos corretos e TÊM de ser utilizadas conforme indicado neste manual. Exceto conforme indicado neste manual, a colocação de quaisquer artigos entre a pessoa e a almofada: 1) pode reduzir ou eliminar os benefícios da almofada, aumentando o risco para a pele ou outros tecidos moles e 2) pode deixar a pessoa instável e vulnerável a quedas.
- NÃO utilize a almofada em cima de, ou em conjunto com quaisquer outros produtos ou materiais, exceto conforme indicado neste manual. Utilização de produtos ou materiais não compatíveis: 1) pode reduzir ou eliminar os benefícios da almofada, aumentando o risco para a pele ou outros tecidos moles e 2) pode deixar a pessoa instável e vulnerável a quedas.
- NÃO exponha o produto a calor elevado, chamas ou cinzas quentes. As declarações relativas a testes ou certificações, incluindo as de inflamabilidade, podem deixar de se aplicar a este dispositivo quando combinado com outros produtos ou materiais. Verifique as declarações relativas a testes e certificações para todos os produtos utilizados em combinação com este dispositivo.
- A superfície da almofada aclimatiza-se à temperatura circundante. Tome as precauções adequadas, sobretudo quando a almofada estiver em contacto com pele não protegida.
- Tome cuidado quando a pele entrar em contacto com a superfície de assento. Demasiada fricção pode causar lesões nos tecidos.
- Tome cuidado ao manusear a almofada: As peças de metal nos cantos podem ser perigosas para entalar os dedos.
- NÃO utilize a almofada como um dispositivo de flutuação em água (p. ex.: um salva-vidas). A almofada NÃO suportará o seu peso na água.



### Precauções:

- Mantenha a almofada afastada de objetos afiados.
- NÃO deixe que a sua almofada entre em contacto com loções à base de óleo ou com lanolina. Estas podem degradar o material.
- As alterações de altitude podem exigir o ajuste da almofada DRY FLOATATION.
- A exposição prolongada ao ozono pode degradar os materiais utilizados na almofada, afetar o desempenho do produto e anular a garantia do mesmo.
- NÃO utilize nenhuma válvula, câmara de ar ou fita como pega para transportar ou puxar o produto. Segure no produto pela base ou pelas bordas exteriores.
- Se uma almofada DRY FLOATATION tiver estado a temperaturas inferiores a 0 °C (32 °F) e apresentar uma rigidez invulgar, deixe-a aquecer à temperatura ambiente.
- Não utilize bombas, capas ou kits de reparação, exceto aqueles que são compatíveis com o produto.

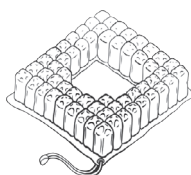
## Detalhes dos componentes

Conteúdo da embalagem: Todos os produtos apresentados neste manual incluem um manual de utilização. Todos os produtos, exceto O ADAPTADOR, incluem uma bomba manual e um kit de reparação.

*Para encomendar peças de substituição, contacte o fornecedor do equipamento ou o Apoio ao cliente.*

*O número de série situa-se na parte inferior da almofada.*

### Almofada para cadeira de banho/sanitária

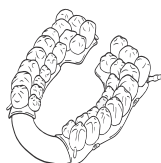


Bomba manual



Kit de reparação

### Almofada para sanita



### O ADAPTADOR



## Especificações do produto

**Materiais:** Almofadas: borracha de neopreno (isenta de latex) válvulas Zytel; fitas e encaixes

### Assento da sanita:

intervalo de altura: 1–2¼ pol. (2,5–5,5 cm); largura: 7¼ pol. (20 cm); profundidade: 15¾ pol. (40 cm); peso: 1¼ lb. (0,5 kg)

### Assento da cadeira de banho/sanitária:

altura: 2¼ pol. (5,5 cm); intervalo de largura: 14¾–18¼ pol. (37,5–46,5 cm); intervalo de profundidade: 14¾–18¼ pol. (37,5–46,5 cm); peso médio (com base em almofadas de tamanho médio): 2 lb. (1 kg)

*Capas feitas por encomenda para a almofada para sanita e a almofada para cadeira de banho/sanitária: Não estão disponíveis em todos os mercados. Consulte o conteúdo de materiais e a conformidade com os requisitos de inflamabilidade na etiqueta de cuidados da capa.*

### O ADAPTADOR:

altura: 1 pol. (2,5 cm); largura: 9¼ pol. (23,5 cm); profundidade: 13 pol. (33 cm); peso: ½ lb. (0,2 kg)

1 pol. = 2,54 cm = 25,4 mm

Vida útil prevista da almofada: 5 anos

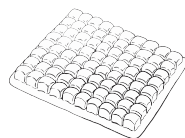
Contacte o Apoio ao cliente para obter mais especificações.

## O ADAPTADOR

**⚠ Advertência:** Câmaras de ar que tenham sido cortadas não proporcionam amortecimento.

**1. Adaptação:** Com uma tesoura apare O ADAPTADOR para o ajustar conforme necessário (lados da cadeira de rodas, tabuleiros, apoios para a cabeça, pés, etc.). Corte entre as câmaras de ar seladas, sempre que possível.

**2. Fixação:** Para fixar o produto à superfície, utilize tiras de velcro



*Nota: Tiras de velcro não incluídas. Estão disponíveis mediante pedido.*

## Almofada para cadeira de banho/sanitária e Almofada para sanita



### Advertências:

- Não deve haver contacto entre a pessoa e a base da almofada. Caso haja contacto, adicione mais ar. O espaço recomendado entre a base da almofada e a pessoa é que aproximadamente ½ pol. (13 mm).
- Tome cuidado quando a pele entrar em contacto com a superfície de assento. Demasiada fricção pode causar lesões nos tecidos.
- Para garantir estabilidade, utilize as fitas e encaixes para fixar a almofada para sanita à superfície.

### Insufle à pressão atmosférica:

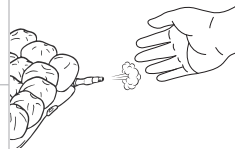


**Advertência:** NÃO coloque qualquer peso em cima da almofada durante a insuflação atmosférica.

*Notas: Para abrir, rode uma volta completa, pelo menos. Pode utilizar o bocal da bomba manual para abrir a válvula de insuflação.*

1. Abra a válvula de insuflação. Insufle com a bomba manual até que todas as câmaras de ar estejam firmes ao toque.
2. Retire a bomba manual. Deixe a válvula de insuflação ABERTA.
3. Deixe que o ar saia pela válvula de insuflação. Oïça (ou coloque uma mão em frente à válvula de insuflação) para confirmar que a saída de ar parou.
4. Assim que a saída de ar tenha parado, FECHÉ totalmente a válvula de insuflação. A almofada está assim insuflada à pressão atmosférica.

Abriu



### Colocação da almofada:

5. Coloque a almofada na superfície, com as câmaras de ar viradas para cima.
6. Apenas para a almofada para sanita: Utilize as fitas e encaixes para fixar a almofada à superfície.
7. Confirme o posicionamento correto da almofada.

Fechar



### Transfira e ajuste, se necessário:

8. A pessoa deve ser transferida para o produto e sentada na sua posição habitual.
9. Ajuste o nível de insuflação, se necessário:

**Ar insuficiente:** Se houver contacto entre a pessoa e a base da almofada, adicione mais ar.

**Demasiado ar:** Caso a almofada esteja desconfortável ou instável e as câmaras de ar estarem muito firmes ao toque, remova uma pequena quantidade de ar até o produto estar confortável e estável.

## Limpeza e desinfecção



### Advertências gerais:

- A limpeza e a desinfecção são processos separados. A desinfecção tem de ser precedida pela limpeza. Se o produto ficar sujo ou entre utilizações por diferentes pessoas: limpe-o, desinfete-o e verifique se funciona corretamente.
- Limpe o produto regularmente e quando ficar sujo.
- Se a capa feita por encomenda está a ser utilizada com a almofada para sanita ou a almofada para cadeira de banho/sanitária, retire-a antes de limpar/desinfetar, e coloque apenas quando a almofada estiver completamente seca. *Nota: As capas não estão disponíveis em todos os mercados.*
- Siga todas as orientações de segurança do fabricante relativas a lixívia e desinfetantes germicidas indicadas na embalagem.
- Nota acerca da esterilização: As temperaturas altas aceleram o envelhecimento e danificarão o produto. Os produtos indicados neste manual não são embalados em estado estéril e não se destinam nem necessitam de ser esterilizados antes da utilização. Se o protocolo da instituição exigir a esterilização: Primeiro, siga as instruções de limpeza e desinfecção; em seguida, abra a válvula de insuflação e utilize a temperatura de esterilização mais baixa possível, não excedendo os 70 °C (158 °F), durante o menor tempo possível. NÃO esterilize em autoclave.



**Precações e cuidados com a almofada:** A utilização dos seguintes produtos pode danificar a almofada: abrasivos (palha-de-aço, esfregões abrasivos); cáusticos, detergentes para máquina de lavar loiça, produtos de limpeza que contenham petróleo ou solventes orgânicos, incluindo acetona, tolueno, metiletilcetona, nafta, líquido de limpeza a seco, removedor de adesivo, loções à base de óleo, lanolina, gás ozono e métodos de limpeza com luz ultravioleta. NÃO exponha à luz solar direta.



**Advertência:** NÃO permita a entrada de água ou solução de limpeza na almofada. Certifique-se de que a válvula de insuflação está fechada. *(Não se aplica ao ADAPTADOR.)*

*Nota: Pode ser mais fácil limpar minuciosamente as câmaras de ar esvaziadas. Para esvaziar as câmaras de ar: com a válvula de insuflação aberta, enrole e/ou comprima a almofada e, em seguida, feche totalmente a válvula de insuflação. (Não se aplica ao ADAPTADOR.)*

### Lave e desinfetar a almofada à mão (método preferencial)

**Lave a almofada à mão:** Feche a válvula de insuflação. *(Não se aplica ao ADAPTADOR.)* Coloque-a num recipiente grande. Lave-a à mão com sabão líquido suave para lavagem das mãos, líquido de lavagem da loiça à mão ou detergente multiusos (siga as instruções do rótulo do produto.) Escove suavemente todas as superfícies da almofada, com uma escova plástica de cerdas macias, uma esponja ou um pano. Enxague com água limpa. Seque ao ar.



**Para desinfetar a almofada à mão:** Siga as instruções de limpeza, utilizando 1 parte de lixívia doméstica líquida para 9 partes de água. Siga as orientações de segurança relativas a lixívia no rótulo do produto. Mantenha o produto molhado com a solução de lixívia durante 10 minutos. Enxague minuciosamente com água limpa. Seque ao ar.




*Recomendação: Ao lavar à mão, utilize água à temperatura ambiente.*



**Precação:** Enxague minuciosamente. A presença de resíduos de detergente pode fazer com que as câmaras de ar adiram umas às outras

## Limpeza e desinfecção (continuação)

### Lavar e desinfetar a almofada na máquina

 **IMPORTANTE:** Lavar na máquina pode causar desgaste e danos, incluindo cortes e rasgões à almofada e a perda de informações necessárias sobre o produto. Recomenda-se vivamente que a almofada seja lavada e desinfetada à mão e que seque ao ar livre.

#### **Advertências:**

- NÃO permita a entrada de água ou solução de limpeza na almofada. Certifique-se de que a válvula de insuflação está fechada. *(Não se aplica ao ADAPTADOR.)*
- Temperaturas da água elevadas podem causar descoloração na almofada e a perda da etiqueta.
- NÃO exponha a almofada a temperaturas acima dos 70 °C (158 °F), pois podem danificar os componentes da almofada.
- Para a lavagem ou desinfecção na máquina, certifique-se de que a capacidade da máquina é suficiente. Uma máquina de lavar que não seja grande o suficiente pode não remover toda a sujidade ou contaminantes da almofada.
- Utilizar uma almofada danificada irá reduzir ou eliminar os benefícios da almofada, e aumentar o risco para a pele ou outros tecidos moles.

#### **Prepare a almofada para a lavagem à máquina:**

1. Feche a válvula de insuflação. *(Não se aplica ao ADAPTADOR.)* Verifique se a almofada está danificada e remende qualquer perfuração (consulte as instruções do kit de reparação fornecido com o produto).
2. Remover nós ou odores, se necessário: Coloque a almofada em água morna com detergente desinfetante. Escove suavemente, utilizando uma escova plástica de cerdas macias, e enxague com água limpa.
3. Esvazie a almofada. Após ter removido o máximo de ar possível, feche a válvula de insuflação. *(Não se aplica ao ADAPTADOR.)*
4. Verifique se há alguma borda afiada na máquina de lavar que possa danificar a almofada.

**Lavar a almofada à máquina:** Coloque a almofada num saco para a máquina de lavar e, de seguida, dentro da máquina de lavar roupa. Ao dobrar a almofada, certifique-se de que as câmaras de ar estão viradas para fora. Utilize água quente (30–40 °C/85–105 °F) e detergente da roupa ou um produto de limpeza/biocida seguro para a máquina e para a almofada, colocado no distribuidor de detergente. Ciclo para roupa delicada: Utilize um programa da máquina que não inclua um ciclo de centrifugação a alta velocidade.




**Para desinfetar a almofada na máquina:** Siga as instruções de lavagem à máquina e use água quente a 60 °C (140 °F). Utilize um biocida (consulte as instruções do fabricante). Enxague com água limpa.



**Secar a almofada:** Retire a almofada do saco para a máquina de lavar e deixe secar ao ar livre. Para uma secagem mais rápida, utilize um secador de cabelo de mão e mantenha-o a mais de 6 pol. (15 cm) da almofada, com movimentos como se estivesse a varrer.



 **Advertência:** Sobreaquecer a borracha de neopreno pode causar danos permanentes ao produto.

### Símbolos de cuidados



Lavar à mão.



Lixívia (1 parte de lixívia: 9 partes de água)



Secar na corda, à sombra.



Lavar na máquina com água tépida e ciclo suave.



Lavar à máquina com água quente, normal, à temperatura indicada.



Utilize um secador de mão.

## Resolução de problemas

*Para obter mais assistência, contacte o fornecedor ou distribuidor do equipamento, ou o Apoio ao cliente.*

<p>Não contém o ar.</p>	<p>Almofada para cadeira de banho/sanitária ou almofada para sanita: Insufle a almofada. Confirme se a válvula de insuflação está totalmente fechada. <i>(Não se aplica ao ADAPTADOR.)</i> Procure perfurações na almofada. Se não for visível nenhuma perfuração ou perfurações muito pequenas, siga as instruções do kit de reparação fornecido com o produto. Se existirem danos na válvula ou tubos de insuflação, ou perfurações grandes ou fugas na almofada, consulte o suplemento da garantia limitada ou contacte o Apoio ao cliente.</p> <p>O ADAPTADOR: Se o produto não retém o ar, deixe de utilizar imediatamente. Contacte o Apoio ao cliente.</p>
<p>Desconfortável ou instável.</p>	<p>Verifique o nível de insuflação. Certifique-se de que as câmaras de ar estão viradas para a pessoa. Certifique-se de que a almofada não é demasiado grande ou demasiado pequena para a superfície.</p> <p>Se a almofada ainda estiver desconfortável ou instável após verificar todos os itens acima, consulte imediatamente o profissional de saúde que a prescreveu.</p>
<p>A almofada desliza.</p>	<p>Certifique-se de que quaisquer fitas e encaixes estão fixados firmemente.</p>
<p>Um componente está danificado ou em falta.</p>	<p>Consulte o Suplemento de garantia limitada ou contacte o Apoio ao cliente para acionar a garantia ou obter uma substituição.</p>

## Armazenamento, transporte, eliminação e reciclagem

**Armazenamento ou transporte:** Limpe e desinfete o produto. Abra uma válvula de insuflação e esvazie o produto. *(Não se aplica ao ADAPTADOR.)* Coloque-o numa embalagem que o proteja da humidade, contaminantes e danos. Após o armazenamento ou transporte, inspecione o produto para se certificar de que não foi danificado (consulte a secção «Resolução de problemas») e siga as instruções para preparar o produto para utilização.

**Eliminação:** Os componentes dos produtos constantes deste manual não estão associados a riscos ambientais conhecidos quando utilizados corretamente e eliminados de acordo com todos os regulamentos locais/nacionais. No fim da vida útil do produto, trate-o como um resíduo hospitalar e elimine-o de acordo com as diretrizes locais relativas a resíduos hospitalares. A incineração tem de ser efetuada por uma unidade de tratamento de resíduos licenciada e qualificada.

**Reciclagem:** Contacte um centro de reciclagem local para determinar as opções de reciclagem para o produto.

## Garantia limitada

**Prazo da garantia limitada:** 24 meses desde a data em que o produto foi originalmente comprado. A garantia não se aplica a perfurações, rasgos, queimaduras ou utilização inadequada. Consulte também o suplemento da garantia limitada fornecido com o produto ou contacte o Apoio ao cliente.

## Informacje kontaktowe



ROHO, Inc.  
1501 South 74th St.  
Belleville, IL 62223 U.S.A.

USA:

800-736-0925  
Faks 888-551-3449

Dział obsługi klienta:  
orders.roho@permobil.com

Poza USA:

618-277-9150  
Faks 618-277-6518  
intlorders.roho@permobil.com  
permobil.com



### Ostrzeżenie

Informuje, że nieprzestrzeganie podanej procedury może prowadzić do powstania potencjalnie niebezpiecznych warunków, które mogą skutkować poważnymi obrażeniami.



### Przeostroga

Informuje, że nieprzestrzeganie podanej procedury może prowadzić do powstania potencjalnie niebezpiecznych warunków, które mogą skutkować niewielkimi lub umiarkowanymi obrażeniami i/lub uszkodzeniem sprzętu lub innego mienia.

## Zgłaszanie wypadków

W przypadku poważnego incydentu lub obrażeń należy skontaktować się z działem obsługi klienta i właściwym organem państwa, na terenie którego przebywa użytkownik i/lub pacjent.

## Wykaz symboli



Producent



Ilość



Przód produktu



Wymiary  
(szerokość × długość × wysokość)



Data produkcji



Numer modelu



Tył produktu



Wyrób medyczny



Patrz instrukcja  
użytkowania



Numer seryjny



Spód produktu



Nie limitu wagi, wymiary muszą być  
odpowiednio dobrane do osoby.



Autoryzowany  
przedstawiciel w UE



Autoryzowany przedstawiciel  
w Szwajcarii



Unikatowy identyfikator urządzenia

## Uwaga

Dostawca: Instrukcję należy przekazać użytkownikowi produktu.

Użytkownik (osoba korzystająca z produktu lub opiekun): Przed użyciem produktu należy zapoznać się z instrukcją użytkowania i zachować ją do wykorzystania w przyszłości.

Do produktów mogą mieć zastosowanie amerykańskie i/lub zagraniczne patenty i zastrzeżone znaki towarowe, w tym ROHO®, DRY FLOATATION®, THE ADAPTOR®, Yellow Rope® i shape fitting technology®. Zytel® jest zastrzeżonym znakiem towarowym firmy DuPont.

Informacje o produkcie są aktualizowane zgodnie z potrzebami. Aktualne informacje o produkcie są dostępne na stronie permobil.com. W celu uzyskania informacji o wcześniejszych wersjach produktu należy skontaktować się z Działem obsługi klienta.

ROHO, Inc. jest częścią Permobil.

© 2007, 2024 Permobil

Wersja 22.02.2024

## Spis treści

Przeznaczenie	90
Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa	90–91
Szczegółowy wykaz części Specyfikacja produktu ADAPTER	92
Poduszka przeciwoleżynowa do wózka prysznicowego/toaletowego	
Poduszka przeciwoleżynowa na toaletę	93
Czyszczenie i dezynfekcja	94–93
Rozwiązywanie problemów Przechowywanie, transport, utylizacja i recykling Ograniczona gwarancja	96

## Przeznaczenie

Poduszka przeciwodleżynowa do wózka prysznicowego/toaletowego ROHO jest regulowaną, wypełnioną powietrzem, komórkową powierzchnią nośną wykorzystującą technologię DRY FLOATATION przeznaczoną do krótkotrwałej amortyzacji ciężaru ciała osoby siedzącej na wózku kąpielowym lub toaletowym w celu ochrony skóry / tkanek miękkich przed odleżynami. Nie ma określonego limitu wagi.

Poduszka przeciwodleżynowa toaletowa ROHO jest regulowaną, wypełnioną powietrzem, komórkową powierzchnią nośną wykonaną z neoprenu przeznaczoną do krótkotrwałej amortyzacji ciężaru ciała osoby siedzącej na toalecie lub przenośnym krześle toaletowym. Nie ma określonego limitu wagi.

PODKŁADKA ADAPTACYJNA (ADAPTER) jest wypełnioną powietrzem, komórkową powierzchnią nośną wykonaną z neoprenu przeznaczoną do amortyzacji i pochłaniania wstrząsów oraz zmniejszenia tarcia na powierzchniach takich jak rama wózka inwalidzkiego, zagłówek, podłokietnik lub podnózek w celu ochrony skóry / tkanek miękkich przed odleżynami. Nie ma określonego limitu wagi.

**Przeciwwskazania:** ADAPTER nie jest przeznaczony do stosowania jako środek do oparcia pośladków.

*Doświadczony lekarz powinien ustalić, czy produkt jest odpowiedni do konkretnych potrzeb danej osoby. Nie należy przy tym opierać się wyłącznie na oświadczeniu o przeznaczeniu produktu.*

*Produkty medyczne przedstawione w niniejszym dokumencie stanowią jedynie część całego systemu opieki obejmującego sprzęt i zabiegi terapeutyczne. Odpowiedni plan opieki powinien zostać opracowany przez doświadczonego lekarza po dokonaniu oceny potrzeb fizycznych oraz ogólnego stanu zdrowia danej osoby.*

*Aby zapewnić prawidłowe użytkowanie produktu, lekarz powinien również ocenić osobę pod kątem wad wzroku, trudności w czytaniu oraz zaburzeń poznawczych w celu ustalenia, czy potrzebna jest pomoc opiekuna lub technologii wspomagających, np. dostarczenie instrukcji drukowanej dużą czcionką.*

## Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa



### Ostrzeżenia:

- Uszkodzenia skóry / tkanek miękkich mogą być spowodowane szeregiem czynników, które różnią się w zależności od osoby. Należy często, co najmniej raz dziennie, sprawdzać stan skóry. Zaczernienie, zasinienie lub ciemniejsze plamy (w porównaniu z normalnymi powierzchniami skóry) mogą wskazywać na powierzchowne lub głębokie urazy tkanek, którymi należy się odpowiednio zająć. W przypadku wystąpienia przebarwień na skórze / tkankach miękkich należy natychmiast ZAPRZESTĄĆ UŻYTKOWANIA PRODUKTU. Jeśli przebarwienie nie zniknie w ciągu 30 minut po zaprzestaniu użytkowania poduszki, należy niezwłocznie skonsultować się z lekarzem.
- NIE używać niedopompowanej lub nadmiernie napompowanej poduszki, ponieważ działanie ochronne produktu będzie mniejsze lub nie będzie go wcale, co spowoduje zwiększone ryzyko uszkodzenia skóry i innych tkanek miękkich. W przypadku gdy produkt nie trzyma powietrza lub nie można go nadmuchać bądź usunąć z niego powietrza – patrz rozdział „Rozwiązywanie problemów”. Jeżeli problem nadal się utrzymuje, należy bezzwłocznie skontaktować się z opiekunem medycznym, dystrybutorem lub Działem obsługi klienta.

## Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa (cd.)



### Ostrzeżenia:

- Jeśli użytkownik nie jest w stanie samemu wykonać którejs z czynności opisanych w niniejszej instrukcji, należy skontaktować się z lekarzem, dostawcą sprzętu, dystrybutorem lub Działem obsługi klienta.
- Okresowo należy sprawdzać, czy produkt nie jest uszkodzony i w razie potrzeby go wymieniać.
- NIE umieszczać żadnych przedmiotów pomiędzy osobą siedzącą a poduszką. Poduszka oraz całe kompatybilne wyposażenie dodatkowe MUSZA być wymiarowo zgodne ze sobą i używane zgodnie z zaleceniami podanymi w niniejszej instrukcji. Z wyjątkiem przypadków wymienionych w niniejszej instrukcji, umieszczenie jakichkolwiek przedmiotów pomiędzy osobą siedzącą a poduszką: 1) może ograniczyć lub wyeliminować działanie ochronne poduszki i tym samym zwiększyć ryzyko uszkodzenia skóry lub innych tkanek miękkich oraz 2) może spowodować utratę stabilności siedzącej osoby, co grozi upadkiem.
- Poduszki NIE NALEŻY kłaść na żadnych innych produktach lub materiałach ani używać z nimi, z wyjątkiem przypadków wskazanych w niniejszej instrukcji. Użycie niekompatybilnych produktów lub materiałów: 1) może ograniczyć lub wyeliminować działanie ochronne poduszki i tym samym zwiększyć ryzyko uszkodzenia skóry lub innych tkanek miękkich oraz 2) może spowodować utratę stabilności siedzącej osoby, co grozi upadkiem.
- Produktu NIE NALEŻY wystawiać na działanie wysokiej temperatury, otwartego ognia ani gorącego popiołu. Oświadczenia o przeprowadzonych testach lub przyznanych certyfikatach, w tym tych dotyczących palności, mogą nie mieć zastosowania do niniejszego wyrobu, gdy jest on używany w połączeniu z innymi produktami lub materiałami. Należy zapoznać się zastrzeżeniami do testów i certyfikatów dotyczących wszystkich produktów używanych w połączeniu z niniejszym wyrobem.
- Powierzchnia poduszki przystosowuje się do temperatury otoczenia. Należy stosować odpowiednie środki ostrożności, zwłaszcza gdy poduszka ma kontakt z nieosłoniętą skórą.
- Zachować ostrożność, gdy skóra będzie miała kontakt z powierzchnią siedzenia. Uszkodzenie tkanek może wynikać ze zwiększonego tarcia.
- Zachować ostrożność podczas obchodzenia się z poduszką: Metalowe tulejki w narożnikach mogą stanowić zagrożenie dla palców.
- Poduszki NIE WOLNO używać do pływania (np. jako sprzętu ratowniczego). Produkt NIE GWARANTUJE utrzymania użytkownika na powierzchni wody.



### Środki ostrożności:

- Poduszkę należy trzymać z dala od ostrych przedmiotów.
- CHRONIĆ poduszkę przed kontaktem z balsamami do ciała na bazie oleju i lanoliny. Mogą one doprowadzić do zniszczenia materiału poduszki.
- Zmiana wysokości może wymagać dopasowania poduszki DRY FLOATATION.
- Długotrwałe wystawienie produktu na działanie ozonu może doprowadzić do zniszczenia materiałów w nim zawartych, pogorszyć jego właściwości użytkowe i spowodować unieważnienie gwarancji.
- NIE używać zaworu, komór powietrznych ani pasków jako uchwytu do przenoszenia lub ciągnięcia produktu. Chwytać produkt za podstawę lub krawędzie zewnętrzne.
- Jeżeli poduszka DRY FLOATATION była wystawiona na działanie temperatury niższej niż 0°C (32°F) i stała się nienaturalnie sztywna, należy pozostawić ją do ogrzania do temperatury pokojowej.
- Nie używać pompy, pokrowca ani zestawu naprawczego innych niż przewidziane do tego produktu.

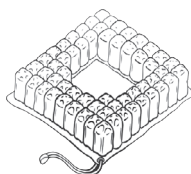
## Szczegółowy wykaz części

Zawartość opakowania: Wszystkie produkty wymienione w niniejszej instrukcji mają własną instrukcję obsługi. Wszystkie produkty oprócz ADAPTERA zawierają ręczną pompkę i zestaw naprawczy.

W celu zamówienia części zamiennych należy skontaktować się z dostawcą produktu lub Działem obsługi klienta.

Numer seryjny znajduje się na spodzie poduszki.

### Poduszka przeciwoleżynowa do wózka prysznicowego/toaletowego

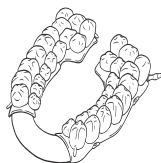


Pompka ręczna

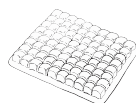


Zestaw naprawczy

### Poduszka przeciwoleżynowa na toaletę



### ADAPTER



## Specyfikacja produktu

**Materiały:** Poduszka przeciwoleżynowa: kauczuk neoprenowy (bez lateksu); zawory Zytel; paski i zatrzaski

### Poduszka na toaletę:

zakres wysokości: 1–2¼ cala (2,5–5,5 cm); szerokość: 7¼ cala (20 cm); głębokość: 15¾ cala (40 cm); waga: 1¼ funta (0,5 kg)

### Poduszka przeciwoleżynowa do wózka prysznicowego/toaletowego:

wysokość: 2¼ cala (5,5 cm); zakres szerokości: 14¾–18¼ cala (37,5–46,5 cm); zakres głębokości: 14¾–18¼ cala (37,5–46,5 cm); średni ciężar (dla średniej wielkości poduszki): 2 funty (1 kg)

Szyte na miarę pokrowce na poduszki do krzeseł toaletowych i wózków prysznicowych/toaletowych Produkty nie są dostępne na wszystkich rynkach. Informacje o zawartości poszczególnych materiałów oraz zgodności z wymogami w zakresie palności można znaleźć na etykiecie dotyczącej pielęgnacji pokrowca.

### ADAPTER:

wysokość: 1 cal (2,5 cm); szerokość: 9¼ cali (23,5 cm); głębokość: 13 cala (33 cm); waga: ½ funta (0,2 kg)

1 cal = 2,54 cm = 25,4 mm

Przewidywany okres eksploatacji poduszki: 5 lat

W celu uzyskania specyfikacji skontaktować się z Działem obsługi klienta.

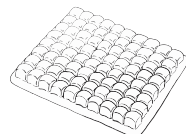
## ADAPTER

**⚠️ Ostrzeżenie:** Komory powietrzne, które zostały przecięte, nie zapewnią amortyzacji.

**1. Montaż:** Użyć nożyczek do docięcia ADAPTERA tak, aby pasował do elementów wózka inwalidzkiego (boków, oparcia, zagłówka, podnóżka itp.). O ile się da, cięcie wykonać między szczelnymi komorami powietrznymi.

**2. Przymocowanie:** Do przymocowania produktu do powierzchni wózka użyć pasków mocujących z haczykami i pętelkami

*Uwaga: Paski mocujące z haczykami i pętelkami nie są zawarte w dostawie. Zostaną dostarczone na życzenie.*




## Poduszka przeciwodleżynowa do wózka prysznicowego/toaletowego oraz poduszka na toaletę

### **Ostrzeżenia:**

- Użytkownik nie powinien stykać się z podstawą poduszki. Jeśli tak jest, dopompować powietrza. Zalecany odstęp między podstawą poduszki a osobą siedzącą wynosi mniej więcej ½ cala (13 mm).
- Zachować ostrożność, gdy skóra będzie miała kontakt z powierzchnią siedzenia. Uszkodzenie tkanek może wynikać ze zwiększonego tarcia.
- W celu zapewnienia stabilności użyć pasków/zatrasków do przymocowania poduszki na toaletę do powierzchni.

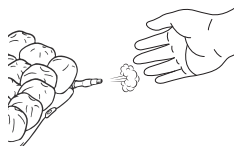
### **Pompowanie poduszki do ciśnienia atmosferycznego:**

 **Ostrzeżenie:** NIE umieszczać żadnych przedmiotów na poduszce podczas pompowania.

*Uwagi: W celu otwarcia zaworu do napełniania odkręcić go co najmniej o jeden pełny obrót. Do otwarcia zaworu do napełniania można użyć dyszy ręcznej pompki.*

1. Otworzyć zawór do napełniania. Pompować poduszkę ręczną pompką do momentu wyczucia, że wszystkie komory są całkowicie wypełnione powietrzem.
2. Odłączyć pompkę ręczną. Zawór do napełniania pozostawić OTWARTY.
3. Odczekać, aż powietrze zacznie ulatniać się z zaworu do napełniania. Osluchać (lub umieścić rękę przed zaworem do napełniania), aby sprawdzić, czy przepływ powietrza się zatrzymał.
4. Po zatrzymaniu przepływu powietrza całkowicie ZAMKNAĆ zawór do napełniania. Poduszka jest teraz nadmuchana do ciśnienia atmosferycznego.

Otwarte



### **Zakładanie poduszki:**

5. Umieścić poduszkę na siedzeniu tak, aby komory powietrzne były skierowane do góry.
6. Dotyczy tylko poduszki na toaletę: Za pomocą pasków i zatrasków przymocować poduszkę do powierzchni siedziska toalety.
7. Sprawdzić, czy poduszka jest umieszczona prawidłowo.

Zamknięte



### **Przesunąć i wyregulować w razie potrzeby:**

8. Osoba korzystająca z poduszki powinna usiąść na niej w normalny sposób.
9. W razie potrzeby dopasować poziom nadmuchania powietrzem:


**Za mało powietrza w poduszce:** W przypadku kontaktu między osobą siedzącą i podstawą poduszki – dopompować poduszkę.


**Za dużo powietrza w poduszce:** Jeśli siedzący na poduszce czuje się niekomfortowo lub niestabilnie, a komory powietrzne są bardzo twarde, usunąć niewielką ilość powietrza z poduszki.

## Czyszczenie i dezynfekcja

### Ostrzeżenia ogólne:

- Czyszczenie i dezynfekcja to dwa osobne procesy. Czyszczenie powinno poprzedzać dezynfekcję. W przypadku zabrudzenia produktu lub przed zmianą użytkownika poduszkę należy wyczyścić, zdezynfekować oraz sprawdzić, czy działa prawidłowo.
- Produkt należy czyścić regularnie, a także wtedy, gdy ulegnie zabrudzeniu.
- Jeśli wraz z poduszką przeciwoleżynową jest używany robiony na miarę pokrowiec – zdjąć go przed czyszczeniem/dezynfekcją i założyć dopiero po całkowitym wyschnięciu poduszki. *Uwaga: Pokrowce nie są dostępne na wszystkich rynkach.*
- Należy stosować się do wszelkich zaleceń bezpieczeństwa podanych przez producenta na opakowaniach wybielaczy oraz bakterioobójczych środków do dezynfekcji.
- Uwaga na temat sterylizacji: Wysokie temperatury przyspieszają starzenie się produktów i powodują ich uszkodzenie. Produkty opisane w niniejszej instrukcji nie są pakowane w warunkach sterylnych, nie są przeznaczone do sterylizacji ani nie wymagają sterylizacji przed użyciem. Jeżeli protokół danej placówki wymaga przeprowadzenia sterylizacji: Najpierw należy wyczyścić i zdezynfekować produkt, postępując zgodnie z podanymi wskazówkami; następnie otworzyć zawór do napełniania i przeprowadzić sterylizację przy jak najniższej możliwej temperaturze (nie większej niż 70°C (158°F)) i przez jak najkrótszy czas. **NIE UMIESZCZAĆ** poduszki w autoklawie.

 **Środki ostrożności:** Użycie następujących środków może spowodować uszkodzenie poduszki: środki ścierne (wełna stalowa, myjki do szorowania); żrące detergenty do zmywarek do naczyń; środki czyszczące zawierające naftę lub rozpuszczalniki organiczne, w tym aceton, toluen, metyloetyloketon (MEK), benzynę, płyny do prania na sucho, środki do usuwania kleju; balsamy na bazie oleju, lanolina, ozon; czyszczenie w świetle ultrafioletowym. **NIE NALEŻY** wystawiać poduszki na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

 **Ostrzeżenie:** NIE dopuścić do przelania się wody lub roztworu czyszczącego na poduszkę. Upewnić się, że zawór do napełniania został zamknięty. *(Nie dotyczy ADAPTERA).*

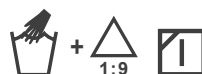
*Uwaga: Komory powietrzne mogą być łatwiejsze w czyszczeniu po usunięciu z nich powietrza. Aby opróżnić komory powietrzne: przy otwartym zaworze do napełniania zwinąć i/lub ścisnąć poduszkę, a następnie całkowicie zamknąć zawór. (Nie dotyczy ADAPTERA).*

### Mycie ręczne i dezynfekcja poduszki (preferowana metoda)


**Ręczne mycie poduszki:** Zamknąć zawór do napełniania. *(Nie dotyczy ADAPTERA).* Umieścić poduszkę w dużym zlewie/ balii / wannie. Myć ręcznie, używając łagodnego mydła w płynie, płynu do ręcznego mycia naczyń, proszku do prania lub detergentu uniwersalnego (przestrzegać instrukcji zamieszczonej na etykiecie produktu). Delikatnie trzeć wszystkie powierzchnie poduszki, używając szczotki z miękkim włosiem z tworzywa sztucznego, gąbki lub szmatki. Wypłukać w czystej wodzie. Pozostawić do wyschnięcia.



**Ręczna dezynfekcja poduszki:** Postępować zgodnie ze wskazówkami dotyczącymi czyszczenia, stosując roztwór wybielacza do użytku domowego rozcieńczonego wodą w stosunku 1:9. Stosować się do wskazówek bezpieczeństwa umieszczonych na etykiecie wybielacza. Produkt moczyć w roztworze wybielacza przez 10 minut. Dokładnie wypłukać w czystej wodzie. Pozostawić do wyschnięcia.




**Zalecenie:** *Prać ręcznie w wodzie o temperaturze pokojowej.*

 **Przeostrożenie:** Dokładnie wypłukać. Pozostałości detergentu mogą powodować sklejanie się komór powietrznych.

## Czyszczenie i dezynfekcja (cd.)

### Pranie w pralce automatycznej i dezynfekcja poduszki

 **WAŻNE:** Pranie w pralce może spowodować przyspieszone zużycie i uszkodzenie poduszki, w tym przecięcia i rozdarcia oraz oderwanie przywieszki zawierającej wymagane informacje o produkcie. Zdecydowanie zaleca się ręczne mycie i dezynfekcję poduszki oraz suszenie na powietrzu.

#### Ostrzeżenia:

- NIE dopuścić do przelania się wody lub roztworu czyszczącego na poduszkę. Upewnić się, że zawór do napełniania został zamknięty. (Nie dotyczy ADAPTERA).
- Wysoka temperatura wody może powodować odbarwienia poduszki i odklejenie etykiet.
- NIE wystawiać poduszki na działanie temperatury wyższej niż 70°C (158°F), w przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia jej elementów.
- W przypadku mycia lub dezynfekcji w pralce – upewnić się, że wielkość i moc pralki jest wystarczająca. Za mała pralka może nie usunąć wszystkich zabrudzeń lub zanieczyszczeń z poduszki.
- Użycie uszkodzonej poduszki zmniejszy lub wyeliminuje jej działanie ochronne i zwiększy ryzyko uszkodzenia skóry i innych tkanek miękkich.

### Przygotowanie poduszki do prania w pralce:

1. Zamknąć zawór do napełniania. (Nie dotyczy ADAPTERA). Sprawdzić, czy poduszka nie ma uszkodzeń; w razie potrzeby zakleić nieszczelności (patrz instrukcja użycia zestawu naprawczego dołączonego do produktu).
2. Usuwanie plam lub zapachów w razie potrzeby: Umieścić poduszkę w ciepłej wodzie z dodatkiem środka do czyszczenia i dezynfekcji. Delikatnie pocierać poduszkę szczotką z miękkim włosiem z tworzywa sztucznego, a następnie spłukać czystą wodą.
3. Usunąć powietrze z poduszki. Po usunięciu jak największej ilości powietrza zamknąć zawór do napełniania. (Nie dotyczy ADAPTERA).
4. Sprawdzić, czy w pralce nie ma żadnych ostrych krawędzi, które mogłyby uszkodzić poduszkę.

**Pranie poduszki w pralce:** Umieścić poduszkę w worku do prania, a następnie włożyć do pralki. Przy składaniu poduszki należy się upewnić, że komory powietrzne są skierowane na zewnątrz. Prać w ciepłej wodzie (30–40°C / 85–105°F) z dodatkiem proszku do prania lub środka czyszczącego / biocydu do poduszek wcześniej umieszczonego w dozowniku pralki. Ustawić delikatny program prania: Ustawić program prania, który nie obejmuje szybkiego wirowania.




**Dezynfekcja poduszki w pralce:** Użyć gorącej wody o temperaturze 60°C (140°F) i postępować zgodnie z instrukcją prania w pralce. Używać biocydu (patrz instrukcja producenta). Wypłukać w czystej wodzie.



**Suszenie poduszki:** Wyjąć poduszkę z worka na pranie i wysuszyć na powietrzu. W celu szybszego wysuszenia użyć ręcznej suszarki do włosów; trzymać suszarkę nie bliżej niż 6 cali (15 cm) od poduszki i przesuwać tam i z powrotem.



 **Ostrzeżenie:** Przegrzanie kauczuku neoprenowego może spowodować trwale uszkodzenie produktu.

### Symbole dotyczące pielęgnacji produktu



Prać ręcznie



Wybielacz (1 część wybielacza :  
9 części wody)



Suszyć na sznurze  
w cieniu



Prać w pralce  
w ciepłej wodzie,  
delikatny program



Prać w pralce w gorącej wodzie,  
we wskazanej temperaturze,  
program normalny



Użyć ręcznej suszarki do  
włosów

## Rozwiązywanie problemów

Aby uzyskać dodatkową pomoc, należy skontaktować się z dostawcą sprzętu, dystrybutorem lub Działem obsługi klienta.

Poduszka nie trzyma powietrza.	Poduszka przeciwoleżynowa do wózka prysznicowego/toaletowego oraz na toalecie: Napełnić poduszkę powietrzem. Upewnić się, że zawór do napełniania jest całkowicie zamknięty. (Nie dotyczy ADAPTERA). Sprawdzić, czy w poduszce nie ma dziur. W przypadku bardzo małych lub niewidocznych dziur postępować zgodnie ze wskazówkami zawartymi w zestawie naprawczym dostarczonym wraz z produktem. W przypadku uszkodzenia zaworu do napełniania lub przewodu, dużych przebieg lub nieszczelności w poduszce należy zapoznać się z dodatkiem dotyczącym ograniczonej gwarancji lub skontaktować się z Działem obsługi klienta. <b>ADAPTER:</b> Jeśli produkt nie zatrzymuje powietrza, należy natychmiast przerwać jego użytkowanie. Skontaktować się z Działem obsługi klienta.
Produkt jest niewygodny lub niestabilny.	Sprawdzić poziom napełnienia powietrzem. Upewnić się, że komory powietrzne są skierowane do pacjenta. Upewnić się, że poduszka nie jest za duża ani za mała w stosunku do powierzchni, na której leży. Jeśli po sprawdzeniu wszystkich wyżej wymienionych punktów poduszka jest nadal niewygodna lub niestabilna, należy natychmiast skontaktować się ze specjalistą, który ją zalecił.
Poduszka ślizga się.	Upewnić się, że wszystkie paski i zatrzaski są pewnie przymocowane.
Uszkodzony element lub jego brak.	W celu uzyskania informacji na temat gwarancji lub wymiany należy zapoznać się z dodatkiem dotyczącym ograniczonej gwarancji lub skontaktować się z działem obsługi klienta.

## Przechowywanie, transport, utylizacja i recykling

Przechowywanie lub transport: Wyczyścić i zdezynfekować produkt. Otworzyć dowolny zawór do napełniania i usunąć powietrze z produktu. (Nie dotyczy ADAPTERA). Umieścić produkt w pojemniku, który zapewni mu ochronę przed wilgocią, zanieczyszczeniami i uszkodzeniami. Po przechowywaniu lub transporcie sprawdzić produkt i upewnić się, czy nie jest uszkodzony (patrz „Rozwiązywanie problemów”); postępować zgodnie z instrukcjami w celu przygotowania poduszki do użycia.

Utylizacja: Elementy produktów opisanych w niniejszej instrukcji nie są powiązane z żadnymi znanymi zagrożeniami dla środowiska, jeżeli są używane w sposób prawidłowy i poddawane utylizacji zgodnie ze wszystkimi lokalnymi/regionalnymi przepisami. Elementy produktów po zakończeniu okresu użytkowania należy traktować jako odpady medyczne i utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi odpadów medycznych. Spalanie odpadów musi być przeprowadzone przez wykwalifikowany, licencjonowany zakład gospodarki odpadami.

Recykling: W celu określenia możliwości poddania produktu recyklingowi należy skontaktować się z lokalną firmą zajmującą się przetwarzaniem odpadów.

## Ograniczona gwarancja

**Okres obowiązywania ograniczonej gwarancji:** 24 miesiące od daty pierwotnego zakupu produktu. Gwarancja nie obejmuje przebiecia, rozdarcia, przypalenia lub niewłaściwego użytkowania produktu. W celu uzyskania szczegółowych informacji, patrz dołączony do produktu dodatek zawierający ograniczoną gwarancję lub skontaktuj się z Działem obsługi klienta.

**Kontaktne informacije**

ROHO, Inc.  
1501 South 74th St.  
Belleville, IL 62223 SAD

SAD:  
800-736-0925  
Faks 888-551-3449

Služba za korisnike:  
orders.roho@permobil.com

Izvan SAD-a:  
618-277-9150  
Faks 618-277-6518  
intlorders.roho@permobil.com  
permobil.com

**Upozorenje**

Ukazuje da nepridržavanje navedenih uputa može dovesti do opasnih stanja i rezultirati teškom ozljedom.

**Oprez**

Ukazuje da nepridržavanje navedenih uputa može dovesti do opasnih stanja i rezultirati manjim do teškim ozljedama ili oštećenjima opreme ili druge imovine.

**Prijava nezgoda**

U slučaju ozbiljnog incidenta ili ozljede, obratite se Službi za korisnike i nadležnom tijelu države u kojoj korisnik i/ili pacijent ima prebivalište.

**Sadržaj**

Namjena	98
Važne sigurnosne informacije	98-99
Pojedinosti o rezervnim dijelovima	100
Specifikacije proizvoda	
ADAPTOR	
Jastučić za tuš / toaletna kolica	101
Jastučić za WC školjku	
Čišćenje i dezinfekcija	102-103
Rješavanje problema	104
Skladištenje, transport, odlaganje i recikliranje	
Ograničeno jamstvo	

**Glosar simbola**

Proizvođač	Količina	Prednji dio proizvoda	Dimenzije (širina x dubina x visina)
Datum proizvodnje	Broj modela	Stražnji dio proizvoda	Medicinski proizvod
Pročitajte upute za uporabu	Serijski broj	Donji dio proizvoda	Ne ograničenja težine, ali mora veličinom odgovarati korisniku
Ovlašteni predstavnik u Europskoj zajednici	Ovlašteni predstavnik u Švicarskoj	Jedinstvena identifikacija proizvoda	

**Imajte na umu**

Dobavljač: Ovaj priručnik mora se dati korisniku ovog proizvoda.

Rukovatelj (korisnik ili njegovatelj): Prije uporabe ovog proizvoda pročitajte upute i spremite ih kako biste im ubuduće mogli pristupiti.

Proizvodi mogu biti obuhvaćeni američkim i stranim patentima i žigovima, uključujući ROHO®, DRY FLOATATION®, ADAPTOR®, Yellow Rope® i shape fitting technology®. Zytel® je registrirani žig tvrtke DuPont.

Informacije o proizvodu mijenjaju se prema potrebi. Trenutačne informacije o proizvodu dostupne su na adresi permobil.com. Za prethodne verzije informacija o proizvodu obratite se službi za korisnike.

Tvrtka ROHO, Inc. dio je grupacije Permobil.

© 2007., 2024. Permobil

Revizija 22.02.2024.

## Namjena

ROHO jastučić za tuš / toaletna kolica (jastučić za tuš / toaletna kolica) prilagodljiva je površina sastavljena od zračnih džepova, s tehnologijom DRY FLOATATION, a služi za kratkotrajno pružanje udobnosti na sobnim toaletnim kolicima i stolicama za tuš kao zaštita za kožu / meko tkivo. Ne postoji ograničenje težine.

ROHO jastučić za WC školjku (jastučić za WC školjku) prilagodljiva je neoprenska površina sastavljena od zračnih džepova, a služi za kratkotrajno pružanje udobnosti na zahodima i prijenosnim sobnim toaletnim kolicima. Ne postoji ograničenje težine.

JASTUČIĆ ADAPTOR (ADAPTOR) neoprenska je površina sastavljena od zračnih džepova, a služi za udobnost i apsorpiranje udaraca te smanjenje trenja na površinama kao što su okvir invalidskih kolica, naslon za glavu, naslon za ruku ili oslonac za noge, kao zaštita za kožu / meko kivo. Ne postoji ograničenje težine.

**Kontraindikacije:** ADAPTOR se ne koristi kao potporno sredstvo ispod stražnjice.

*Liječnik s iskustvom treba odrediti je li proizvod odgovarajući za određene potrebe korisnika za opremom. Za donošenje te odluke ne smije se pouzdavati samo u izjavu o namjeni proizvoda.*

*Medicinski proizvodi opisani u ovom dokumentu namijenjeni su da budu samo dio cjelokupne njege koja obuhvaća svu terapijsku opremu i intervencije. Liječnik s iskustvom treba odrediti ovaj oblik njege nakon ocjene tjelesnih potreba korisnika i njegova cjelokupnog medicinskog stanja.*

*Liječnik treba ocijeniti i razinu vizualnog, kognitivnog oštećenja i poteškoća u čitanju kako bi odredio potrebu za pomoći njegovatelja ili potrebu za drugim pomagalicama, kao što su upute pisane velikim tiskanim slovima, kako bi se osigurala ispravna uporaba proizvoda.*

## Važne sigurnosne informacije



### Upozorenja:

- Oštećenja kože/mekog tkiva mogu uzrokovati brojni čimbenici koji se mogu razlikovati ovisno o osobi. Često provjeravajte kožu, barem jedanput na dan. Crvenilo, ogrebotine ili tamnija područja (u usporedbi s normalnom kožom) mogu značiti ozljedu površinskog ili dubokog tkiva i treba ih rješavati. U slučaju pojave bilo kakve promjene boje kože/mekog tkiva, odmah PRESTANITE upotrebljavati proizvod. Ako promjena boje ne nestane unutar 30 minuta nakon prestanka uporabe, odmah se obratite liječniku.
- NE upotrebljavajte jastučić napuhan previše ili premalo jer će se pogodnosti proizvoda smanjiti ili će nestati, što će rezultirati povećanom opasnosti od oštećenja kože i drugog mekog tkiva. Ako se čini da jastučić propušta zrak ili ako se ne može napuhati ili ispuhati, pogledajte „Rješavanje problema”. Ako se problem i dalje pojavljuje, odmah se obratite njegovatelju, distributeru ili službi za korisnike.

## Važne sigurnosne informacije, nastavak



### Upozorenja:

- Ako niste u mogućnosti izvršiti neki zadatak opisan u ovom priručniku, pomoć potražite od liječnika, dobavljača opreme, distributera ili službe za korisnike.
- Proizvod povremeno pregledajte da biste bili sigurni da nije oštećen te ga prema potrebi zamijenite.
- Između korisnika i jastučića NE stavljajte zapreke ni nekompatibilne dodatke. Jastučić i svi kompatibilni dodaci moraju biti odgovarajuće veličine te se MORAJU upotrebljavati sukladno odredbama u ovom priručniku. Osim kako je naznačeno u ovom priručniku, postavljanje predmeta između korisnika i jastučića može dovesti do sljedećeg: 1) može rezultirati smanjenjem ili nestankom prednosti koje pruža jastučić te povećati opasnost od oštećenja kože ili drugog mekog tkiva, 2) korisnik može postati nestabilan i riskirati pad.
- Jastučić NE postavljajte na druge proizvode ili materijale niti ga upotrebljavajte zajedno s njima, osim kako je navedeno u ovom priručniku. Korištenje nekompatibilnih proizvoda ili materijala: 1) može rezultirati smanjenjem ili nestankom prednosti koje pruža jastučić te povećati opasnost od oštećenja kože ili drugog mekog tkiva, 2) korisnik može postati nestabilan i riskirati pad.
- NE izlažite proizvod visokim temperaturama, otvorenom plamenu ili vrućem pepelu. Rezultati testova ili certifikati, uključujući one na zapaljivost, možda više neće vrijediti za ovaj proizvod ako se on kombinira s drugim proizvodima ili materijalima. Provjerite rezultate testova i certifikate za sve proizvode koji se upotrebljavaju u kombinaciji s ovim proizvodom.
- Površina jastučića prilagodit će se temperaturi okoline. Poduzmite odgovarajuće mjere opreza, osobito ako jastučić dolazi u kontakt s nezaštićenom kožom.
- Budite oprezni kada koža dolazi u kontakt s površinom sjedala. Oštećenje tkiva može nastati zbog povećanog trenja.
- Budite oprezni pri rukovanju jastučićem: metalni prstenovi na kutovima mogu predstavljati opasnost od priklještenja prstiju.
- Jastučić NE upotrebljavajte za plutanje na vodi (npr. kao prsluk za spašavanje). NEĆE vas držati na vodi.



### Oprez:

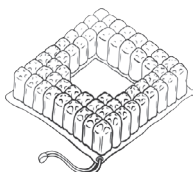
- jastučić držite podalje od oštih predmeta.
- Jastučić NE SMIJE doći u kontakt s losionima na bazi ulja ili lanolinom. Oni mogu pogoršati svojstva materijala.
- Promjene u nadmorskoj visini mogu zahtijevati prilagodbu jastučića s tehnologijom DRY FLOATATION.
- Dugotrajnim izlaganjem ozonu materijali od kojih je neoprenski jastučić proizveden mogu se oštetiti te tako utjecati na rad proizvoda i poništiti mu jamstvo.
- Proizvod NEMOJTE nositi ni povlačiti držeći ga za ventile, zračne džepove ili traku. Proizvod držite za bazu ili sa strane.
- Ako se jastučić s tehnologijom DRY FLOATATION nalazi na temperaturi nižoj od 0 °C (32 °F) i neuobičajeno je tvrd, ostavite ga da se zagrije na sobnu temperaturu.
- Nemojte upotrebljavati pumpu, navlaku ni komplet za popravak koji nisu kompatibilni s proizvodom.

## Pojedinosti o rezervnim dijelovima

Sadržaj pakiranja: Svi proizvodi opisani u ovom priručniku isporučuju se s priručnikom za rad. Svi proizvodi osim jastučića ADAPTOR isporučuju se s ručnom pumpom i kompletom za popravak.

Za naručivanje zamjenskih dijelova obratite se dobavljaču opreme ili službi za korisnike. Serijski broj nalazi se s donje strane jastučića.

Jastučić za tuš / toaletna kolica

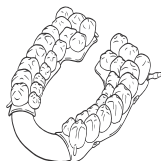


Ručna pumpa

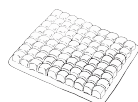


Komplet za popravak

Jastučić za WC školjku



ADAPTOR



## Specifikacije proizvoda

**Materijali:** Jastučići: neoprenska guma (bez lateksa), Zytel ventili, trake i kopčice

### Sjedalo za WC školjku:

raspon visine: 1 – 2¼ inča (2,5 – 5,5 cm); širina: 7¼ inča (20 cm); dubina: 15¾ inča (40 cm); težina: 1¼ lb (0,5 kg)

### Sjedalo za tuš / toaletna kolica:

visina: 2¼ inča (5,5 cm); raspon širine: 14¾ – 18¼ inča (37,5 – 46,5 cm); raspon dubine: 14¾ – 18¼ (37,5 – 46,5 cm); prosječna težina (na temelju srednjeg dijela jastučića): 2 lb. (1 kg)

*Navlake po narudžbi za jastučić za WC školjku i jastučić za tuš / toaletna kolica: Nije dostupno na svim tržištima. Pogledajte etiketu s uputama za održavanje želite li saznati više o vrsti materijala i sukladnosti sa zahtjevima s obzirom na zapaljivost.*

### ADAPTOR:

visina: 1 inč (2,5 cm); širina: 9¼ inča (23,5 cm); dubina: 13 inča (33 cm); težina: ½ lb (0,2 kg)

1 in. = 2,54 cm = 25,4 mm

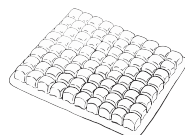
Očekivani vijek jastučića: 5 godina

Za detalje se obratite službi za korisnike.

## ADAPTOR

**⚠ Upozorenje:** Prerežani zračni džepovi ne mogu poslužiti kao potpora.

- Prilagođavanje veličine:** ADAPTOR škarama prilagodite na potrebnim mjestima (na rubovima invalidskih kolica, pladnjevima, naslonima za glavu, naslonima za noge itd.). Ako je moguće, režite između cijelih zračnih džepova.
- Pričvršćivanje:** Da biste proizvod pričvrstili na površinu, upotrijebite trake za pričvršćivanje koje imaju kopčice s kucicama.



*Napomena: trake za pričvršćivanje koje imaju kopčice s kucicama nisu priložene. Dostupne su na zahtjev.*

## Jastučić za tuš / toaletna kolica i jastučić za WC školjku

### ⚠ Upozorenja:

- Između korisnika i baze jastučića ne smije biti kontakta. Ako postoji kontakt, dodajte zraka. Preporučeni razmak između baze jastučića i korisnika iznosi približno ½ inča (13 mm).
- Budite oprezni kada koža dolazi u kontakt s površinom sjedala. Zbog povećanog trenja može doći do oštećenja tkiva.
- Radi stabilnosti jastučić za WC školjku pričvrstite za površinu trakama/kopčama.

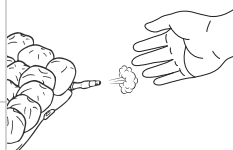
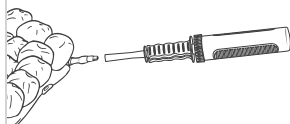
### Napužite do razine atmosferskog tlaka:

⚠ **Upozorenje:** tijekom napuhavanja do razine atmosferskog tlaka jastučić NEMOJTE opterećivati.

*Napomene: da biste otvorili ventil za napuhavanje, okrenite ga barem za jedan puni krug. Ventil za napuhavanje možete otvoriti pomoću mlaznice ručne pumpe.*

1. Otvorite ventil za napuhavanje. Zrak ručnom pumpom upuhajte sve dok svi zračni džepovi ne budu čvrsti.
2. Uklonite ručnu pumpu. Ostavite ventil za napuhavanje OTVOREN.
3. Omogućite ispuštanje zraka iz ventila za napuhavanje. Osluhnite (ili stavite ruku ispred ventila za napuhavanje) da biste provjerili je li se protok zraka zaustavio.
4. Nakon zaustavljanja protoka zraka ventil za napuhavanje do kraja ZATVORITE. Jastučić je sada napuhan do razine atmosferskog tlaka.

Otvoreno



Zatvoreno



### Postavljanje jastučića:

5. jastučić postavite na površinu tako da zračni džepovi budu okrenuti prema gore.
6. Samo jastučić za WC školjku: trakama i kopčama jastučić pričvrstite za površinu.
7. Provjerite je li jastučić pravilno postavljen.

### Po potrebi prenesite i prilagodite:

8. korisnik bi se trebao premjestiti na proizvod i sjesti u svoj uobičajeni položaj za sjedenje.
9. Po potrebi prilagodite razinu zraka u jastučiću:

**Premalo zraka:** ako korisnik dotiče bazu jastučića, dodajte malo zraka.

**Previše zraka:** ako je jastučić neudoban ili nestabilan, a zračni džepovi vrlo tvrdi, ispuštajte zrak dok ne osjetite da je proizvod udoban i stabilan.

## Čišćenje i dezinfekcija



### Opća upozorenja:

- Čišćenje i dezinfekcija odvojeni su postupci. Čišćenje mora prethoditi dezinfekciji. Ako se proizvod zaprlja ili ako ga upotrebljavaju više korisnika, očistite, dezinficirajte i provjerite ispravnost proizvoda.
- Proizvod čistite redovito i kada se zaprlja.
- Ako se za jastučić za WC školjku odnosno za tuš / toaletna kolica koristi navlaka po narudžbi, prije čišćenja/dezinfekcije skinite je s jastučića i vratite kad jastučić bude potpuno suh. *Napomena: navlake nisu dostupne na svim tržištima.*
- Poštujte sve smjernice proizvođača izbjeljivača navedene na ambalaži kao i sigurnosne smjernice sredstva za dezinfekciju.
- Napomena o sterilizaciji: visoke temperature ubrzavaju starenje te će oštetiti sastav proizvoda. Proizvodi opisani u ovom priručniku nisu pakirani u sterilnom okruženju, a nisu ni namijenjeni za sterilizaciju, niti je potrebna sterilizacija prije uporabe. Ako protokol ustanove zahtijeva sterilizaciju: najprije slijedite upute za čišćenje i dezinfekciju, zatim otvorite ventil za napuhavanje i primijenite najnižu moguću temperaturu za sterilizaciju, ali ne premašujte 70 °C (158 °F), što je kraće moguće. NE stavljajte u autoklav.



**Upozorenja o održavanju jastučića:** primjena sljedećih sredstava može uzrokovati oštećenja jastučića: abrazivi (čelična vuna, jastučići za ribanje), kaustični deterdženti, deterdženti za perilice posuđa, sredstva za čišćenje koja sadrže petrolej ili organska otapala (uključujući aceton, toluen, metil-etil-keton (MEK), naftu, tekućinu za suho pranje, sredstvo za uklanjanje ljepila), losioni na bazi ulja, lanolin, plin ozon, metode čišćenja ultraljubičastim svjetlom. NE izlagati izravnom sunčevom svjetlu.



**Upozorenje:** u jastučić NE SMIJE prodrijeti voda ni otopina za čišćenje. Uvjerite se da je ventil za napuhavanje zatvoren. *(ne odnosi se na ADAPTOR).*

*Napomena: ispuhane zračne džepove možda će biti lakše temeljito očistiti. Ispuhavanje zračnih džepova: dok je ventil za napuhavanje otvoren, jastučić zarolajte i/ili stisnite, a zatim u potpunosti zatvorite ventil za napuhavanje (ne odnosi se na ADAPTOR).*

### Ručno pranje i dezinfekcija jastučića (preporučena metoda)

**Ručno pranje jastučića:** Zatvorite ventil za napuhavanje. *(ne odnosi se na ADAPTOR).* Stavite u veliki sudoper. Perite ručno, blagim tekućim sapunom za ruke, tekućinom za ručno pranje suđa, deterdžentom za rublje ili višenamjenskim deterdžentom (slijedite upute na ambalaži). Sve površine jastučića pažljivo očistite mekom plastičnom četkicom, spužvicom ili krpom. Isperite čistom vodom. Sušite na zraku.



**Ručna dezinfekcija jastučića:** Slijedite upute za čišćenje, upotrijebite jedan dio tekućeg kućnog izbjeljivača na devet dijelova vode. Slijedite sigurnosne smjernice na ambalaži proizvoda za izbjeljivanje. Namačite proizvod u otopini izbjeljivača 10 minuta. Isperite temeljito čistom vodom. Sušite na zraku.



*Preporuka: Ako perete ručno, koristite se vodom na sobnoj temperaturi.*



**Oprez:** Temeljito isperite. Ostaci deterdženta mogu uzrokovati spljpljivanje zračnih džepova.

## Čišćenje i dezinfekcija, nastavak

### Strojno pranje i dezinfekcija jastučića

**⚠ VAŽNO:** strojnim pranjem može doći do trošenja i oštećenja proizvoda, uključujući porezotine i pukotine na jastučiću te odvajanje potrebnih informacija o proizvodu. Za jastučić se preporučuje ručno pranje i dezinfekcija te sušenje na zraku.

#### ⚠ Upozorenja:

- u jastučić NE SMIJE prodrijeti voda ni otopina za čišćenje. Uvjerite se da je ventil za napuhavanje zatvoren. (*ne odnosi se na ADAPTOR*).
- Visoka temperatura vode može uzrokovati promjenu boje jastučića i odvajanje naljepnica.
- Jastučiće NE izlažite temperaturi većoj od 70 °C (158 °F) jer se dijelovi jastučića mogu oštetiti.
- Za strojno pranje ili dezinfekciju provjerite ima li perilica rublja dovoljan kapacitet. Perilica rublja koja nije dovoljno velika možda s jastučića neće ukloniti svu prljavštinu ili onečišćenja.
- Korištenjem oštećenog jastučića smanjit će se ili ukloniti pogodnosti koje on pruža i povećati opasnost od oštećenja kože i ostalog mekog tkiva.

#### Jastučić pripremite za strojno čišćenje:

1. Zatvorite ventil za napuhavanje. (*ne odnosi se na ADAPTOR*). Pregledajte je li jastučić oštećen i postavite zakrpe preko rupa (pogledajte upute za komplet za popravak, koji se isporučuje s proizvodom).
2. Po potrebi uklonite mrlje ili neugodne mirise: jastučić stavite u toplu vodu i sredstvo za dezinfekciju. Pažljivo ga iščetkajte mekom plastičnom četkicom i isperite čistom vodom.
3. Jastučić ispušite. Nakon što ispustite što više zraka, zatvorite ventil za napuhavanje. (*ne odnosi se na ADAPTOR*).
4. Pregledajte ima li u perilici oštih rubova koji jastučić mogu oštetiti.

**Strojno pranje jastučića:** jastučić stavite u vrećicu za rublje, a zatim u perilicu rublja. Kada jastučić presavijate, provjerite jesu li zračni džepovi okrenuti prema van. Koristite toplu vodu (30 – 40 °C / 85 – 105 °F) i deterdžent za pranje rublja ili sredstvo za čišćenje / biocid koje je sigurno za perilice i jastučiće te ga dodajte u dozator deterdženta. Ciklus za osjetljive tkanine: koristite program na perilici koji ne uključuje ciklus centrifuge s velikim brojem okretaja.



**Strojna dezinfekcija jastučića:** slijedite upute za strojno pranje i koristite vruću vodu temperature 60 °C (140 °F). Koristite biocid (pogledajte upute proizvođača). Isperite čistom vodom.



**Sušenje jastučića:** jastučić izvadite iz vrećice za rublje i osušite na zraku. Za brže sušenje upotrijebite ručno sušilo za kosu na razmaku od najmanje 6 inča (15 cm) od jastučića te sušilom prelazite po jastučiću bez duljeg zadržavanja na jednom mjestu.



**⚠ Upozorenje:** Pregrijavanjem neoprenske gume proizvod se može trajno oštetiti.

### Simboli o održavanju



Ručno pranje.



Izbjeljivač (jedan dio izbjeljivača: devet dijelova vode)



Sušiti na užetu u sjeni.



Perite u perilici na programu za toplo pranje, za osjetljivo rublje.



Perite u perilici na visokoj temperaturi, normalni program, na prikazanoj temperaturi.



Upotrijebite ručno sušilo.

## Rješavanje problema

Trebate li dodatnu pomoć, obratite se dobavljaču opreme, distributeru ili Službi za korisnike.

Ne zadržava zrak.	<p>Jastučić za tuš / toaletna kolica ili jastučić za WC školjku: Jastučić napušite. Potvrdite da je ventil za napuhavanje u potpunosti zatvoren. (<i>ne odnosi se na ADAPTOR</i>). Provjerite nema li na jastučiću rupa. Ako postoje rupice ili nema vidljivih rupa, slijedite upute u Kompletu za popravak koji se isporučuje uz proizvod. Za oštećenja ventila za napuhavanje odnosno crijeva ili velike rupe odnosno curenje na proizvodu pogledajte dodatak uz ograničeno jamstvo ili se obratite službi za korisnike.</p> <p>ADAPTOR: Ako ovaj proizvod propušta zrak, odmah ga prestanite koristiti. Obratite se Službi za korisnike.</p>
Neudobno ili nestabilno.	<p>Provjerite razinu napuhanosti. Provjerite jesu li zračni džepovi okrenuti prema korisniku. Provjerite nije li jastučić prevelik ili premalen za vašu površinu.</p> <p>Ako je jastuk i dalje neudoban ili nestabilan nakon što ste provjerili sve gore navedeno, odmah se obratite liječniku koji ga je propisao.</p>
Jastučić klizi.	<p>Provjerite jesu li trake i kopče dobro pričvršćene.</p>
Komponenta je oštećena ili nedostaje.	<p>Pogledajte dodatak s ograničenim jamstvom ili se obratite službi za korisnike radi jamstva ili zamjene.</p>

## Skladištenje, transport, odlaganje i recikliranje

Skladištenje ili transport: proizvod očistite i dezinficirajte. Otvorite bilo koji ventil za napuhavanje i proizvod ispušite. (*ne odnosi se na ADAPTOR*). Proizvod spremite u spremnik zaštićen od vlage, onečišćenja i oštećenja. Nakon skladištenja ili transporta proizvod pregledajte radi mogućih oštećenja (pogledajte „Rješavanje problema”) i slijedite upute za pripremu proizvoda za upotrebu.

Odlaganje: Komponente proizvoda u ovom priručniku nisu povezane ni s kakvim poznatim opasnostima za okoliš ako se pravilno upotrebljavaju i kada se odlože sukladno svim lokalnim/regionalnim propisima. Na kraju životnog vijeka tretirati kao medicinski otpad i odložiti sukladno lokalnim smjernicama za zbrinjavanje medicinskog otpada. Spaljivanje se mora provesti u kvalificiranom, licenciranom postrojenju za gospodarenje otpadom.

Recikliranje: Obratite se lokalnoj službi za recikliranje kako biste odredili mogućnosti recikliranja za proizvod.

## Ograničeno jamstvo

**Trajanje ograničenog jamstva:** 24 mjeseca od datuma kad je proizvod izvorno kupljen. Jamstvo se ne odnosi na probušeni, poderani, spaljeni ili zloupotrebjeni proizvod. Pogledajte i dodatak uz ograničeno jamstvo isporučen uz proizvod ili se obratite Službi za korisnike.



# permobil

1501 South 74th St.  
Belleville, IL 62223 USA



EUROPE

Permobil

Box 120

861 23 Timrå, Sweden

+46 60 59 59 00

permobil.com

UK Authorized Representative

Permobil LTD

Unit 7

Polaris Centre

41 Brownfields

Welwyn Garden City

Herts AL7 1AN

United Kingdom



**Intertek**

The products featured in this document were  
manufactured under a Quality Management System  
that is certified to ISO 13485:2016.



Print Date:

Qty: